

Recife, 15 de junho de 1994.

Ilmo. Sr. Chefe do Departamento de Letras:

Estamos encaminhando em anexo o projeto de pesquisa "A transmissão do discurso de outrem na interação verbal", a ser desenvolvido pelas professoras Maria da Piedade Moreira de Sá e Ana Maria Costa de Araújo Lima, a fim de que seja submetido à aprovação dos órgãos competentes.

Atenciosamente,

-----  
Maria da Piedade Moreira de Sá

*Ana Maria Costa de Araújo Lima*  
-----  
Ana Maria Costa de Araújo Lima

### 3.15 Instituições: O Ensino: A Igreja

- 5182/3682 - "clergyman" - é a vestimenta clerical com colarinho romano.
- 5184/3684 - "arcipreste" - não é o arcebispo, mas o pároco que tem jurisdição sobre os outros. Parece que, no Brasil, não há arciprestes. ( P.D.B.L.P.)
- 5019/3570 - "liceo" - estabelecimento público de instrução secundária, custeado e administrado pelo Estado. II (P. ext.) Designação especial adotada por alguns colégios de instrução secundária ou profissional. (Aulete) Estabelecimento oficial ou particular de ensino secundário ou profissional. ( P.D.B.L.P.)
- 5065/3597 - "tiralineas" - tira-linhas ( Instrumento de metal que serve para traçar a tinta linhas de grossura toda igual) ( P.D.B.L.P.)
- 5193/3686 - "monaguillo" - A grafia do texto do Guia - Cuestionario está errada. ( Cf. o Índice de palavras, p. 457) monaguillo é acólito ou menino de coro. *menino de acólito que ajuda no missal*  
Dicionário Sopena e Real Academia.
- 5215/3706 - "reveillon" é uma festa com baile e ceia na véspera do Ano-Bom. (Cf. P.D.B.L.P.) *noite de ano-novo*
- "nochevieja" é a última noite do ano, seja ela festejada ou não. *m*
- 5218/3709 - "arciprestazgo" arciprestado. "Dignidade e jurisdição de arcipreste". (P.D.B.L.P.)

### 3.18 Terreno

- 5651/4052 - poça;charco; lugar onde há água estagnada.

*pequena quantidade de  
água estagnada.*



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO

3.8 Transportes e Viagens

- 3146/2349C - "bagageiro" (o que toma conta das bagagens ou as conduz)  
Aulete .
- 3314/2477 - "el tubo de escape". Sugerimos que se traduza por cano ou  
tubo de escape.
- 3314/2523 - "el surtidor". Não é apenas o aparelho extrator e medidor de ga-  
solina, mas também o fornecedor. Talvez pudéssemos traduzir por aparelho<sup>extrator</sup> fornecedor e medidor =  
de gasolina.
- Diccionario Enciclopédico Salvat

3.9 Meios de comunicação e difusão

- 3761/2706 - "colgar el auricular" significa desligar, colocar o fone no gan-  
cho.  
Sopena
- 3762/2706C - ~~O acréscimo pode ser dispensado~~ *suspender o fone*
- 3775/2711D - ~~Sugerimos que se acrescente descanso de telefone.~~
- 3787/2720C - Sugerimos a inclusão de RETEMEC.
- 3887/2794A - Cf. 3380/2788 : *programação visual da página, de acordo com a matéria*

3.10 Cinema. Televisão. Rádio. Teatro

- 4236/2984 - Deixar apenas a explicação. *Remanece a versão do Rio.*

3.12 Sindicatos. Cooperativas

- 4559/3234 - "consórcio". Concordamos ser melhor deslocar para "cooperativas"
- 4612/3264 - (cursos de) formação acelerada. É preferível curso de formação intensiva, por ser a forma mais usual.

3.13 Profissões e Ofícios

- 4782/3415 - calceteiro, segundo Aulete, é o que faz empedramento em ruas ou estradas.
- 4784/3417 - leiteiro

3.14 O Dinheiro. O Banco. As Finanças. A Pólsa

- 4849/3477 - "sueldo". Soldo, retribuição do serviço de militares. Remuneração que se dá a uma pessoa pelo desempenho de um cargo ou serviço profissional.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO

3.15 Instituições: O Ensino. A Igreja.

- 5182/3682 - "clergyman" - é a vestimenta clerical com colarinho romano.
- 5184/3684 - "arcipreste" - não é o arcebispo, mas o pároco que tem jurisdição sobre os outros. Parece que, no Brasil, não há arciprestes. ( P.D.B.L.P.)
- 5019/3570 - "liceo" - estabelecimento público de instrução secundária, custeado e administrado pelo Estado. III (P. ext.) Designação especial adotada por alguns colégios de instrução secundária ou profissional. (Aulete ) Estabelecimento oficial ou particular de ensino secundário ou profissional. ( P.D.B.L.P.)
- 5065/3597 - "tiralineas" - tira-linhas ( Instrumento de metal que serve para traçar a tinta linhas de grossura toda igual) ( P.D.B.L.P.)
- 5193/3686 - "monaguillo" - A grafia do texto do Guia - Questionario está erra. ( Cf. o Indice de palavras, p. 457) monaguillo é acólito ou menino de coro.  
Dicionário Sopena e Real Academia.
- 5215/3706 - "reveillon" é uma festa com baile e ceia na véspera do Ano-Bom. (Cf. P.D.B.L.P.)  
"nochevieja" é a última noite do ano, seja ela festejada ou não.
- 5218/3709 - "arciprestazgo" arciprestado. "Dignidade e jurisdição de arcipreste". (P.D.B.L.P.)

3.18 Terreno

- 5651/4052 - poça;charco; lugar onde há água estagnada.

## OS MEIOS DE COMUNICAÇÃO E DIFUSÃO

## CORREIO

3695	2660	distribuição do correio nas caixas postais
	2660 A	posta restante aos carteiros urgente entrega ordinária (simples) registrar
37700	2665	correio aéreo
	2665 A	marítimo
	2665 B	terrestre
		carta
3705		carta registrada carta expressa
	2667 A	impressos cartão postal
	2670	encomenda registrada vale postal vale postal
3710	2672 A	telegráfico reembolso postal enviar um vale postal botar uma carta no correio
3715	2675	balança para pesar cartas mala postal carteiro (of. /8412) bicicleta (of. 8412/2588)
3720	2680	franquia postal selos de correio timbres fiscais (carimbos) colar os selos
	2683 A	máquina de selar
3725	2689 B	selagem a máquina caixa do correio
	2685	colocar na caixa do correio
	2686 A	envio papel de carta
3730		porto (tarifa postal) enderêço destinatário
	2690	remetente folhetos de propaganda
3735		valôres de propaganda companhia de correios
	2692 A	

## TELEFONE

		chamada telefônica ( telefonema) fazer uma chamada telefônica
	2695	chamada a longa distância
3740	2695 A	aparelho telefônico disco fone (receptor) bocal (transmissor)
	2697 A	gancho
	2697 B	
3745	2697 C	campainha, etc.
	2697 D	fio ( do telefone)
	2697 E	número ( do telefone)

	2697 B	gancho
3745	2697 C	campainha, etc.
	2697 D	fio ( do telefone)
	2697 E	número (do telefone)
		discar o número
		dar sinal
3750	2699 A	linha
	2700	ligação interurbana
	2700 A	internacional
	2700 B	discagem direta à distância (DDD)
		pedir uma ligação
3755		reclamar uma ligação
		demora
		chamar, tocar (o telefone)
	2705	ocupado, em comunicação
	2705 A	engano

3760	2705 B	brincadeira ao telefone
		suspender o fone
	2706 A	desligar
		cortar a ligação
		estar com defeito
3765	2708 A	linha conjunta
	2708 B	cruzada
	2708 C	extensão (do telefone)
	2708 D	centro Telefônico
	2708 E	telefone público
3770		como se atende o telefone
	2710	cabine telefônica
		nome da peça metálica para utilização dos telefones públicos.
	2771 A	companhia telefônica
	2711 B	telefonista
3775	2711 C	catálogo telefônico (tipos), etc.
		TELEGRAMA
		telegrama
		ordinário
		urgente
	2715	urgente
		cifrado
3780		carta telegráfica noturna (CTN)
		serviço noturno
		telegrama com resposta paga
		radiograma
	2720	cabograma
3785	2720 A	cabo submarino
	2720 B	telex
		janelinha para passar telegrama
		telegrama por telefone
	2722 A	formulário ( para telegrama)
3790	2722 B	telegrafista
	2722 C	agente postal telegráfico (APT)
	2722 D	estafeta

	2722 E	poste telegráfico
	2722 F	rêde telegráfica
3795	2722 G	telégrafo sem fio, etc.
	IMPrensa	
		jornais
		diário
	2725A	matutino
3800	2725B	vespertino
		edição extraordinária
	2726A	edição especial
		semanal
		quizenal
3805		mensal
	2730	de informações gerais
		político
		cultural
		econômico
3810		esportivo
	2735	religioso
		humorístico
		de modas
		de culinária
3815		de passatempos
	2740	técnico
		de mecânica
		de rádio e televisão
		agropecuário
3820		sindical
	2745	estudantil
		revista
		ilustrada
		infantil (em quadrinhos)
3825	2748 A	fotonovela
	2748 B	de modas



	2748 C	especializadas, etc.
	2748 D	fascículos (tipos)
		boletim
3830	2750	seções de um jornal
		editorial
		noticiário local
		noticiário nacional
		noticiário internacional
3835	2755	palavras cruzadas
		caricatura, charge
		historietas cômicas em quadri- nhos.
		histórias em quadrinhos
		passatempos
3840	2760	curiosidades
		anúncios
	2761 A	horóscopo
		cinema
		rádio
3845		televisão
	2764 A	teatro
	2764 B	diversões públicas
	2765	cartas do público
		cartas ao diretor
3850		economia e finanças
		agricultura e criação
		indústria
	2769 A	comércio
	2769 B	educação
3855	2770	suplemento literário
		suplemento esportivo
		suplemento em cores
	2772 A	suplemento feminino
		suplemento dominical
3860		venda
	2775	per subscrição (assinatura)- tipos
		vendedores ambulantes
		banca

3865	2777 A	vendedor da banca
		diretor
	2778 B	redator
	2778 C	cronista
3870	2780	chefe de redação
		junta de redação
		chefe de informação
		chefe de seção
		editor
		editorialista
3875	2785	comentarista
		repórte
	2787 A	pauta
3880	2787 B	matéria
		divisões em retângulo ou quadrado numa publicação.
		radiofoto
	2790	telefoto
		reportagem
		entrevista
3885		crônica
		artigo
	2794 A	diagramação
	2794 B	paginação
	2794 C	manchete
3890	2795	título
		subtítulo
		coluna
	2797 A	parágrafo
	2797 B	margem
	2797 C	linha
		corpo
		cíccero
	2800	tipo
		itálico ou bastardo

3900		espaço que na escrita se deixa sem preencher
		negrito
		redondo
	2805	versalote
		estrelinha
3905		espacejar ação de colocar os claros rela- tivos a todo princípio de capi- talo, tomo ou volume.
		edição ordinária
	2810	tiragem
		circulação
3910		entrar no prelo
		exemplar
	2815	caderno
	2815	polegada
		off set
3915		rotativa
		impressora
		cortadora
	2820	máquina de costurar folhas de li- vros e cadernos, etc.
		guilhotina
3920		intertipo
		linotipo
	2828 A	monotipo
		fotogravura
	2825	heliogravura
	2825 A	xilogravura
		clichê
		linotipista
	2828 A	compositor, compenedor
		revisor
3930		impressor
	2830	molde
		chumbo
		bobinas de papel
		resma

3935		fôlha de papel (cf. 395/2850-esp. "pliego")
	2835	in quarto nãe (vigésima parte de uma respa de papel) fôlha tamanho "espanhola" fôlha tamanho "holandesa" fôlha tamanho officio
3940		
	2840	in oitavo compor original (de uma obra) ligete galã
3945		
	2845	conjunto de linhas já compostas prova tipográfica compor as páginas imprimir
3950		máquina impressora
	2850	fôlha, caderno (cf. 3955/2854-esp. "pliego") fazer os cadernos costurar apurar
3955		pregar a fôlha de rosto
	2855	encadernar sobrecapa fôlha de rosto capas
3960		encadernação
	2860	com tecido a couro capa "espanhola" capa holandesa/ capa rústica
3965		
	2865	etiqueta (quadrinho de pele ou papel que se prega na lombada de um livro p para por o rótulo ou número de código de f

		dorso, lombada
		nervura ( cada um dos cordões' que, ao encadernar, se coloca na lombada dos livros)
		fôlha de guarda
3970		cantoneira
	2870	pé de imprensa (o endereço da oficina, que se coloca no pé de página da capa ou na última fôlha de livro)
		colofão (dístico final em manuscritos medievais relativo ao autor, local e data da obra)
		ex-libiris (nota no principio do livro que indica a pessoa a quem pertence este livro)
	2872 A	orelha (do livro)
3975	2872 B	corpo da obra (cf. 3896/2798)

A CIDADE. O COMÉRCIO

LEX/ cidade. I

	2035	centro da cidade
		bairro
2795		arrabalde
		subúrbio
	2040	quarteirão
		parque
		calçada larga
	2041 A	meio da rua
2800	2041 B	asfalto
		calçamento
		calçada estreita
		esquina
	2045	rua
2805		rua sem saída
		passagem
		entrada, comêço da rua
	-----	falta no guia
	2050	rua diagonal
		rua diagonal
		rua transversal
2810	2051 A	rua principal
	2051 B	rua preferêncial, etc.
	2051 C	cruzamento
		avenida
		local público para passear
2815		rua estrita e comprida
	2055	área verde
		faixa de segurança para pedestres
		sinal de trânsito
		praça central para onde convergem várias ruas
2820	2058 A	largo
		terreno com ou para construção
	2060	passagem de nível
		ponte

		palácios
2825		presidencial
		cardinalício
	2065	arcebispal
		episcopal
		ministerial
2830		de belas artes
		dos correios
	2070	sucursal
		do govêrno
		prefeitura
2835		convento
		seminário
	2075	orfanato
		asilo
		estabelecimento em que se atendem as crianças dos trabalhadores durante as horas de trabalho
2840		creche
		museu
	2080	circo
		pátio ou praça de freira
		monumento
2845		estátua
		busto
	2085	obelisco
		fonte
		igreja
2850		universidade
		colégio
	2090	escola
		iluminação
		rêde (conjunto de fios condutores de eletrici- dade)
2855		lâmpadas
		luz, iluminação fluorescente

2095  
 lus, iluminação de gás neon  
 isolante  
 poste  
 pára-raios  
 fusível

2100  
 benjamin (peça que, colocada na torada, permite  
 duas ou mais ligações simultâneas)  
 bocal or que se introduz a lâmpada  
 transformador  
 estabilizador (para manter uniforme a corrente)  
 contador, vedidor

2105  
 conjuntos de tubos condutores de água para abasteci-  
 mento de uma cidade

vedidor de água, contador

hidrante

rêde de esgôto  
 casso coletor

2110  
 águas servidas

galeria (canal por onde se dá saída de águas servidas)

encanamento

limpeza pública

lixo

2115  
 veículo para recolha de lixo  
 varredor de rua

coletar o lixo

2117 A  
 recipiente em que se coloca o lixo

2117 B  
 queimar o lixo

roubar

2118 A  
 furto

2119 A  
 roubo  
 furto



	2120	assaltar	
		assalto	
2890		caquear	
	2123 A	aque	
	2123 B	agredir	
	2123 C	agressão	
		fraude	
		ato de enganar alguém por meio de palavras, para roubá-lo	
2895	2125	chantagem	
		aquestio	
		ladrão	
		ladrão de gado	
		vigarista	
2900	2130	conto-do - vigário ( roubo por meio de engodo)	
		gatuno ( ladrão que age aproveitando-se da distração ou falta de vigilância da vítima)	
		batedor de carteira	
		valentão, brigão	
	2133 A	desordeiro	
2905		salteador	
	2135	falsificador	
		polícia, policial	
		quartel	
		detetive	
	2138 A	investigador	
2910	2138 B	comissário	
		comissariado	
	2140	juiz	
		cárcere	
		meninos de rua, marginais	
2915		estabelecimentos comerciais	
		loja	
	2145	de tecidos e/ou de roupas	
		de gêneros alimentícios	
		de gêneros alimentícios mais modestos	
2920		de tintas	
		de peças para automóveis	

	2150	de objetos litúrgicos de outros objetos mercearia
2925		sapataria relojoaria
	2155	joalheria loja de brinquedos perfumaria
2930		drogaria lojas de tapetes
	2159 A	loja de decorações
	2160	chapelaria loja de flôres agência mortuária loja de ferragem latoaria ( loja onde se vendem objetos de latão ou similares)
	2165	serralharia estabelecimento em que se cuida dos cabelos estabelecimento onde se tinga a roupa estabelecimento onde se passa a ferro a roupa estabelecimento onde se lava e passa a ferro a roupa
2940		estabelecimento onde se fazem trabalhos com chur bo estabelecimento onde se fazem variados trabalhos de mecânica
	2170	local onde se fabricam talabartes-esp. "talabar- teria"
2945		local onde se consertam automóveis falta no guia
	2175	cinema passagem larga e coberta, com casas comerciais de um e de outro lado estabelecimento onde se fabricam ou vendem objetos tos de cristais
2950	2177 A	vidraçaria cervejaria

	2160	loja de fotografia praça pracinha mercado sorveteria
2955		
	2185	pastelaria (onde se vendem pastéis e outras massas) loja onde se vendem frutas loja onde se vendem verduras
2960	2186 A	feira loja onde se vendem vinho a retalho loja onde se vendem salsichas e frios restaurante pequeno onde se fazem refeições ligeiras
	2190	atelier de costura estabelecimento onde se fazem impressões ótica papeleria alfaiataria
2965		
	2195	estabelecimento onde se vendem coisas miúdas, bo- tões, alfinêtes, etc. estabelecimento onde se vendem quinilharias loja de artigos esportivos livraria açougue
970		
	2200	padaria leiteria confeitaria ( lugar onde se vendem bolos) tabacaria
	2203 A	local onde se vendem jornais e revistas
80	2204 A	local onde em que se vende gasolina e em que se agência de emprêgos lubrificam carros
	2204 B	agência de viagens
	2204 C	agência de turismo
	2205	estabelecimento onde se vendem bebidas

2985		cooperativa
		supermercado
		auto-serviça
	2210	banco
		matriz
2990		sucursal
		agência
		partes de uma loja
	2215	anúncio
		vitrina
2995		mostruário
		prateleiras
		depósito
	2220	local em que se armazenam mercadorias
		local onde se experimenta a roupa na loja
000		pesos, volumes, medidas
	2223 A	arrôba (quanto pesa?)
		quarta
		quartilho
	2225	fânga(100ks.)
005		quintal(5 arrôbas)
		cântaro
	2226 A	canada
	2226 B	almude
		vara ( quanto mede?)
		fita métrica
10	2229 A	trena
	2229 B	metro
	2230	palmo
	2230 A	polegada
	2230 B	pé
5		resma
		groza
		dúzia

		par
	2235	_____ Esp. "carrete" (carretel; carrinho mão, de duas rodas)
3020	2235 A	carrêto fardo, volume carga lote retalho
3025	2240	pedaço que sobra de pano, pele, chapa metálica, etc. preço caro regatear barato
350	2245	fixo rebaixado liquidação desconto abatimento
35	2250	pessoas que operam no comércio
	2251 A	dono, proprietário empregador administrador empregado
140	2255	sócio vendedor mensageiro cobrador caixa
45	2260	contador contínuo, mção de recados comerciante atacadista comerciante varejista intermediário
150		sociedade regular coletiva

	2265	sociedade anônima sociedade comanditária sociedade limitada comerciante autônomo
3055		escritório
	2270	cofre comissionista (indivíduo encarregado de comiss são comercial ou industrial) cliente vender e comprar
3060		a grosso, por atacado
	2275	a varejo a vista a crédito fiador letra
3065		
	2279 A	promissória
	2279 B	de câmbio, etc.
	2280	giro cheque
3070		cheque sem fundos embalar engarrafar
	2285	carga (cf. 3024/2238) descarga frete
3075		liquidação (cf. 3034/2247) pechincha ( objeto que se adquire por muitos- menos do seu valor)
	2290	saldo importação exportação pedido fatura
3080		
	2295	recibo

		inventário
3085		catálogo
		qualidade
		amostra
	2300	açambarcar, tomar conta de tudo
		especular
3090		falência
	2302 A	concordata
		suspensão de pagamento
		ruína
	2305	arruinar-se, falir
3095		transferência
		inventário(cf. 3086/2296)
		balanço
		benefícios, lucros
	2310	dividendo
3100		contabilidade
		livros de contabilidade

LEXICO 10  
CINEMA. TELEVISÃO. RÁDIO - TEATRO.

- 2932 - "pasillo" - CORREDOR, PASSAGEM ESTREITA M.  
INTERIOR dum edifício (SOPELA)  
- PIEZA DE PASO, LARGA Y ANGOSTA  
DE CUALQUIER Edifício.
- 2936 - "palcos bajos" - CAMAROTE QUASE AO NI-  
VEL DA PLATÉIA. FRISA OU  
CAMAROTE DE 1ª  
"palcos altos" - CAMAROTES DE 2ª
- 2939 - GALERIA DA ÚLTIMA - BUTACA.  
ORDEM, NOS TEATROS.

Pronúncia -

Livraria Duas Cidades - Paulo Freitas -  
Neil Ryan Chinsley  
Revista 27 - Lanfaj <sup>de</sup> <sub>de</sub> ? (Portugal)



### 3. 16 - Meteorologia.

38 18 - ehubasco - aguaceiro, enxurrada (Sopêna)  
e

38 19 - ehaparrón - aguaceiro forte, de curta  
duração (Sopêna)

38 53 - melada - geada.

10 52 - poça - "charco"; lugar onde há água  
estagnada.

# 141 - O DINHEIRO O BANCO

34 70 - DINHEIRO SUELTO - dinheiro trocado (ou miúdo)  
SUELTO - soldo (VENCIMENTO dos oficiais MILITARES) (LAURÉLIO).

COMPANHIA DE SEGURO - SOCIEDADE COMERCIAL, FORMADA POR ACIONISTAS

(LAURÉLIO)  
- SOCIEDADE COMERCIAL ou INDUSTRIAL constituída por ACIONISTAS LAURETE.  
AGÊNCIA DE SEGURO - ESCRITÓRIO ONDE SE TRATA DE NEGÓCIOS (LAURÉLIO).

- ESTABELECIMENTO QUE SE ENCARRGA DE TRATAR DE NEGÓCIO MEDIANTE CERTA REMUNERAÇÃO

- AGÊNCIA DE NAVEGAÇÃO (LAURETE).

## 13 - PROFISSOES E OFÍCIOS.

OPTOMETRO - INSTRUMENTO PARA MEDIR A VISÃO DISTINTA.

3345 - PLANCHA - LÂMINA (SOPENA).

PELUQUEIRO - BARBEIRO - CABELEIREIRO

3415 - BANQUETEIRO - (EL QUE HACE BANQUETAS) - CALÇATEIRO  
(O QUE FAZ BANCOS, CALÇADA  
- OPERÁRIO QUE CALÇA AS RUAS COM  
PEDRAS, EMPEDRADOR (AURÉLIO)

VIGILANTE -

3451 - TRANSVIÁRIO - EMPREGADO NOS SERVIÇOS DE  
TRÂMUEIS OU CARROS ELÉTRICOS.

ALGUACIL - ANTIGO FUNCIONÁRIO ADMINISTRATIVO  
E JUDICIAL, DESIGNAÇÃO GÊNÉRICA DE  
QUALQUER EMPREGADO INFERIOR DE  
JUSTIÇA (AURÉLIO BUARQUE).

- GOVERNADOR DE PROVÍNCIA, COM  
PODER JUDICIÁRIO E MILITAR  
AGENTE INFERIOR DE JUSTIÇA OU  
DA POLÍTICA. (AULETE).

3306 A - ELETRICISTA -

B - DE PESCA -

3414 - LEITEIRO

3434 - FABRICANTE OU VENDEDOR  
DE QUINQUILHARIAS -

3451 - EMPREGADO NOS SERVIÇOS -

# COMÉRCIO EXTERIOR.

"ABARATAR" - BAIXAR custos  
REDUZIR O PREÇO - BARATEAR (SOPENA).

"TECNIFICAR" -

"stand-by" - PRONTIDÃO PARA SERVIR como substituição

APORTAÇÃO DE CAPITAL - AÇÃO DE ENTREGAR cada uma  
SUA quota, conjunto de BENS  
ENTREGUES (SOPENA).

BARREIRAS: ADUANERAS - BARRREIRAS ALFANDEGÁRIAS  
TARIFA DE ALFÂNDEGA (SOPENA).

hilazas de algodão - FIOS de algodão. (p. TECELAGE)

TELAS crudas - TECIDOS.

APARATOS domésticos - ?

DISCRIMINAÇÃO - ?

DEMANDA - procura

PAPÉLEO - PAPELADA.

CAMARA -

FISCAL - PROMOTOR - PERTENCIENTE AL FISCO O A  
OFÍCIO DE FISCAL. MINISTRO ENCAI  
gado DE PROMOVER LOS INTERES  
DEL FISCO.

- EL QUE REPRESENTA Y GEREE O  
MINISTERIO PÚBLICO EM LOS  
tribunales

1. Custos e preço. são coisas diversas. O preço é o valor estabelecido no mercado pelo encontro das forças de procura e oferta. Os custos são o valor pelo qual sai <sup>a mercadoria</sup> ~~o produto~~, ao final do processo de produção.

Numa situação de monopólio se caracteriza bem a distinção: o produtor se preocupa com a redução de custos, embora nenhum interesse possa ter na redução dos preços.

2. Conceito muito comum em comércio internacional. Mas não encontrei uma definição.
3. ?
4. Empréstimo compulsório é, como o próprio nome o diz, um empréstimo obrigatório que o Governo exige do contribuinte, com finalidade específica estabelecida em lei.
5. Importação (?) de capital. Não seria uma tradução errônea do espanhol "aportación" (no caso, significaria captação de recursos.
6. ?
7. "Clearing": compensação, especialmente de documentos, de cheques, por exemplo. "Clearing House", repartição encarregada do serviço de compensação de cheques transacionados entre Bancos.
8. ?
9. ?
10. ?

- 
1. Pleno emprego: situação ideal de uma economia em que se constata a plena ocupação ou plena utilização de todos os fatores de produção: recursos naturais, mão-de-obra e capital.
  2. Pluri-emprego (?)

1. Baixar o custo - <sup>baixar o</sup> custo operacional.
2. "stand-by" - a explicação está correta
3. empréstimo contingente
4. empréstimo compulsório - usado para exportação
5. importação de capital - empréstimo de capital estrangeiro
6. captação de recursos - <sup>captação de recursos</sup> está ligada à exportação.
7. união de pagamentos -
8. compensação = "clearing".
9. discriminação - dar prioridade a determinados setores
10. desagravar - aliviar determinados setores q estão sobrecarregados, podendo entrar, aí, a isenção de tributos, entre outros incentivos
1. liberalização - isenção de tributos, facilidade burocrática, especialmente no setor de exportação - é um programa

Marlene Rodrigues

Chefe da seção de Câmbio —

Banco de Londres

COMÉRCIO EXTERIOR - POLÍTICA NACIONAL

- 1.- Baixar custos ou reduzir o preço?
- 2.- Stand-By (empréstimos disponíveis para uso eventual dos membros do Fundo Monetário Internacional) = empréstimo contingente?
- 3.- Empréstimo Contingente EMPRÉSTIMO CONDICIONAL
- 4.- Empréstimo compulsório EMPRÉSTIMO OBRIGATORIO
- 5.- Importação de Capital ("aportacion de capital") = ação de entregar cada um a sua quota. Contribuição?  
Captação de recurso?=-
- 6.- União de pagamentos
- 7.- "Clearing" - compensação (ajuste, equilíbrio da balança de pagamentos)
- 8.- Discriminações (LIBERAÇÃO NA ALFÂNDEGA)
- 9.- Desagrarar - (reduzir os impostos sobre determinados produtos?)
- 10.- Liberalização (isenção no pagamento de tributos?)

\*\*\*\*

---

POLÍTICA

- 1.- Pleno emprego
- 2.- Pluri emprego

### 3.8 TRANSPORTE E VIAGENS

3/33/2339 "pito" = assobio, apito (SOPENA)

"FLAUTA PEQUENA, como um silbato de somido agudo  
(silbato - instrumento pequeno y mudo que sopla  
do em el con fuerza sueta como ele silbo)  
(REAL ACADEMIA).

**Apito** = pequeno instrumento para assobiar, dirigir manobras, pedir socorro; silvo (P.D.B.L.P.A. BUAR QUE DE HOLANDA).  
- instrumento para assobiar, com que se ordena manobras, a bordo dos navios ou manobra dos bombreiros. Instrumento adaptado a uma maquina de vapor, para dar sinais. O som e produzido por um jato de vapor. (AULETE)

**buzina** = instrumento elétrico ou mecânico, usado nos automóveis, para soar sinais de advertência (SOPENA).

**bocina** = buzina, trombeta; buzina, claxon de automóvel (SOPENA).

- instrumento de metal ou figura trompeta, que se usa em los buques para hablar de lejos

- instrumento semelhante al anterior que se hace sonar mecánicamente em los automôn y outros artefactos. (REAL ACADEMIA).

**TERRAPLENO** = porção de terreno em que se enche algum vão para o aplanar sustentando-o com um muro. (AULETE)

- TERRENO PLANO (AURELIO)

- FAIXA DE TERRA, nivelada, destinada para leito de estrada.

- terras trazidas para um sitio, para fazer uma superficie plana. O terreno assim aplanado. Solo interior de uma obra de fortificação.

**PERNO** = pequeno eixo cilíndrico de vários machos (AURELIO).

peça cilíndrica, pequena, que serve de eixo em qualquer mecanismo (AULETE).



„PORTA EQUIPAJE, BACA“ -

PORTA EQUIPAJE - porta - bagagem (SOPENA)

PORTA - BAGAGENS - porta malas. APARELHO QUE SE ADAPTA A CARRO, MOTO, BICICLETA, ETC, PARA ACOMODAR BAGAGEM (AULETE)

„BACA“ - SITIO EN LA PARTE SUPERIOR DE LAS DILIGENCIAS Y CONES DE CAMINOS, DONDE PUDEAN IR PASAJEROS (SE COLOCAN EQUIPAJES RESGUARDADOS CON UN CUBIERTA (REAL ACADEMIA.)

VOLANTE - volante

DEPÓSITO PARA LA GASOLINA = depósito de gasolina (MANUAL VOLKSWAGEN)

GUARDA - BARRERA - EMPREGADO DA ALFÂNDEGA QUE FISCALIZA A ENTRADA DOS GÊNEROS DE CONSUMO ÀS PARTES DA CIDADE.

PESSOA QUE, VIGIA AS PASSAGENS DE NÍVEL, NAS LINHAS - FÉRREAS. (LELLO UNIVERSAL)

GUARDA - CHAVES - fica disponível NA ESTACÃO COM A FINALIDADE DE DAR SAÍDA AO TREM. O MAQUINISTA SÓ DA ENTRADA AO TREM NA ESTACÃO MEDIANTE O SINAL DO GUARDA - CHAVES (FUNÇÃO).

FUNICIONÁRIO ENCARGADO DE OPERAR OS APARELHOS DE MUDANÇA DE VIA (CHAVES)

GUARDA - FREIO - EMPREGADO DE LINHAS - FÉRREAS QUE MANOBRAM OS FREIOS DAS CARRUAGENS. (LELLO UNIVERSAL)

FUNICIONÁRIO ENCARGADO DE OPERAR OS VOLANTES DE FREIOS MANUAL DOS VAGÕES.

GUARDA - LIVHA - PESSOA QUE VIGIA AS LINHAS - FÉRREAS. (LELLO UNIVERSAL).

FUNICIONÁRIO ENCARGADO DE SINALIZAR, POR MEIO DE BANDEIRAS OU LANTERNAS, AS PASSAGENS DE NÍVEL NA OCASIÃO DA PASSAGEM DOS TREMS.

- MESTRE DE LINHA - CORREDOR DE LINHA - CORREDORES E GUARDAS - FIOS.

ROUDA - vigia - TOMAM CONTA DA ÁREA DA ESTACÃO E ARMAZENS.

3146/2349e - BAGAGEIRO = CONDUTOR DE BAGAGENS, CARRO DE BAGAGEM, BAGAGEIRA. (AULETE). = AURÉLIO

CONDUTOR DE BAGAGENS... CARRO DE BAGAGEM (P. D. B. L. P. - A. BUARQUE DE HOLANDA).

AQUELE QUE CONDUZ BAGAGENS. Combóio. (LELLO UNIVERSAL.)

RESPONSÁVEL POR TODO EMBARQUE E DESEMBARQUE DE VOLUMES, NAS ESTAÇÕES DE PROCEDÊNCIA À ESTAÇÃO DE DESTINO, A TODAS ESTAÇÕES INTERMEDIÁRIAS.

"CANO DE DESCARGA"

3314/2444 - "EL TUBO DE ESCAPE" = CANO DE ESCAPE OU TUBO DE ESCAPE

Tubo de ESCAPE = ORIFÍCIO OU TUBO POR ONDE SAEM OS GASES QUEIMADOS NOS MOTORES DE EXPLOSAO. (AULETE).

3384/2523 - "EL SUPTIDOR" - bomba de gasolina.

suatidor de gasolina - APARATO PARA EL SUMINISTRO DE GASOLINA A LOS AUTOMOVILES EN CANTIDADES MEDIDAS DE MODO AUTOMATICO (Diccionario Enciclopédico Salvat)

- SOPRA - O QUE FORNECE. (SOPRA)

2588 -

"TANDEM" ? - REBOQUE - HA' DIVERSOS TIPOS DE REBOQUE VARIÁVEIS NAO SO QUANTO AO VEICULO A SER ENGATADO, COMO QUANTO AO TAMAHO, PODENDO SER DO TIPO DE UMA, DUAS OU QUATRO RODAS (LAROUSE)

bicicleta com ASSENTO PARA DUAS PESSOAS (AULETE)

"Cuadro" - quadro - ESTRUTURA METALICA DA BICICLETA (AULETE)

ARMACAO - CONJUNTO QUE SUSTENTA A BICICLETA.

2549 -

"Carrillo" - roldana - texto: VEICULOS DE MANO: CARRILLO CARRILLO

ROLDANA - disCO circular, cujo eixo e a cavado EM FORMA DE MEIA CAVA, PELA QUAL PASSA UMA CORDA OU UMA CORRENTE (LAROUSE).

TURMAS DE CONSERVA - EMPREGADO QUE FICA NAS ESTRADAS FAZENDO REPAROS.

GRUPOS DE TRABALHADORES ENCARGADOS DA MANUTENÇÃO DA VIA PERMANENTE (LEITO DA VIA FÉRREA).

PARA CONSERVAÇÃO DA VIA FÉRREA TODO TRAMO DE 50 A 60 KM TEM UMA TURMA COM SEUS MESTRES DE LINHA.

MESTRE DE LINHA - CHEFE DAS TURMAS DE CONSERVA.

CHEFE DA ESTACÃO - FUNCIONÁRIO RESPONSÁVEL PELA ADMINISTRAÇÃO DA ESTACÃO FERROVIÁRIA.

UM DOS REPRESENTANTES DA ADMINISTRAÇÃO DA ESTACÃO

## JORNAL

"SANGRIA": a) excesso de matéria.

b) um repórter que, sem sair da repartição, toma a matéria pesquisada pelo outro. É o que se chama "sangrar o outro".

"ARMADOR": aquele que executa o serviço de montagem da galê.

GALE: peça onde é montada a composição tipográfica, chapa.

DIVISÕES EM RETÂNGULO OU QUADRADO NUMA PUBLICAÇÃO: arrumação ou disposição da página.

CÍCERO: é a unidade de medida tipográfica dividida em:

a) múltiplos: furo (=4 cíceros)

b) submúltiplos: ponto (=1 do cícero ou seja, 12 pontos = 1 cícero). O cícero é a medida oficial de imprensa.

ESPAÇO QUE NA ESCRITA SE DEIXA SEM PREENCHER: são os chamados claros ou espaços em branco.

POLEGADA: é uma medida, porém não usada no Brasil onde a medida oficial como em quase todos os países é o cícero.

OFF SET: sistema de impressão sem utilizar a composição tipográfica convencional, isto é, o linotipo que é a composição em chumbo.

A fotografia tirada de um original no off set, é a que vai imprimir todas as outras.

"GALERADA": acha que seja um conjunto de galê.

CAPA RÚSTICA: é um tipo de capa (talvez seja a usada em propagandas, por ser de menor custo).

---

## TELEVISÃO

ESTAÇÃO REPETIDORA: é uma estação intermediária de impulso de sinal ou onda. Ex: para se fazer chegar a imagem a uma determinada cidade, utiliza-se a ESTAÇÃO REPETIDORA.

ESTAÇÃO RASTREADORA: quando um satélite lançado da terra vai transmitindo sinais de percurso a várias ESTAÇÕES RASTREADORAS: é o sistema utilizado pela EMBRATEL.

## RÁDIO

DISCOTECÁRIO: é o homem que fica na discoteca.

"DISK JOCKEY": No Brasil é o homem que divulga as músicas, que diz ao público o que é bom ou ruim em matéria de discos, lançamentos etc. É o que "queima" as músicas, ou seja, quando resolve não tocar no seu programa ou na emissora, determinada música ou de determinado cantor. Ex: BIG BOY.

OBS: O homem que seleciona as músicas que devem ser tocadas nos determinados programas é o SONOPLASTA.

ELEGRAMA cifrado -

CÍCERO - tipo de IMPRENSA DE CORPO 12, EMPREGADO EM ROMA NA EDIÇÃO DAS OBRAS DE CÍCERO. (AULETE)

VERSALETE - tipo de LETRAS MAIÚSCULAS.

CAPA ESPANHOLA -

" " HOLANDESA -

● COLHA TAMANHO ESPANHOLA -

" " " " HOLANDESA -

" REGLETAR - ESPACIAR - DEIXAR UM ESPAÇO EM BRANCO MAIOR DO QUE O NORMAL (ENTRE LINHA, PALAVRAS OU LETRAS = ESPAÇAR OU ESPACAR) (AULETE).

COLGAR EL AURIENLAR = COLGAR = PENDURAR, SUSPENDER (SOPE SUSTER NO AR, DEIXAR PENDENTE).

2706 - DESLIGAR - RETIRAR O FONE DO GANCHO.

# LÉXICO

Contribuição Porto Alegre

(1ª)

Lista de acréscimos / LÉXICO/ Família 1

aia	1543	A
amigdalite	1639	O
aparelho esterilizador	1700	F
apendicite	1639	Q
autópsia	1706	A
bisneta	1598	A
bisneto	1597	A
bisturi	1700	O
catapora	1639	G
catarata	1639	L
caxumba	1639	Z
círculos tenebrosos	1713	B
concupiscência	1608	A
conjuntivite	1639	M
conterrâneo	1530	A
correligionário	1530	C
consultório	1694	A
curso de noivos	1540	B
crupe	1639	D
dentição, primeira	1494	A
dentição, segunda	1494	B
distensão muscular	1639	A'
derrame	1639	C'
embrião	1471	A
enfarte	1639	V
enfermidades do sistema muscular	1619	A
enfermidades do sistema ósseo	1619	B
enxaqueca	1639	R
exame pré-nupcial	1540	A
filho do meio	1555	B
filho único	1555	A
hepatite	1639	B
hérnia	1639	P
infância	1503	A
inflamação	1639	T
jazigo	1729	A
labirinto	1639	D'
laringite	1639	N
lepra	1639	I
maturidade	1505	A
meningite	1639	K
mesa de operações	1700	B
missa de 30º dia	1731	A
missa de um ano	1731	B
mortalha	1713	C
neta	1595	B
neto	1593	A
neuralgia	1639	X
paralisia	1639	S
patrício	1530	B
pinça	1700	C
prima	1590	A
quádruplos	1485	A
quarta	1639	H
reumatismo	1639	J
rubéola	1639	F
sarampo	1639	A
sextuplos	1486	A
siameses	1484	A
sífilis	1639	E
sinusite	1639	U
sobrinha	1589	A
sonda	1700	G



Lista de acréscimos / LEXICO / Família 2

taquicardia	1639	E'
tataranetos	1599	A
tesoura	1700	E
tia	1587	A
tifo	1639	C
tio-avô	1593	E
transfusão de sangue	1700	H
trombose	1639	B'
tubo de oxigênio	1700	A
tutor	1613	A
varicela	1639	E
velas	1713	A

acolchoaria	2187 C
agência de loteria	2198 A
ancinho	2114 C
arco	2085 B
are	2228 K
(are) múltiplos	2228 L
(are) submúltiplos	2228 M
armazém	2040 I'
armazém alfandegário	2040 H'
árvores	2055 D
apoio	2040 S'
balanço	2040 C
balancete	2308 A
balcão	2217 A
baliza	2040 T
baliza luminosa	2040 U
baliza fixa	2040 V
banco	2040 H
bancos	2055 C
bando	2127 A
bazar	2190 C
bóia	2040 S
bombonière	2189 A
boutique	2190 A
bueiro	2106 C
cabeça do paredão	2040 Q
cabeça de ponte	2040 Q'
caixa de areia	2040 F
caixa d'água	2106 D
caixa	2220 A
canal balizado	2040 R
canos	2106 B
canteiro	2055 B
capela	2087 F
casa de lustres	2177 A
casa de móveis	2197 A
casa de discos	2203 D
casa de instrumentos musicais	2203 E
chata	2040 E'
chefe de seção	2252 C
cisterna	2106 E
colunata	2085 A
concordata	2304 A
crediário	2220 E
delegado	2136 A
depósito de lixo	2117 A
desembocadouro	2040 J'
dique	2040 O
diretoria	2252 D
distrito	2037 A
docas	2040 F'
docas de conserto	2040 B'
droga	2040 A'
entrada	2040 N
escritório	2220 D
escorregador	2040 D
estaleiro naval	2040 O'
estátua equestre	2083 A
estátua pedestre	2083 B
estátua sedestre	2083 D
estofaria	2197 B
farol	2040 L

fios	2097	A
fonte	2055	A
gangorra	2040	E
gerador	2102	A
gerente	2252	A
gótica	2087	A
gruta	2087	H
guarda noturno	2136	D
guindaste	2040	L'
herma	2083	C
hidráulica	2106	A
hipoteca	2306	A
histórico-geográfico	2079	A
incinerador	2117	B
jarda	2228	P
judiciário	2064	B
<del>mais</del>		
lâmpada fosforescente	2095	A
lâmpada a mercúrio	2095	B
lata de lixo	2115	A
legislativo	2064	A
leilão	2306	B
libra	2228	S
litro	2228	D
(litro) múltiplos	2228	E
(litro) submúltiplos	2228	F
loja de eletro-domésticos	2203	B
loja de materiais de construção	2203	A
loja de souvenirs	2203	C
marco zero	2035	A
magazine	2190	B
mesquita	2087	D
metro	2228	A
micron	2228	T
milha	2228	Q
museu botânico	2079	C
museu de arte	2079	B
museu de imagem e som	2079	F
museu paleontológico	2079	D
museu zoológico	2079	E
pá	2115	D
paralela	2051	B
parede do cais	2040	M'
parque infantil	2040	A
particular	2138	A
pé	2228	O
pequeno carro manual conduzido pelo varredor	2116	A
perucaria	2166	A
pilar	2040	R'
piscina	2040	I
polegada	2228	N
ponte	2040	P'
ponte de arcos	2062	A
ponte de cimento armado	2062	D
ponte de metal	2062	E
ponte de pedra	2062	F
ponte elevadiça	2062	C
ponte pensil	2062	B
porta-aviões	2040	C'
porto	2040	J
porto livre	2040	K
porto de pesca	2040	N'

pôsto de sinalização	2040	M
quadra	2228	R
quebra-mar	2040	P
queimar o lixo	2117	C
quilo	2228	G
quilo (múltiplos)	2228	H
quilo (subm-últiplos)	2228	I
rebocador	2040	X
rêde de alta voltagem	2092	A
rêde de baixa voltagem	2092	B
representante	2252	B
reta	2051	A
românica (igreja)	2087	B
santuário	2087	G
seção de consêrto	2220	C
seção de empacotamento	2220	B
sinagoga	2087	C
submarino	2040	Z
tapeçaria	2197	D
templo	2087	E
tonelada	2228	J
torpedeiro	2040	D'
trenzinho	2040	G
tria	2136	B
túnel	2062	H
usina	2092	C
vassoura	2115	B
veículo para lavar ruas	2115	A
veleiro	2040	B'
viaduto	2062	G
vidraçaria	2177	B
vila	2038	A
zo na 20	2036	A

Lista de acréscimos / LÉXICO / Vida Social 1

aeromodelismo	1890	E
alaúde	1796	S
amadores (boxe)	1939	B
aposta	1875	F
árbitro	1987	C
arquibancada	2005	B
baião	1802	I
bandolim	1796	L
bandônio	1796	A'
barzinho	1813	A
bastão (polo)	1989	B
batalha	1911	I
bater	1900	A
<del>bitolagem</del>	<del>1923</del>	
bilboquê	1928	A
biriba	1911	H
bispo	1916	D
boite	1816	A
bola	1989	C
bola de basquete	1973	A
bolinha	1988	D
bule	1875	E
buraco	1911	F
<del>Butterfly</del>	1970	D
cadeira do árbitro	1987	B
cadeiras (do estádio)	2005	E
calipso	1802	M
caratê	1966	A
categorias (boxe)	1939	A
cavale	1889	A
chá-chá-chá	1802	H
churrascaria	1809	A
cítara	1796	R
clarim	1796	F
clarineta	1796	S
contra-baixo	1796	P
classes e divisões	2034	A
copo de couro	1923	A
corpo a corpo	1969	H
corrida em cancha reta	1875	G
cravo	1796	T
craw	1970	C
cruzado da direita em resposta		
a um direto da esquerda desviado	1953	E
cuíca	1796	B'
curioso	1903	D
dados	1923	B
da esquerda à cara sôbre uma		
defesa muito baixa	1953	D
de baixo para cima	1953	B
de bruços (natação)	1970	A
de costas (natação)	1970	B
de kart (corrida)	1890	B
de lancha (corrida)	1890	A
desfile de apresentação	1839	A
devagar se vai ao longe (jôgo)	1923	D
dopping	1875	C
dorminhoco	1911	E
em guarda (esgrima)	1969	F
escaleta	1796	H
espada	1969	C
fagote	1796	D
flauta doce	1796	A

florete	1969	A
foto-sharp	1876	B
frevo	1802	F
fundo (golpe de esgrima)	1969	G
futebol americano	2036	C
futebol de salão	2036	B
gaita	1796	X
gaita-piano	1796	Z
gamão	1923	C
gancho da direita à cara	1957	A
garrafão (basquete)	1975	A
geral (no estádio)	2005	A
gincana	1890	C
gol a favor	2018	A
gol contra	2018	B
golpe baixo em "rassemblant" (esgrima)	1969	K
golpe cruzado ao flanco (esgrima)	1969	L
golpe de lado e parada (esgrima)	1969	M
harpa	1796	N
hipismo	1887	A
huly-guly	1802	L
ie-ie-ie	1802	C
jockey	1875	A
jogada	1912	A
jogador	1903	A
jogadores	1973	B
kartista	1891	C
leve (pêso)	1946	D
levíssimo	1946	E
lundu	1802	O
maratona	1890	D
marcha	1802	D
maxixe	1802	K
médio (pêso)	1946	G
meio-médio	1946	F
meio-pesado	1946	H
memória (jogo de cartas)	1912	B
menino que junta as bolas	1987	A
mergulho	1970	J
mesa	1988	A
mico-prêto	1911	G
modinha	1802	P
moinho	1922	A
monte (de cartas)	1903	E
morto	1903	F
motociclista	1891	B
nascimento	1782	A
oboé	1796	B
órgão	1796	C'
órgão eletrônico	1796	D'
paciência	1911	D
parada em linha alta (esgrima)	1969	J
para o diretor (tratamento)	1775	A
páreo	1875	D
passe de capa (tourada)	1839	B
passes (basquete)	1975	C
peão	1916	F
pesado (pêso)	1946	I
pêso-galo	1946	B
pêso-mosca	1946	A
pêso-pluma	1946	C
pianno	1796	K
pif-paf	1911	A
piloto	1891	A

piscina	1970	G
piston	1705	C
polka	1802	G
ponta-pé à lua	1970	K
ponta sobre o corpo (esgrima)	1969	I
pontinho	1911	B
posição de espera	1953	A
posições (esgrima)	1969	E
profissionais	1939	C
prorrogação (da partida)	2024	A
pule	1969	N
que dá as cartas	1903	C
que jogará em seguida	1903	B
rabeca	1796	V
rainha (no xadrez)	1916	C
rally	1890	F
raquetes	1988	B
rebote	1975	B
rede	1988	C
regras	1988	E
rei (no xadrez)	1916	B
rouba-monte	1911	C
rumba	1802	J
sabre	1969	B
salto	1970	E
saltos mortais	1970	F
samba	1802	E
saxofone	1796	J
social (estádio)	2005	C
sorte de morte (tourada)	1839	C
swing	1802	N
swing (no boxe)	1953	C
tango	1802	A
técnico	1973	C
tênis de praia	1988	F
torre (xadrez)	1916	E
torre (na natação)	1970	I
tourc	1839	D
trampolim	1970	H
trave	2001	A
trombeta	1796	E
trombone	1796	I
twist	1802	B
vestiários	2005	D
viola	1796	Q
violão	1796	M
violino	1796	U
violoncelo	1796	O
víspera	1923	E
vogais (na esgrima)	1969	O
water-pólo	1970	L

Lista de acréscimos / LÉXICO / Casa 1

abajur	1224	C
abridor de garrafa	1260	I
abridor de lata	1260	H
ação de plantar	1445	B
ação de podar	1445	A
agarrador de panela	1253	G
agenda	1294	A
ajuda-memória	1238	F
álbum (de discos)	1236	C
álbum de fotografias	1279	Q
alçapão	1176	A
almofadas	1224	A
ampulheta para ovos	1267	P
ancinho	1443	D
antena	1159	A
antena interna	1230	A
aparelho de projeção e de filmar	1279	R
aparelho para abertura automática	1175	B
apartamento de cobertura	1140	B
apartamento de duplex	1140	A
apliques	1224	K
arcas	1224	N
aquário	1227	B
armário de parede	1238	A
arranjos florais	1224	E
assadeira	1241	B
asulejador	1131	H
baçia	1431	B
balança	1267	A
balança de banheiro	1390	D
balaustre	1207	B
balcão	1227	D
balde	1431	A
banco	1350	C
bancos (da cozinha)	1261	A
bandeja	1267	E
bangalo	1135	G
banho turco	1390	F
banqueta	1224	K
banqueta (sala de jantar)	1350	A
barômetro	1279	A
barzinho	1224	I
batedeira	1260	A
batedeira elétrica	1260	A'
batedeira manual	1260	B'
batedor de bife	1267	D
batente	1180	D
beliche	1304	E
beira (do telhado)	1155	D
beiral (do telhado)	1155	E
berço	1304	F
bica	1390	B
bomba	1447	B
brise-brise (cortina)	1335	A
bule	1260	J
bustos	1279	E
cabide	1325	D
cabo de luz	1440	D
cabo do telefone	1440	E
cadeira	1350	B
cadeira alta de criança, para comer	1350	D
cafeteira	1260	G
caixa de descarga	1392	D
caixa de flores	1210	F



caixilho	1210	D
caldeira	1246	A
clafação	1440	B
cama de armar	1304	D
cama de vento	1304	C
cama dragoflex	1304	A
cama gaita	1304	B
caminho de ferro	1175	E
candelabro	1368	C
caneca	1366	A
canecão	1366	B
canhão (da porta)	1191	C
canteiros	1443	A
casa popular	1135	J
castelo	1135	B
centro de mesa	1368	F
cêrca de madeira	1153	A
cêsta de papel higiênico	1395	A
cêsto para roupa	1418	A
chalé	1135	H
chaminé	1246	B
chave	1191	E
chiqueiro das crianças	1304	G
choupana	1135	F
chuveiro auxiliar	1390	E
cigarros sem filtro	1374	A
cinzeiro	1227	A
coador	1260	E
coador de chá	1260	E2
coador de massa	1260	E1
cobre-torta	1368	I
colchão de algodão	1307	E
colchão de crina	1307	B
colchão de palha	1307	C
colchão de parede	1307	F
colchão de pena	1307	D
colchão plastispuma	1307	A
colocador de parque	1131	K
colocador de plavinil	1131	M
colocador de sinteco	1131	L
concha	1260	D
condomínio	1469	A
conjunto de bacia e jarra	1395	D
conjunto habitacional	1135	K
contador de água	1440	G
contador de luz	1440	F
cortinas (da sala)	1224	F
cortina (da cozinha)	1238	C
cortinas (da biblioteca)	1279	N
cortina (do banheiro)	1395	B
cummeira	1155	A
decorador	1131	N
descansa panelas	1273	A
descansa talheres	1360	A
desenhista	1131	A
disco compacto	1236	A
disco compacto duplo	1236	A2
disco compacto simples	1236	A1
disco long-play	1236	B
divã	1325	A
divisões do guarda-roupa	1319	A
dobradica	1210	B
eletricista	1131	C

encanador	1131	D
engenheiro	1131	B
enxada tridentada	1443	F
(escada) em caracol	1202	A
escova de banho	1403	B
escrivaninha	1275	A
esculturas	1224	P
escumadeira	1260	C
esmagador de batata	1267	L
espigão (do telhado)	1155	F
espiriteira	1246	D
esponja	1403	A
esponjinha	1279	K
espremedor de limão	1267	J
estante	1227	E
estante com ferramentas	1175	D
estatuetas	1279	F
estendedor de roupa	1448	B
estufa	1440	A
exaustor	1238	B
exaustor de parede	1238	B1
exaustor suspenso	1238	B2
faca, grafo, colheres	1267	O
faca de peixe	1355	A
faca do pão	1355	B
fecho	1210	C
ferro a gás	1426	B
ferro a vapor	1426	A
filtro	1267	M
fio terra	1231	A
fogareiro	1246	C
fogareiro a álcool	1246	C1
fogareiro de pressão	1246	C2
folhinha mural	1296	A
foice	1443	H
forno	1241	A
fronha	1319	B
gaiola	1227	C
galheteiro	1368	B
galpão	1135	I
garagem	1135	A
garfo de peixe	1356	A
gavetões	1297	A
geladeira	1238	E
gesso	1131	J
gesso	1227	F
grades da janela	1215	C
graniteiro	1131	I
gravador	1279	T
grelhas	1241	C
habite-se	1469	D
imobiliárias	1467	A
janela de caixa de escada	1207	D
janelinha da porta	1180	C
jogo de banheiro	1399	A
jogo de latas para guardar os mantimentos	1267	F
jogo de torneira	1390	A
ladrão (na banheira)	1390	C
lata de lixo	1238	D
leiteira	1260	K
lençol de solteiro	1302	A
líquidificador	1260	B
liquinho	1246	E
lustre	1224	H

Lista de acréscimos / LÉXICO / Casa 4

maçaneta	1191	B
maloca	1135	D
mansão	1135	C
mapas	1279	C
máquina de escrever	1279	O
máquina de somar	1279	S
marcador de livros	1279	L
marceneiro	1131	E
medidor de alimentos	1267	B
mesa do barzinho	1224	J
moedor de carne	1267	C
mosquiteiro	1342	A
muro de pedra	1152	A
muro de tijolos	1152	B
ombreira (na janela)	1210	E
olho mágico	1180	B
pá	1443	C
pá de lixo	1270	A
pá de torta	1361	A
palheiro	1360	B
paliteiro	1368	A
panela de alumínio	1253	C
panela de barro	1253	E
panela de ferro	1253	A
panela de louça ágata	1253	D
panela de pressão	1253	B
pára-raio	1159	B
pasta mata-borrão	1275	D
(pavimento de) chão batido	1201	A
pavimento de mármore	1201	B
pavimento de material sintético	1201	D
pavimento de parquet	1201	C
pegador de massa	1360	B
pega-ladrão	1191	D
peitoril	1210	A
peneira	1260	F
persiana corrediça	1215	A2
persiana de levantar	1215	A1
persiana externa	1215	A
persiana plástica interna	1215	B
pia	1175	C
piano	1224	B
pilar do corrimão	1207	A
pintor	1131	G
piso	1206	A
poco	1447	A
poltrona	1325	B
porta basculante	1180	F
porta-chapéus	1217	A
porta-charutos	1279	J
porta-cigarros	1279	I
porta-copos	1404	A
porta-escovas	1404	B
porta-fósforos	1279	H
porta giratória	1180	E
portão de entrada	1153	B
porta-ovos	1273	A
porta-ovos individual	1368	G
porta, portão	1175	A
porta-revistas (da sala de estar)	1224	G
porta-revistas (do estúdio)	1279	G
porta sanfona	1180	G

posters	1279	P
postigo	1180	A
prendedor de pano de prato	1273	C
prendedor de roupa	1148	C
prendedor de veneziana	1210	G
pufe	1224	D
ranchinho	1135	E
recipiente para tempêro	1267	H
relógio	1275	C
relógio (despertador)	1325	C
regstelo	1143	E
rôlo de massas	1267	I
saleira	1368	E
saleiro, galeteiro	1267	H
samovar	1368	J
sanefa (da cortina)	1335	B
sauna	1390	G
serra de podar	1143	G
sinaleira noturna no ato dos edifí- dios para fins aviatórios	1150	C
sineta	1368	H
sopreira	1368	D
subsolo	1141	A
tapete (do banheiro)	1395	C
tapetes	1279	H
taxa de água	1169	B
taxa de luz	1169	C
telefone	1224	N
telha de vidro	1157	A
telhas de cumeeira	1156	A
telhado de duas águas	1155	B
telhado de três águas	1155	C
termómetro	1279	B
tesoura de podar	1143	B
tesoura para trincar galinha	1360	C
tinteiro	1276	B
torneira	1248	A
torneira de água quente	1248	B
trameia	1191	A
traves	1176	B
traveseiro	1319	A
trilho	1209	A
vaso	1224	O
ventilador	1140	C
vianda	1253	F
vidraceiro	1151	F
vidro para copotas	1267	G
vigia da obra	1131	O

Lista de acréscimos/LÉXICO/corpo humano 1

abas do nariz	115	A
aparar	35	B
aparêlho corretor	149	A
barba dura	128	A
barba macia	128	B
beijar	100	B
bicho-do-pé	319	B
braço quebrado	275	A
busto	237	A
busto grande	237	B
busto pequeno	237	C
cabelo até os ombros	22	B
cabelos compridos	220	B
cabelo curto	22	A
cafuse	56	A
cantar	204	A
carpo	299	A
cavanhaque	132	B
cintura alta	242	C
cintura baixa	242	D
cint. pra estreita	242	A
cintura longa	242	B
colo	212	A
corado	46	A
corfas vocais	205	A
córnea	77	A
cortar	35	B
coxas	206	B
cravos	105	A
crystalino	77	C
curvada (espinha)	230	B
cutícula	290	C
dado comprido	288	C
dado curto	288	D
dado verde	288	A
dado magro	288	B
dentes alvos	145	A
dentes amarelados	145	B
dentes grandes	145	D
dentes pequenos	145	E
dentes saltados	145	C
desbastar	35	D
dorso	224	A
embaracar	35	C
ereta (espinha)	230	A
esgover	35	A
esofago	206	C
falanges (mãos)	299	C
falanges (pés)	309	C
falar	100	A
faringe	206	A
fazer biquinho	134	C
fazer bochechos	134	A
fazer muxico	134	B
fungar	121	A
ilíaco	17	A
íris	77	B
lábio arqueado	126	A
lábio caído	126	B
lábios descorados	123	B
lábios vermelhos	123	A
mastigar	160	A
meia-lua (unha)	290	D
metacarpo	290	B
metatarso	300	B
nádegas caídas	245	C
nádegas pequenas	245	B
nádegas separadas	245	D

Lista de acréscimos/LÉXICO/corpo humano2

nádegas volumosas	245 A
nariz fino	113 A
obturar	149 A
oleosidade	27 A
olho azul	72 C
olho castanho	72 A
olho preto	72 D
olho verde	72 B
olhos cansados	74 A
olhos congestionados	74 B
olhos injetados	74 D
olhos lacrimejantes	74 E
olhos puxados	73 B
olhos redondos	73 A
olhos vermelhos	74 C
ombros caídos	221 C
ombros estreitos	221 B
ombros largos	221 A
orelha de abano	176 C
orelha grande	176 A
orelha pequena	176 B
peito estreito	222 B
peito largo	222 A
péssima	132 A
pernas compridas	206 B
pernas curtas	206 A
pernas finas	206 C
pernas grossas	206 D
porção	20 B
pressão arterial	263 C
pivo	147 A
quadril	243 A
quadril estreitos	243 C
quadril largos	243 B
quadril ossudos	243 D
queda de cabelo	27 B
queixo oval	185 C
queixo pontudo	185 A
queixo quadrado	185 B
ranger (dentes)	160 B
rosto comprido	44 D
rosto oval	44 B
rosto quadrado	44 C
rosto redondo	44 A
saborear	157 A
sacro	17 B
sinais de pele em geral	50 A
sobrancelhas arqueadas	67 A
sobrancelhas retas	67 B
tarso	300 A
tíbia	20 A
tipo sanguíneo	263 B
tonsura	25 A
tossir	204 B
traquéia	206 B
unha comprida	290 A
unha curta	290 B
unha encravada	319 A
unheiro	319 C
vasos sanguíneos	263 A

Lista de acréscimos/LEXICO/alimentação I

abacaxi	564	A
abóbora	532	G
aboborinha	532	H
açúcar	584	A
açúcar de confeitiro	584	B
açúcar cristal	584	C
açúcar mascavo	584	D
açúcar queimado	584	E
adoçantes	584	F
aferventar	508	B
água	623	A
aleaparra	539	I
alpin	532	F
alcatraz	433	E
alcoerim	539	G
alho	539	E
aluciar	508	B
alpiate	483	M
ameixa	565	B
amêndoas	566	G
amendoim	532	U
amendoim cru	532	Y
amendoim torrado	532	Z
amora	565	I
amola (maia)	483	L
amôçô	566	B
amola dentada (maia)	483	P
arroz agulha	496	A
arroz blue-rose	496	B
arroz japonês	496	C
arroz integral	496	D
aspargo	532	B
aspic (caldo de carne, peixe, legumes ou aves que se coloca na gelatina gros- sa)	397	A
assar	591	A
avelã	566	M
ovo-maria	483	T
azeite de amendoim	547	D
azeite de coco	547	H
azeite de dendê	547	E
azeite de milho	547	C
azeite de gergelim	547	F
azeite de oliva	547	B
azeite de soja	547	A
azeite de semente de algodão	547	G
bacon	453	B
balas	580	F
branada	362	D
banquete	347	A
bar	338	A
batata inglesa, rosa, doce	532	T
bergamota	559	A
beringela	532	R
besuntar	508	C
bife com ovo	446	A
bife passado na farinha e ovos	446	B
bife com queijo	446	C
bife com presunto e queijo	446	D
bife bem passado ou mal passado	446	E
bife enrolado	446	F
bombons	580	G

bucho	435	F
café em pó	647	A
café moído	647	C
café torrado	647	B
cafézinho	647	D
caiena	440	A
caju	565	N
camarão	414	E
caqui	565	G
caracolzinho (massa)	483	V
caramelados (com uma camada de açúcar endurecida em volta)	582	H
caramelizar	598	E
caramujo (massa)	483	A
caranguejo	414	H
carne de cabra	438	A
carne de caetetu	417	A
carne de capivara	438	G
carne de coelho	438	E
carne de cotia	438	C
carne de lebre	438	D
carne de preá	438	F
carne de queixada	417	B
carne de tatu	438	H
carne de veado	438	B
castanha	566	K
catchup	539	K
cebola	539	F
cebolinha verde	539	R
cebola	565	C
chá das cinco	414	A
chapeu	436	A
chissias	580	B
chocolate amargo	552	C
chocolate granulado	532	B
chocolate instantâneo	532	A
chopy	637	G
chirito	532	Q
chirrita	522	A
churrinho	483	K
churrasco	439	A
chips	556	F
chips batida	552	A
churricar	509	H
churrada	361	B
chico	566	C
chocolate	539	H
chocolate	523	A
chocolate	539	J
chocolate (massa)	483	X
chocolate (massa)	483	Q
churrasco	338	C
chico para vinho branco	637	A
chico para vinho tinto	637	A
chocolate	347	B
coação	435	E
coar	508	F
coxa ou chã	433	A
coxa de dentro (mole)	433	B
coxa de fora (duro)	433	C
creme chantilly	556	F
<b>creme de leite</b>	<b>361</b>	<b>A</b>
creme de morangos	556	E
creme com nozes	556	D
creme de ameixas	556	B
creme de amendoim	532	V
creme de sagu	556	C
crepe	409	C



Lista de acréscimos/LEXICO/alimentação 3

damasco	560	A
desossar	508	H
doces em calda	580	C
doce de leite	500	E
doce de ovos	500	D
docinho de chocolate	582	D
docinho de coco	582	F
docinho com frutas	582	A
docinho de massa	582	G
docinho de amendoim	582	E
docinho com queijo	582	B
docinho de ovos	582	C
dourar	508	I
em banho maria	504	A
embeber	508	J
empanar	508	K
enfarinhar	508	M
enfornar	508	H
engordurar	508	G
engrossagem	483	E
enxofar	508	O
escolher	508	P
escurar	508	Q
espetinho	479	A
estufado	551	S
estufa (malt)	483	V
estufado (malt)	483	O
estufa	473	O
estufa	400	E
estufa de centeio	400	J
estufa de germe de trigo	400	H
estufa de glúten	400	L
estufa de mandioca	400	L
estufa de milho	400	G
estufa de pão	400	S
estufa de polenta	400	O
farinha de semolina	400	K
farinha de trigo	400	T
feijão de soja	527	B
feijão mulato	527	A
fiavelto	371	A
figado	362	E
figado	433	O
filé de	508	R
filé de conde	565	N
filé de pão	566	L
filé	400	H
filé	565	L
filé		
gelatina (em folha, em pacote)	556	G
geléia de frutas	580	A
gingibre	550	B
goiabada	362	A
gordura de coco	504	A
gravata grande	483	M
gravata redonda	483	M
grelhar	508	S
guarnecer	508	T
<b>hortelã</b>	<b>551</b>	<b>A</b>
infusão	598	U
inhame	532	D
iogurte	361	G
jaboticaba	565	N
jaca	566	H
jantar	347	C

Lista de acréscimos/LEXICO/alimentação 4

jerimum	532	K
jiló	532	I
lagosta	414	F
lagostim	414	G
laranja	557	A
lasanha	480	A
lasanha estreita	480	B
lasanha larga	480	D
lasanha média	480	C
leite de anendoim	532	X
leite de cabra	650	G
leite de vaca	650	B
leite desnatado	650	D
leite em pó	650	A
leite tratado (para beber)	650	E
lima	550	C
limão	550	B
língua	475	B
lencim	508	V
lentil	565	E
lentil seca	560	B
leitor	400	D
leite	561	D
leite de alvatra	433	F
mandioca	532	E
manga	566	A
manjerona	538	E
maracujá	566	I
maracujá	590	X
maracujá	561	A
maracujá de ovo	400	A
maracujá folhada	470	C
maracujá furada	470	C
maracujá para pastel	470	B
maracujá verde	490	D
maracujá	433	G
maracujá	532	J
maracujá	584	G
maracujá	584	H
maracujá	561	C
maracujá	561	B
maracujá	414	D
maracujá	435	C
maracujá	551	C
maracujá	433	H
maracujá	565	D
maracujá branca	450	A
maracujá vermelha	450	B
maracujá	333	B
maracujá	473	A
maracujá	532	O
maracujá batida	552	B
maracujá	566	F
maracujá	530	D
maracujá	483	S
maracujá de presunto	409	A
maracujá	530	B
maracujá	414	C
maracujá cru (com sal)	401	A
maracujá	483	U
maracujá	532	C
maracujá	409	B
maracujá com carne	357	B
maracujá com carne, queijo e verduras	357	C

Lista de acréscimos /LEXICO/alimentação 5

pão com fiambres	357	D
pão com salsicha	357	A
pão de carne	453	A
paprica	539	C
parafuso (massa)	483	F
parafusinho (massa)	483	E
patê de carne	464	B
patê de fígado	464	A
patê de galinha	464	C
patinho	433	I
peixe congelado	414	A
pelar	508	Y
pena	483	Z
pensionato	333	A
pepine	532	M
pera	565	F
perdiz	477	C
pessegada	362	G
pessogo	566	A
planta escura (prêta)	538	A
pimentão verde	532	L
pinha	566	K
pinhão	566	D
pitanga	565	J
pitaxia	338	B
pitvilhar	508	Z
polvo	414	B
porco	473	D
porco (sicho)	532	H
pudiv de abacaxi	553	E
pudiv de ameixas	553	I
pudiv de banana	553	A
pudiv de claras	553	H
pudiv de laranja	553	B
pudiv de leite condensado	553	F
pudiv de ovos	553	C
pudiv de pão	553	D
pudiv de queijo	553	G
purê	590	A
quefir	361	D
quiabo	532	P
quê	476	B
rabada	435	A
radite	532	S
refegar	598	A'
refrescos	661	A
refresco em líquido	661	B
refresco em pó	661	C
refresco em xarope	661	D
regar	598	B'
requeijão	361	E
retificar e tempero	508	C'
rigatone	483	D
rins	435	D
romã	565	H
rosmaninho	539	K
sal iodado	534	A
salsa	530	C
saltar ou saltear	598	D'
sapoti	566	J
segurelha	539	L
siri	414	I
sopa de alpim	303	E
sopa de bacalhau	303	Q
sopa de cambuquira	303	A
(olhos de aboboreira)		
sopa de cará	303	H
sopa de caruru	303	I
sopa de cebola	303	T

Lista de acréscimos/LEXICO/alimentação 6

sopa de côco	393	C
sopa de couve-rábano	393	L
sopa de ervilha	393	N
sopa de espinafre	393	G
sopa de feijão	393	O
sopa de fruta-pão	393	D
sopa de frutas	393	K
sopa de fubá	393	A
sopa de grão de bico	393	J
sopa de galinha	393	S
sopa de inhame	393	F
sopa de leite	393	B
sopa de lentilha	393	P
sopa de palmito	393	R
sopa de semolina	393	M
serveteria	338	D
sovar	598	B
tartaruga	476	A
tremços em conserva	532	A
tempéro verde	538	B
temporã (fruta)	578	A
tanilho	539	M
tortinho (massa)	483	B
torto ( " )	483	C
tracou ( " )	483	G
tricolino ( " )	483	I
vermicelli ( " )	479	B
vingrete	548	A
vinho rosado	370	A

Lista de acréscimos/ LEXICO/ vestuário I

abotoaduras de ouro	730	A
abotoaduras de prata	730	C
abotoaduras fantasia	730	B
acetona	1004	G
agulha de crochê	1063	B
agulha de trico	1063	A
alissar (o cabelo)	253	B
almeça (material de que são feitas as calças)	703	B
anel de grau	826	A
anel fantasia	826	B
aplique (de cabelo)	977	A
apliques (adorno do vestido)	930	I
baby-doll	683	D
batina	682	B
berreda	700	B
blanini	890	A
blusa de manga três quartos	853	A
blusa tipo camisa	853	A
blusão	753	D
blusão de confecção	753	G
blusão de lã	753	R
blusão de lã	753	F
blusão feito à mão	753	H
blush	980	A
bolsa a tiracolo	801	A
bolsa com pedras	801	E
bolsa de couro	801	B
bolsa de felpada	801	D
bolsa de trico	801	C
bolsos cabotidos	726	C
bolsos grandes	726	B
bolsos pequenos	726	A
bolsos sobreostos	726	D
bombacha	686	A
bordados (adorno do vestido)	930	J
brim (material de que são feitas as calças)	709	B
brim-coringa	686	C
cabelo dividido, muxado para os lados e atado	950	A
cai-cai	1083	A
calcanhar (da meia)	803	A
calça-liga	870	A
calça plástica	1009	A
calças compridas	861	A
calcínhas	862	A
calcínhas de algodão	862	D
calcínhas de nylon	862	B
calcínhas de renda	862	C
calcínhas elásticas	862	E
camisa esporte	713	A
camisa social	713	B
camiseta de banelon	763	C
camiseta de lã	763	A
camiseta de meia	763	B
camisola comprida	883	B
camisola curta	883	A
cano (da meia)	803	C
capacete	782	C

Lista de acessórios/ LÉXICO/ vestuário 2

carpim	871	A
carteira de dinheiro	811	A
carteira de documentos	811	B
cartola	782	B
casaco	740	A
casaco de couro	740	B
casaco de brim	740	C
casaco forrado com pele	740	D
casimira (material de que são feitas as calças)	703	A
ceronias do banion	766	B
ceronias de meia	766	A
chapéu-côco	782	A
chapéu esporte	806	A
chapéu recepção	806	B
cinto	691	A
cinto com fivela	691	F
cinto de couro	691	B
cinto elástico	691	C
cinto estriado	691	E
cinto largo	691	D
cinto sem fivela	691	G
clips (para o cabelo)	964	A
combinação de faranda	865	D
combinação de jersey	865	C
combinação de nylon	865	A
combinação de renda	865	B
copa alta (do chapéu)	789	A
copa baixa (do chapéu)	789	B
cone	950	B
couro (material de que são feitas as calças)	709	A
curlote	656	B
desbastar (o cabelo)	965	A
desodorante	1004	C
desbarapar (o cabelo)	953	C
engastar (o sapato)	1111	B
enrolar (o cabelo)	953	A
escovar (o sapato)	1111	C
esmalte	1004	F
fatieta	670	A
fita de veludo	930	H
fita métrica	1066	B
fita rímoga	930	G
fitas (adorno do vestido)	930	F
gola	741	A
gorgurão (adorno do vestido)	930	E
gravata de algodão	754	C
gravata de lã	754	A
gravata de seda	754	B
gravata de tira	754	A
grega (adorno do vestido)	930	A
guarda-chuva com molas	795	B
guarda-chuva de cabo curto	795	C
guarda-chuva de cabo longo	795	D
guarda-chuva de mola, automático	795	E
guarda-chuva desmontável	795	A
japona	740	E
jardineira (tipo de saia)	848	E
lavar	1039	A
lenço de algodão	760	B
lenço de cambraia	760	C
lenço de seda	760	A
lenço de pescoço	762	A
loções	977	A
luva para banho	1004	H

luvas compridas	800	A
luvas curtas	809	C
luvas de dirigir	809	D
luvas três-quartos	809	B
mancão	1010	B
manga (do casaco)	745	A
manga (do vestido)	836	A
manga comprida	836	B
manga curta	836	C
manga três quartos	836	D
manguito	1005	A
manta (de mulher)	918	A
manta com franjas	771	A
manta sem franjas	771	B
mantilha	1024	B
máquina de costura	1062	A
martingala	745	B
mecha	872	A
meias (de criança)	1022	B
meias americanas	871	E
meias de algodão	802	F
meias de beblon (para mulher)	871	D
meias de beblon (para homem)	802	C
meias de cano curto	802	A
meias de cano longo	802	B
meias de lã	802	E
meias de seda	802	D
meias rodadas	871	D
monóculo	805	A
nervuras (adorno do vestido)	850	A
óculos coloridos	808	B
óculos escuros	808	A
óculos de grau	808	C
olho	776	A
opelista (do sapato)	1123	A
opendedor (de cabelo)	902	B
opé (da meia)	803	B
opetinho com nervuras	723	C
opetinho com rendas	723	B
opetinho duro	723	A
opofumo	1004	D
opijama (de mulher)	883	C
opijama comorido	800	A
opijama curto	800	B
opijama de inverno	800	D
opijama de verão	800	E
opijama largo	800	C
opinco-pax	805	B
oponcho	918	B
opregas (adorno do vestido)	930	L
opulqver	753	A
opulqver de lã	753	B
opulôver de linha	753	C
opunho com rendas	729	A
opuarar, corar	1045	A
opeco, riper	745	C
opéguas de corte	1066	C
opvirar os cílios (com aparêlho)	883	A
opulos (para o cabelo)	964	B
opoupão	700	C
opabonete	1004	B
opafia-calça	845	D
opafia com machos, pregas	845	C

Lista de acrêscimos/ LEXICO/ vestuário 4

saia comprida	848	A
saia enviesada	845	D
saia évasée	845	A
saia godê, godê ponche	845	B
saia maxi	848	C
saia midi	848	B
saia plissada	845	E
sais de banho	1004	E
sapatinhos	1022	A
sapatos de couro	1105	A
sapatos esporte	1081	A
sapatos sociais	1081	B
saquinho (de criança)	1024	A
sem manga (vestido)	836	E
short	799	A
soutien com enchimento	860	B
soutien de algodão	856	C
soutien de nylon	856	B
soutien de renda	856	A
soutien tipo menina-moça	860	A
suéter de gola esporte	882	B
suéter de gola redonda	882	A
summer	1032	A
talco	1004	A
tamancos	1004	B
tecer	1075	A
tênis	1004	A
tesoura	1066	A
tinta para sapato	1111	A
traje de passeio	682	A
tracolin (adorno do vestido)	930	C
travessa (adorno de cabeça)	902	A
tricotar	1075	B
uniforme	832	A
uniforme de colégio	832	C
uniforme de trabalho	832	B
ursinho (de criança)	1010	A
vestido de recepção	834	A
viés (adorno do vestido)	930	B
vivo (adorno do vestido)	930	B



# LÉXICO

Contribuição Salvador

(1ª)



PROJETO DE ESTUDO CONJUNTO E COORDENADO DA NORMA LINGÜÍSTICA CULTA DAS  
PRINCIPAIS CIDADES BRASILEIRAS:

Lista de INCLUSÕES feitas, para controle que evite duplicação delas.

abafador (afogador) 2479 C	bandido 2880 B
abordar TM	barca TM
açúcar 3048 B	barcaça TM
afogamento TM	barco de pesca TM
afogar TM	barco a vapor TM
agente postal telegráfico 2722 C	barco a vela TM
ajudante de motorista (em, naqui- na elétrica e a óleo dis- sel) 2349 A	barlavento (lado do vento donde o ven- to sopra nas velas) TM
alavanca de mudanças 2484 A	bastidores 2974 A
almirante TM	batelão TM
almoxarifado (tz. melhor em comer- cio) 3258 C	baterista 2956 F
almoxarife (idem) 3258 D	bilheteiro 2874 A
altímetro 2622 C	boiar TM
alto-falante 2899 G	bondê 2537 C
amura (cabo que se prende ao pu- nho inferior de uma ve- la para estendê-la do lado de donde vem o vento) TM	boneca (madeiras que no convés servem de apoio as antenas sobressalentes avante do mastro grande) TM
amurada (cada um dos lados, de na- vio acima do convés, de popa a proa) TM	boia salva vidas TM
âncora TM	bombordo (o lado esquerdo de navio, olhan- do de popa a proa)
ancorar TM	bordejar TM
ancestrista 3291 C	borracha 3050 A
aparêlho Morse 2362 A	bote TM
aplause 2968 A	bussola 2622 B
armador (industrial que vai armar e equipar barcos) TM	buzina (repete 2339) 2452 B
arranjo musical 2956 O	cabeça de greve 3241 C
assessoria 2991 A	cabeceira da pista 2645 B
apresentadoria por invalidez 3225 A	cabine (de caminho) 2423 A
ata 3151 B	cabine TM (repete 2611, de avião)
atã 2960 C	cabos TM
atracar TM	cabo eleitoral 3167 A
ator 2893 E	cabo submarino 2720 A
ator coadjuvante 2945 B	caçau 3048 C
ator dramático 2944 A	caice TM
ator principal 2945 A	cais TM
atriz, 2893 F	caixeiro viajante 3071 A
auditorio 2930 L	caldeira TM
autodeterminação 2995 A	calota 2462 A
avião bi-motor 2609 F	camara 2884 R
avião foguete 2609 C	camareiro (af. sp. camarera, 3407) TM
avião hexa-motor 2609 I	cambio 3033 A
avião hospital 2609 B	cambio negro 3034 A
avião militar 2609 D	camera 2909 C
avião mono-motor 2609 E	candidato 3156 A
avião de passageiros 2609 A	canea TM
avião quadri-motor 2609 H	caneiro TM
avião tri-motor 2609 G	cantor 2956 Q
bagageiro (o que toma conta das bagagens) 2449 C	capelão TM
balanete 2537 E	capitão do navio TM
baliza TM	

TM = transportes marítimos (área que não constava do Guia-Questio-  
nário)

captação de recursos (externos e internos) 3022 A

carburador 2466A

carga (dependências de —) TM

carroça 2580 A

carro de boi 2530 B

carro-capela 2440 A

carro de corrida 2429 C

carta expressa 2667 A

carteira de amador 2595 A

carteira de profissional 2595 B

casa de máquinas TM

casco TM (retirar repetição depois de guilha)

catraia TM

ceia 2960 D

centro telefônico 2708 C

CGT-3244 H

chamine TM

charge 2755 A

charrete 2580 C

chave de carro 2537 B

chefe de trem 2449 B

cinematista 2834 M

cinema de arte 2893 C

cinzel 3324 A

clarinetista 2956 H

classes especiais suburbanas 2372 C

classe turista TM

classe (1a. e 2a.) TM

CLT 3243 G

coberta (cada um dos diferentes andares ou pavimentos interiores do navio) TM

código marítimo TM

colunista 2778 B

comandante TM (repete 2624)

comentarista esportivo 2930 G

comissão de greve 3241 B

comissão de salário 3200 A (retirar repetição em 3237 C)

comissário 2629 A

comissário de bordo TM (repete 2629A)

companhia telefônica 2692 B

conchavo político 3153 G

condensador 2899 E

condutor 2537 J

conta-giros 2622 F

contrabando 3034 B

contragolpe 3168 A

contra-regra 2598 A

contribuição sindical 3244 A

convênio bilateral 3001 A

convés TM

copeira 3408 A

coral 2974 H

corda bamba 2982 B

côco 2974

correio marítimo 2665 A

correio terrestre 2665 B

côrte 3130 A

cortes 2322 A

cozinha TM (repete 1238)

"cozinha" do bonde 2537 K

cozinheiro TM (cf. la cocinera 3408)

creme de barbear 3355 A

crítico de cinema 2893 B

crítica cinematográfica 2893 A

cronista 2778 C

curta metragem 2684 H

deflação 3185 A

delator 3243 A

delegado sindical (representante do sindicato, na organização patronal) 3232 A (repete 3129)

demagogo 3162 A

demonstrativo de contas 3254 A

depósito TM (repete 2218)

derrapar 2512 C

desatracar TM

descer do bonde em movimento (des-pongar) 2537 H

descontar (na contribuição) 3244B

desengatar 2418 B

despachar (a bagagem) 2401 A

despensa TM (repete 1262)

destaque 3151 D

diferencial 2466 B

dique (lugar onde se constroem navios) TM

diretor 2884 K (repete 2777)

diretor de compras 3247 A

discotecário 2930 J

"disk jockey" 2930 K

distribuição 3103 A

edição especial 2726 A

eleitor 3153 B

empresa brasileira de correios e telégrafos 2711 B

encenar 2960 A

enfermaria TM

enfermeiro TM (repete 1643)

engatar 2418 A

engate 2375 B

escaler, baléiera, bote salva-vidas TM

escota (cabo com que se marciam as velas) TM

escoteira (gradeamento de madeira com gornes por onde passam as escotas das velas) TM

escotilha (abertura nos navios que põe em comunicação entre si as cobertas, o convés e o porão)

escrutínio 3151 C

espelho retróvisor (int. e externo) 2445 E

estação rastreadora 2900 A

estafeta 2722 D

estaleiro (para construir navio) TM

estibordo TM

esteque 3253 B

mercio)

Ivez melhor em es

## A CIDADE. O COMÉRCIO

- 2035
- A centro da cidade
  - A marco zero
  - A bairro
  - A zona
  - A arrabalde
  - A distrito
  - A subúrbio
  - A vila ( de operários, comerciários, etc.
- 2040
- A parque
  - B parque infantil
  - C carroçel
  - D balanço
  - E escorregador
  - F gangorra
  - G caixa de areia
  - H trezinho
  - I banco
  - J piscina
  - K pôrto
  - L pôrto livre
  - M farol
  - N pôsto de sinalização
  - O entrada
  - P dique
  - Q quebra mar
  - R cabeça do paredão
  - S canal balizado
  - T bóia
  - U baliza
  - V baliza luminosa
  - X baliza fixa
  - Z rebocador
  - A' submarino
  - B' draga
  - C' veleiro
  - D' porta-aviões
  - E' torpedeiros
  - F' chata
  - G' docas
  - H' docas de conserto
  - I' armazém alfândegário
  - J' armazém
  - K' desembocadouro
  - L' cais
  - M' guindaste
  - N' parede do cais
  - O' pôrto de pesca
  - P' estaleiro naval
  - Q' ponte
  - R' cabeça de ponte
  - S' pilar
  - calçada
  - pavimento
  - "~~acera~~" "passoio lateral das ruas"
  - esquina
- 2045
- rua
  - rua sem saída
  - passagem
  - entrada de rua
- 2050
- diagonal
  - transversal

*Warfen*

- A reta  
 B paralela  
 avenida  
 passeio  
 passagem estreita  
 2055 zona verde  
 A fonte  
 B canteiro  
 C bancos  
 D árvores  
 zona de segurança  
 semáforo, sinaleira, sinal  
 passeio público  
 lote  
 2060 passagem de nível  
 ponte  
 A ponte de arcos  
 B ponte pênsil  
 C ponte elevadica  
 D ponte de cimento armado  
 E ponte de metal  
 F ponte de pedra  
 G viaduto  
 H túnel  
 palácios  
 presidencial  
 A legislativo  
 B judiciário  
 cardinalício  
 2065 arcebispa  
 episcopal  
 ministerial  
 de belas artes  
 correios  
 2070 sucursal (estafeta)  
 governo  
 prefeitura  
 convento  
 seminário  
 2075 orfanato  
 asilo  
 creche  
 berçário  
 museu  
 A histórico-geográfico  
 B de arte  
 C botânico  
 D paleontológico  
 E zoológico  
 F de imagem e som  
 2080 cirço  
 colônia de férias  
 monumento  
 estátua  
 A equestre  
 B pedestre  
 C herma  
 D sedestre  
 busto  
 2085 obelisco  
 colunata  
 A arco  
 B fonte  
 igreja  
 A gótica  
 B românica

*Handwritten signature*

C  
D  
E  
F  
G  
H

sinagoga  
mesquita  
templo  
capela  
santuário  
gruta  
universidade  
colégio  
escola

2090

a iluminação  
rede

A  
B  
C

de alta voltagem  
de baixa voltagem  
a usina  
lâmpadas  
lâmpada fluorescente  
gás neon

2095

A  
B

fosforescente  
a mercúrio  
isolador  
postes  
fios

A

pararráios para-raios  
fusível

2100

A

benjamim ' suporte duplo ou triplo para lâmpadas elétricas '  
porta-lâmpada  
transformador  
gerador  
estabilizador (de corrente)  
contador

A  
B  
C  
D  
E

encanamento de água  
medidor de água, contador  
hidrante ( boca de água)  
hidráulica  
canos  
bueiro  
caixa d'água  
cisterna

2110

conjunto para encanamento  
coletor, cloaca  
esgoto  
desaguamento  
tubagem  
limpeza pública

A  
B  
C  
D

o lixo  
a lata de lixo  
a vassoura  
o ancinho  
a pá

2115

A

o veículo para recolher o lixo  
o veículo para lavar as ruas  
o varredor

A

pequeno carro manual cond. do pelo varredor  
tirar(o lixo)

A

o depósito de lixo

B  
C

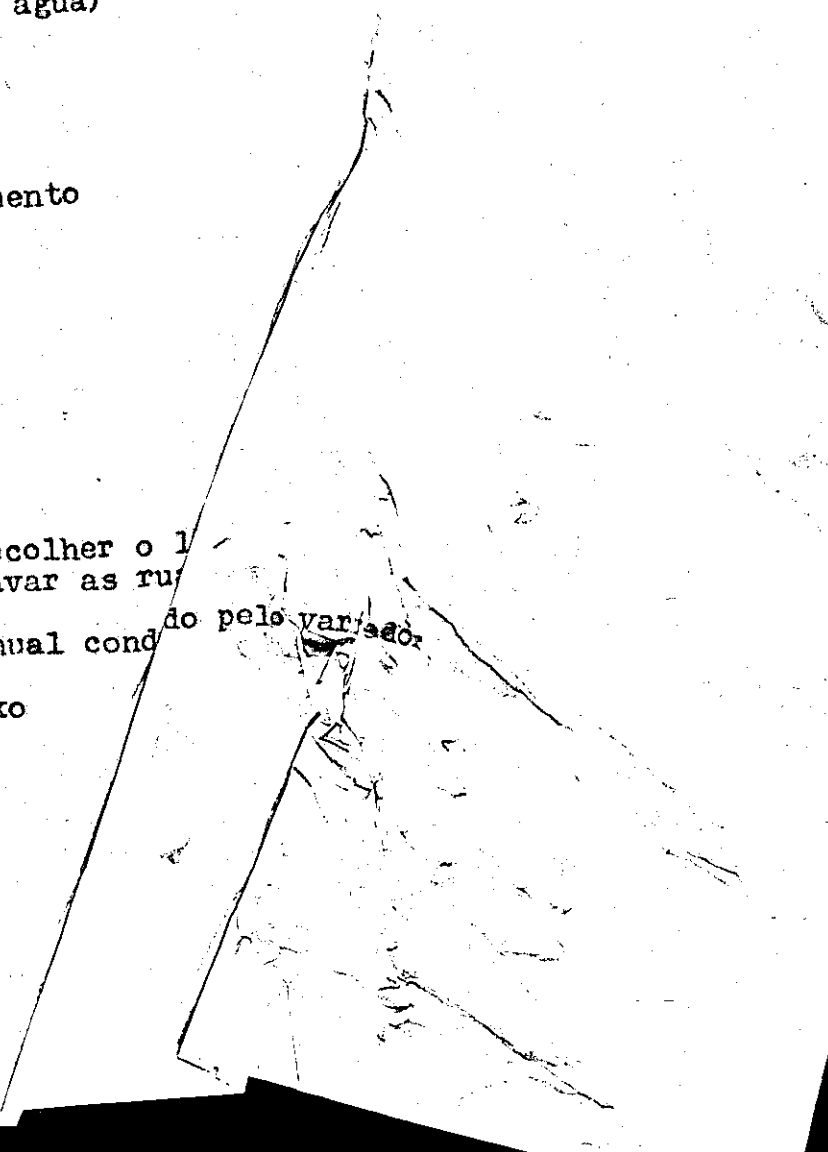
o incinerador  
queimar o lixo

2120

roubar  
roubo  
"atracar"  
"atraco"  
assaltar  
assalto  
fraude

2125

chantagem  
sequestro



- ladrão
- A bando, quadrilha
- ladrão de gado
- vigarista
- 2130 vigarice
- larápio, gatuno' ( de coisas pequenas ' )
- ladrão (batedor) de carteiras
- valentão
- salteador
- 2135 falsificador
- polícia
- A o delegado
- B o ~~trajá~~ <sup>trajá</sup>
- C o inspetor
- D o guarda noturno
- quartel
- detetive
- A particular
- comissariado
- 2140 juiz
- caçcere
- as crianças da rua
- estabelecimentos comerciais
- loja
- 2145 de roupas
- de víveres
- de víveres muito simples
- de pinturas
- 2150 de acessórios para automóveis
- de objetos litúrgicos
- de outros objetos
- sêcos e molhados
- sapataria
- relojoaria
- 2155 joalheria
- loja de brinquedos
- perfumaria
- drogaria
- ~~tspeçaria~~ 2195 D
- 2160 chapelaria
- florista
- agência mortuária
- loja de ferragens
- latoaria, funilaria



- 2165 ferraria  
barbearia  
A perucaria  
tinturaria  
passanderia
- 2170 lavanderia  
oficina de chumbador  
mecânica  
correaria  
oficina de automóveis
- 2175 cinema  
galeria  
loja de cristais  
A casa de lustres  
B vidraçaria  
cervejaria  
estúdio fotográfico
- 2180 praça  
pracinha  
mercado  
sorveteria  
pastelaria
- 2185 fruteira  
quitanda  
taberna  
fiambreira  
lançeria  
A "bomboniere" confeitaria  
2190 "atelier" de costura  
A "boutique"  
B magazine  
C bazar  
imprensa  
otica  
papelaria  
alfaiataria  
mercearia  
2195 quinquilharia  
loja de artigos/ de esporte  
A casa de móveis  
B estofaria  
C colchoaria  
D tapeçaria  
liçaria  
A agencia de loteria  
2200 açougue  
padaria  
leitaria  
confeitaria  
tabacaria  
A loja de materiais de construção  
B loja de eletro-domesticos  
C loja de "souvenirs"  
D casa de discos  
E casa de instrumentos musicais  
2205 estação de serviço  
casa de bebidas  
cooperativa  
supermercado  
auto-serviços
- 2210 banco  
casa principal  
sucursal  
agência

*P. V. S. for*

- Partes de uma loja
- 2215 anúncio  
vitrina ou armário envidraçado  
mostrador  
estante
- A  
balcão  
depósito  
dispensa
- 2220 provador ( de trajes e vestidos )  
caixa
- A  
B  
C  
D  
E  
seção de empacotamento  
seção de conserto  
escritório  
crediário
- Pesos, quantidades, medidas
- arrôba ( quanto pesa)  
quartilho  
fange
- 2225 quintal  
cântara  
vara ( quanto mede)  
fita métrica
- A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
o metro  
múltiplos  
submúltiplos  
o litro  
múltiplos  
submúltiplos  
o quilo  
múltiplos  
submúltiplos  
tonelada  
o are  
múltiplos  
submúltiplos  
polegada  
pé  
jarda  
milha  
quadria  
libra  
micron
- 2230 palmo (medida digital)  
resma  
grosa  
duzia  
par
- 2235 carrêto  
fardo, pacote  
carga  
lote  
retalho
- 2240 pedaço de tecido  
O preço  
caro  
regatear, pechinchar  
barato
- 2245 fixo  
rebaixado  
liquidação  
desconto  
rebaixa
- 2250 Pessoas que intervêm no comércio  
o dono  
A  
B  
o gerente  
o representante

- C o chefe de seção  
 D a diretoria  
 administrador  
 o empregado  
 o socio  
 2255 o vendedor  
 o mensageiro  
 o cobrador  
 o caixeiro  
 2265 o contador  
 o mandaete  
 comerciante por atacado  
 comerciante a varejo  
 intermediário  
 2265 sociedade regular coletiva  
 sociedade anônima  
 sociedade mandatária  
 sociedade limitada  
 comerciante individual  
 2270 escritório  
 caixa de caudal  
 comissionista  
 cliente  
 vender e comprar  
 2275 por atacado  
 a varejo  
 a vista  
 a crédito  
 o fiador  
 a letra  
 2280 o giro  
 o cheque  
 o cheque sem fundos  
 empacotar  
 2285 encerrarafar  
 a carga  
 a descarga  
 o frete  
 a liquidação  
 2290 a pechincha  
 o saldo  
 a importação  
 a exportação  
 o pedido  
 2295 a fatura  
 o recibo  
 o inventário  
 o catálogo  
 a qualidade  
 2300 o mostruário  
 acumular  
 especular  
 a quebra  
 a suspensão de pagamentos  
 a ruína, falência  
 2305 A a concordata  
 arruinar-se  
 o subarrendamento  
 A a hipoteca  
 B o leilão  
 o inventário  
 o balanço  
 A o balancete  
 2310 o benefício  
 o dividendo  
 a contabilidade  
 Livros da contabilidade

## A FAMÍLIA; O CICLO DA VIDA; A SAÚDE.

- 1470 a gravidez  
mulher grávida  
A embrião  
o feto  
mulher primípara  
mulher que teve mais de um parto, múltipara
- 1475 o parto  
dar a luz  
a placenta  
o cordão umbilical  
parte aos sete meses
- 1480 criança que nasce aos sete meses  
parto aos nove meses  
o recém-nascido  
gêmeos ( univitelinos )  
gêmeos bivitelinos
- 1485 A siameses  
A trigêmeos  
A quádruplos  
A quintuplos  
A sextuplos  
irmão de leite  
irmã de leite  
ama de leite
- 1490 ama-seca  
amamentar  
colostro  
desmamar  
dentição  
A primeira dentição  
B segunda dentição
- 1495 <sup>sur</sup>gatinhar  
primeiros passes  
criança de colo, criança de peito  
criança até os cinco anos  
criança até os dez anos
- 1500 criança de doze anos  
criança de doze a quinze anos  
criança de quinze a dezoito anos  
jovem ( dezoito- vinte e um )  
A infância  
puberdade
- 1505 adolescência, juventude  
A maturidade  
homem de mais de vinte e um anos  
mulher de mais de vinte e um anos  
crianças atrasadas para falar  
crianças atrasadas para caminhar
- 1510 crianças retardadas no seu desenvolvimento geral  
crianças que se desenvolvem rapidamente  
crianças muito altas  
crianças de estatura média  
crianças de estatura muito baixa
- 1515 criança abobada  
criança inteligente  
mulher em idade de casar-se  
mulher entrada em anos  
mulher madura
- 1520 mulher velha  
mulher solteira entrada em anos  
homem solteiro entrado em anos  
homem velho  
a velhice
- 1525 relação das pessoas  
por vizinhança ( vizinho )  
por trabalho ( companheiro, colega )  
por estudo ( colega, discípulo )

*Handwritten signature*

Fl. Ver. 1

1530  
440  
amizade  
amizade  
por ter  
por ter  
noivos  
de noivos, namorar da rua para a janela  
esse, pedir a mão  
ar  
sno  
ación") acitação  
pré-nupcial  
de noivos  
de casamento ( proclamas, correr os editais )  
to  
no e madrinha ( classes )  
de casamento  
mento civil  
ão livre ( amancebado )  
ele ou aquela que vive em  
iversário de casamento  
aos vinte e cinco anos  
aos cinquenta anos  
aos setenta e cinco a  
viagem de núpcias  
lua-de-mel  
os filhos  
o primogênito  
filho único  
filho do meio  
o último filho  
filho nascido ta  
filho de matrim  
filho ilegítim  
filho de mãe  
filho adotiv  
filho a que  
aborto  
abortar  
de um  
de v  
batismo  
afilhamento civil  
afilhamento  
registração  
confi  
prim  
o pare  
parentes para pai  
o pai  
nomes para a mãe  
a m  
no  
me  
n

1525  
de casamento ( proclamas, correr os editais )  
to  
no e madrinha ( classes )

1555  
A  
B  
o primogênito  
filho único  
filho do meio  
o último filho  
filho nascido ta  
filho de matrim  
filho ilegítim  
filho de mãe  
filho adotiv  
filho a que  
aborto  
abortar

1560  
de um  
de v  
batismo  
afilhamento civil  
afilhamento  
registração  
confi  
prim

1565  
o pare  
parentes para pai  
o pai  
nomes para a mãe  
a m  
no  
me  
n

1570  
o pare  
parentes para pai  
o pai  
nomes para a mãe  
a m  
no  
me  
n

1575  
a m  
no  
me  
n

1580  
familiares para tio  
ho

1585  
familiares para tio  
ho

A. V. S. f.

- 1590 A sobrinha  
 primo  
 A prima  
 primé-irmão  
 primo em segundo grau  
 avô  
 A neto  
 B tio-avô  
 nomes familiares para avô  
 avó  
 1595 A neta  
 B tia-avô  
 nomes familiares para avô  
 bisavô  
 A bisneto  
 bisvó  
 A bisneta  
 tataravós  
 A tataranetos  
 1600 sogro  
 segra  
 censegro  
 censegra  
 nora  
 1605 genro  
 cunhado  
 cunhada  
 concunhado  
 A concunhada  
 parente chegada  
 1610 padrinho  
 madrinha  
 compadre  
 comadre  
 A tuter

## A SAÚDE

- 1615 enfermidades  
 da pele  
 do sistema circulatório  
 do aparelho respiratório  
 do aparelho digestivo  
 do aparelho urinário  
 do sistema muscular  
 do sistema ósseo  
 do sistema nervoso  
 1620 câncer  
 tumor  
 coqueluche  
 sarampão  
 1625 difteria  
 epilepsia  
 alergia  
 resfriado  
 gripe  
 1630 escarlatina  
 tuberculose  
 erisipela  
 mal-de-dão-çuido  
 pneumonia  
 1635 eczema  
 asma  
 furúnculo  
 antraz ( tumor gangrenoso )  
 adenite ( ganglio inflamado )  
 1640 A sarampo  
 B hepatite

*Alves*

- C tifo  
 D crupe  
 E varicela  
 F rubéola  
 G catapora  
 H quarta  
 I lepra  
 J reumatismo  
 K meningite  
 L catarata  
 M conjuntivite  
 N laringite  
 O amigdalite  
 P hérnia  
 Q apendicite  
 R enxaqueca  
 S parasitose  
 T inflamação ( rins, ouvidos, etc...)  
 U sinusite  
 V enfarte  
 X nevralgia  
 Z caxumba  
 A<sup>8</sup> distensão muscular  
 B<sup>1</sup> trombose  
 C<sup>1</sup> derrame  
 D<sup>1</sup> labirinto  
 E<sup>1</sup> sífilis  
 F<sup>1</sup> taquicardia
- 1640 quem trata das enfermidades  
 o médico  
 o farmacêutico  
 o curandeiro
- 1645 o enfermeiro  
 a enfermeira  
 o praticante  
 estar levemente enfermo  
 dar alta
- 1650 os medicamentos  
 a receita  
 as drogas  
 o álcool  
 gargarejos  
 banho dos pés
- 1655 onde se compram os medicamentos  
 farmácia  
 onde só se vendem medicamentos  
 onde se vendem medicamentos e artigos de tocador  
 onde se vendem medicamentos, artigos de tocador e outras coisas
- 1660 farmácia de plantão  
 o farmacêutico  
 pastilha  
 pílula  
 comprimido
- 1665 cápsula  
 supositório  
 xarope  
 gotas  
 conta-gotas
- 1670 unguento  
 vitaminas  
 soro  
 cataplasma  
 "band-aid"
- 1675 atadura  
 gaze  
 algodão  
 vacina  
 injeção
- 1680 aplicar injeções  
 seringa

- 1685      agulha  
 envólucros  
 envelopes  
 caixa  
 tubo  
 frasco
- 1690      estabelecimento para enfermos  
 hospital  
 clínica  
 sanatório  
           de leprosos  
           de dementes  
 dispensário  
 consultório  
 enfermaria  
 serviço de urgência  
 asilo  
           de velhos  
           de órfãos
- 1700      a sala de operações  
 A        o tubo de oxigênio  
 B        a mesa de operações  
 C        a pinça  
 D        o bisturi  
 E        a tesoura  
 F        o ~~max~~ aparelho esterilizador  
 G        a sonda  
 H        transfusão de sangue
- 1705      a operação  
 a morte e o entêro  
 nomes da morte ( personificada )  
 nomes humorísticos do morrer  
 eufemismos  
 expirar  
 A        aut-ópsia  
           o cadáver  
           criança morta
- 1710      o velório  
 as participações  
 a agência mortuária  
 o caixão  
 A        as velas  
 B        círios fúnebres  
 C        a mortálha  
           as andas
- 1715      carro para transportar o cadáver  
 as correas  
           substitutos das correas  
 a cerimonia religiosa  
 o funeral
- 1720      o acompanhamento  
 funeral e enterro de uma criança pequena  
 fórmulas de pésames  
           pésame verbal  
           por escrito
- 1725      o cemitério  
 o enterro  
 o sepultamento  
 a cova  
 a catacumba ou nicho  
 A        jazigo
- 1730      a lápide  
 missa de sétimo dia ( "el novenario" )  
 A        missa de 30<sup>a</sup> dia  
 B        missa de um ano  
           o luto  
           o meio-luto  
           os restos  
 1735      o ossário



A CIDADE, O COMÉRCIO

2035

- o centro da cidade
- o bairro
- o arrabalde
- o subúrbio
- o quarteirão
- o parque

2040

- o calçamento
- A o meio da rua
- B o asfalto
- o pavimento
- a calçada
- a esquina

*calçamento antigo feito com pedras*

2045

- a rua
- o <sup>rua</sup> bico sem saída
- a passagem
- a entrada, o comêço da rua
- diagonal
- transversal
- A a rua principal
- a avenida
- o passeio público
- a rua estreita
- a área verde
- a faixa de segurança
- o semáforo
- a pracinha (praça central para onde convergem  
várias ruas)

- A o largo
- o terreno
- a passagem de nível
- A o pontilhão
- a ponte
- os palácios

2060

2065

- presidencial
- cardinalício
- arcebispal
- episcopal
- ministerial
- de belas artes

## de correios

2070

a agência *suasal*

o palácio do govêrno

a prefeitura

o convento

o seminário

2075

o orfanato

o asilo

a guarita

A a casa da guarda

a creche

o museu

2080

o circo

o pátio da feira

o monumento

a estátua

o busto

2085

o obelisco

a fonte

a igreja

a universidade

o colégio

2090

a escola

a iluminação

as rêdes

as lâmpadas—

a luz fluorescente

2095

o mercúrio

o fio isolante |

o poste

o pára-raios

o fusível

2100

o garfo

o bocal

o transformador

o estabilizador

o contador

2105

o aqueduto

o hidrômetro

o distribuidor de água

a rêde de esgôto

o cano coletor

- 2110 as águas servidas  
a galeria  
~~A a sarjeta~~  
o encanamento  
a limpeza pública  
o lixo
- 2115 o caminhão da limpeza pública  
o gari  
coletar o lixo
- roubar  
A furto  
o roubo  
A o furto
- 2120 agredir *saquear*  
a agressão  
assaltar  
o assalto  
a fraude
- 2125 a chantagem  
o sequestro  
o ladrão  
o ladrão de gado  
o vigarista
- 2130 o conto do vigário  
o descuidista  
o batedor de carteira  
o brigão  
A o desordeiro  
o salteador
- 2135 o falsificador  
o policial  
o quartel  
o detetive  
o comissariado
- 2140 o juiz  
o cárcere  
as ~~crianças~~ *meninos* marginais  
os estabelecimentos comerciais  
o armazém
- 2145 de roupa *ou de tecidos*  
de (víveres) gêneros alimentícios  
~~a venda de~~ " " + modas  
de tintas

- de peças para automóveis  
de artigos religiosos  
de outros objetos
- A a loja de miudezas
- 2155 a mercearia  
a sapataria  
a relojoaria  
a joalheria  
a casa de brinquedos  
a perfumaria  
a drogaria  
a casa de decoração
- 2160 a chapelaria  
a floricultura  
a casa funerária  
a loja de ferragem
- A o ferrageiro  
B o ferragista  
latoaria(loja onde se vendem objetos de latão  
ou similares)
- 2165 a serralharia  
A o seralheiro  
o salão de beleza  
a tinturaria  
estabelecimento onde se passa a roupa  
a lavandaria
- 2170 a oficina de chumbador  
a oficina (onde se fazem variados trabalho  
de mecânica)  
(a casa de armas e munições)  
a oficina mecânica
- 2175 o cinema  
a galeria(corredor amplo e coberto com casas  
comerciais de ambos os lados)
- a vidraçaria  
A o vidraceiro  
a cervejaria  
o atelier de fotografia  
A o fotógrafo
- 2180 a praça  
a pracinha  
o mercado  
a sorveteria

- 2185 a confeitaria  
o mercado de frutas  
o mercado de verduras
- A a feira  
a taverna  
a casa de frios  
a lanchonete (pequeno restaurante onde se fazem refeições ligeiras)
- 2190 o atelier de costura  
a imprensa  
a ótica  
a papelaria  
a alfaiataria
- 2195 a mercearia  
o bazar
- A a loja de quinquilharia  
a loja de artigos esportivos  
a livraria  
o açougue
- 2200 a padaria  
a leitaria  
a pastelaria  
a tabacaria
- A o fiteiro
- B a banca de jornal e revistas  
a agência de empregos ✓
- A a agencia de turismo
- 2205 estabelecimento que vende bebidas  
a cooperativa  
o supermercado  
o auto-serviço  
o banco
- 2210 a matriz  
a sucursal  
a agência
- os departamentos (parte de uma loja)
- o anúncio
- 2215 a vitrina  
o mostruário  
as prateleiras  
o depósito  
(a bodega) local em q. se armazenam mercadorias

2220

a cabine

A o vestiário

os pesos, os volumes, as medidas

a arrôba (quanto pesa?)

a quarta

a fânega (100 ks.)

2225

o quintal (4 arrôbas)

o cântaro

a vara (quanto mede?)

a fita métrica

2230

(a polegada) o *palmo*

a resma

a groza

a dúzia

o par

2235

o carrêto

o fardo

a carga

o lote

o retalho

2240

o pedaço

o preço

caro

regatear.

barato

2245

fixo

rebaixado

a liquidação

o desconto

o abatimento

as pessoas que trabalham no comércio

o dono

o administrador

o empregador

o sócio

2255

o vendedor

o mensageiro

o cobrador

o caixa

o contador

2260

o ascensorista, o contínuo

A o servente

o comerciante atacadista

- o comerciante varejista  
o intermediário
- 2265 a sociedade coletiva  
a sociedade anônima  
a sociedade comanditária  
a sociedade limitada  
o comerciante autônomo  
o escritório
- 2270 ~~a associação de poupança~~ *cafre*  
o comissionista (?)  
o cliente  
vender e comprar  
a grosso  
a varejo  
a vista  
a prazo  
o fiador  
o ~~letra~~ promissória  
de câmbio
- 2280 A  
B ~~a letra~~  
A: ~~a letra de câmbio~~  
B o investimento  
C ~~as ações~~  
~~o giro~~  
o cheque  
o cheque sem fundos  
embalar  
engarrafar
- 2285 a carga (2237)  
(o descargamento) *des carga*  
o frete  
a liquidação (2247)
- 2290 a pechincha (objeto que se adquire por muito menor  
nos de seu valor)  
o saldo  
a importação  
a exportação  
o pedido  
a fatura
- 2295 o recibo  
o inventário  
o catálogo  
a qualidade  
a amostra

2300

acambarcar, tomar conta de tudo  
amontoar ~~coisa~~

especular

a falência

A a concordata

a suspensão [de crédito] pagamento

a ruína

2305

falir

a transferência

o inventário (2296)

o balanço

os benefícios, lucros

2310

o dividendo

a contabilidade

o livro de contabilidade



VIDA SOCIAL, DIVERSOES

## Classes sociais

- alta  
 média  
 baixa
- 1740 formas de saudação  
 ao levantar-se  
*durante a*  
~~de~~ manhã  
 ao meio dia  
 à tarde  
 1745 à noite  
 ao ir dormir  
 ao encontrar alguém  
 se é igual, superior ou inferior  
 formas de despedida
- 1750 para uma ausência ocasional  
 para uma longa ausência  
 para uma separação habitual e repetida
- tratamentos
- entre marido e mulher
- 1755 de superior para inferior de mais idade  
 de superior para inferior de menos idade  
 de inferior para superior  
 de pais para filhos  
 de filhos para pais
- 1760 *pa* pessoa mais jovem  
*pa* pessoa mais velha  
 entre amigos  
 entre conhecidos  
 entre desconhecidos
- 1765 entre mulheres  
 entre homens  
 entre namorados  
 de rapaz para moça, *etc.*
- 1770 tratamento de respeito  
 para religiosos  
 para o chefe de Estado  
 para ~~os~~ Ministros  
 para ~~os~~ diplomatas  
 para o Reitor, *etc.*  
~~A para o Diretor (v. 2777)~~

1775

tratamento de aluno para o professor  
 tratamento de professor para o aluno  
~~para os~~ profissionais  
 de nível universitário

*tratamento dado a*

*Verificar se* são habituais os tratamentos com título acadêmi-  
 co.

1780

visitas

ocasiões em que se fazem  
 pêsames

aniversário (de nascimento)

aniversário (de casamento)

1785

despedida

~~eventos~~ *doenças*

chegada de parentes ou amigos.

outras *ocasiões em que se fazem visitas*

instrumentos musicais

1790

guitarra

elétrica

pequena de três cordas (~~charanga, triple~~)

flauta com lingueta

sem lingueta

1795

harmônica ? *gaita ?*

tambor (tipos)

A oboé

B piston

C fagote

D violão

E violino

F piano

G ~~outros tipos~~ *acordeon (etc)*

músicas e danças (não regionais)

passodoble

bolero

1800

valsa

*fox*  
*outros tipos de músicas e danças*

A samba

B frevo

C marcha

D baião

E iê-iê-iê

F modinha, etc

G ~~outras~~ *músicas e danças regionais*

## lugares públicos de reunião

- café
- 1805 bilhar  
rinhadreiro(lugar onde se realizam as brigas de galo)  
cinema  
teatro  
grill(~~churrascaria~~) "lugar em que as carnes e os peixes são grelhados à vista do freguês)
- 1810 clube(sociedade desportiva ou de recreio)  
casa de chá  
restaurante  
cafeteria  
hotel
- 1815 cabaré  
A boite  
casino  
~~radio-teatr~~ <sup>ou show musical realizado</sup> pe cateatral representada na presença do público e transmitida ao mesmo tempo pelo ~~radio ou televisão~~  
~~casas comerciais~~ <sup>comércio, centro comercial</sup>  
mercados
- 1820 igrejas  
parques  
praças  
biblioteca  
reuniões sociais
- 1825 banquete  
almôço  
jantar  
chá  
recepção
- 1830 coquetel (~~reunião em que se servem bebidas aos convidados~~)  
despedida de solteiro  
despedida de solteira  
serenata  
passeio
- 1835 baile  
condecoração  
- aniversário de casamento (cf 1548)
- diversões, jogos e esportes  
~~os touros~~ <sup>taurada</sup>  
~~a~~ <sup>tourada</sup> corrida  
a novilhada  
o matador
- 1840

- o banderilheiro  
o peão  
o picador  
1845 o pontilheiro  
a capa  
a banderilha ?  
a muleta (paiz em que o toureiro suspende um passo  
ou capa de q. se selve ff/ enganar o tou  
o estoque  
1850 o aguilhão (usado nas ponte das varas)  
o têrço (uma das divisões da arena)  
os anúncios  
"mulas" ~~mulas~~ mulas que arrastam para fora da arena os  
touro já mortos  
a retirada do touro morto  
1855 a jaqueta do toureiro  
adornos  
as calças  
as sapatilhas (162/1082)  
a praça  
1860 a arena  
a barreira (parapeito de madeira que separa a arena  
do resto da praça)  
o estribo (espécie de degrau em torno da barreira, para  
facilitar o pulo do toureiro)  
"el burladero"? ~~estacada~~ estacada em que se refugia o toure  
ff/ enganar o touro.  
touril (lugar anexo à praça de touros e em que estes  
ficam antes da corrida)  
1860 a arquibancada  
os portões de entrada  
o aficionado ~~platais de forçadores~~  
A forçador  
o presidente  
o assessor  
1870 os timbaleiros (os que tocam timbales)  
a música  
briga de galos  
quem se dedica a elas  
lugar onde se realizam  
1875 corridas de cavalos  
o hipódromo  
a pista  
a meta local de duzada  
o paddock (recinto dos hipódromos onde ficam, durante  
a reunião hípica, os cavalos que devem  
correr)

- ~~A o jockey~~  
 A o páreo  
 B a pule  
 C a aposta  
 1880 ~~o partidão?~~ *partidos (ponto de partida mais cuidada*  
 a quadra  
 o handicap (prova a que são admitidos cavalos de tôdas  
 as classes igualada a possibilidade de vitória pela diferença do pêso)  
~~joguei~~  
 o distintivo (o que serve para indicar o proprietário  
 do cavalo; normalmente feito de tecidos em  
 côres)  
 1885 o primeiro colocado  
 placé, ~~colocado~~  
~~comissário~~ delegado das autoridades do hipódromo para  
 vigiar o cumprimento das normas  
 corridas de automóveis  
 corridas de motocicletas  
 1890 corridas de bicicletas  
 AA ~~de lancha~~ *corrida de barcos*  
 BB ~~de kart~~ *corrida de kart, etc.*  
 C ~~outras~~  
 o ciclista  
 A o motociclista  
 B o kartista  
 membros da equipe  
 tipos de corrida  
~~corrida de velocidade~~, *embalagem*  
 1895 acelerar  
 o baralho inglês  
 o baralho espanhol  
 embaralhar  
 cortar  
 1900 repartir  
 A bater  
 as cartas  
 os naipes  
 a partida  
~~a biscoa~~ "el tute" (*espécie de biscoa*)  
 1905 "el julepe"  
 o voltarete  
 o sete e meio

- o pôquer  
o mus  
1910 a bridge  
a canastra  
outros jogos de cartas (~~bisca, vassoura, telefunkken, etc~~)  
o dominó  
jôgo de damas
- 1915 ~~as~~ peças de ~~jôgo de tabuleiro~~  
o xadrez  
o tabuleiro  
a jogada, *lance*  
o xeque (~~lance de jôgo de xadrez~~)
- 1920 o maté  
A o cavalo  
B o rei  
C a rainha  
D o bispo  
E a torre  
F o peão  
mover  
comer  
jogos de dados  
~~o~~ copo para jogar ~~os~~ dados
- 1925 a loteria  
as apostas  
a roleta  
o pião  
o bilboquê, *emboga-bola*  
1930 *o papagaio de papel*  
o boliche  
~~boliche~~ lugar onde se joga boliche  
o jôgo de bola de gude  
o bilhar
- 1935 a mesa  
o taco  
a carambola  
o giz, *etc*  
a luta de boxe
- 1940 o boxeador  
A amadore~~s~~  
B profissional<sup>s</sup>  
o preparador, *treinador*  
o auxiliar de boxeador

- 1945
- o empresário
  - lutar *box*
  - as luvas
  - o pêso
  - A pêso galo
  - B pêso pluma
  - C ~~leve médio~~
  - D ~~levíssimo~~ *pesado, etc.*
  - o ringue
  - ~~e tablado~~ *solo, chão do ringue*
  - as cordas
- 1950
- o combate
  - o assalto (*round*)
  - os pontos
  - o golpes
  - A ~~posição de espera~~
  - B ~~de baixo para cima~~
  - C ~~swing~~
  - D ~~outras~~
  - a punhada, *saco, muro*
- 1955
- o direto
  - o baixo
  - o gancho
  - o nocaute
  - ~~e desquite~~ *desfora*
- 1960
- lutar sem luvas
  - golpes dados com a mão limpa
  - aberta
  - fechada
  - com o nó do dedo médio
  - com o dedo médio apoiado previamente no indi  
cador
  - a luta livre
  - a luta greco-romana
  - a patinação
  - a esgrima
  - A o florete
  - ~~B a lança~~
  - ~~B a espada~~ *espada, etc.*
  - ~~D outros~~
- 1970
- a natação
  - A ~~de braços~~
  - B ~~de costas~~

- C ~~craw~~  
D ~~outras~~  
as regatas  
a equitação  
o basquete  
o campo  
1975 "los tableros"? *tabelas*  
a cesta  
encestar a bola  
o tênis  
partida individual  
1980 partida de dupla  
a quadra  
o jogador  
a raquete  
a rêde  
1985 a bola  
o jôgo  
o set (conjunto de 3 partidas de tenis)  
o tênis de mesa *(cf. grafia pingue - pongue)*  
o polo  
A o cavalo  
B o bastão  
C a bola, etc  
1990 o futebol  
a equipe  
os jogadores  
amador  
profissional  
1995 nome de cada jogador por sua posição  
o campo de jôgo.  
o estádio  
A os portões  
~~bilheteira~~  
~~a porteira~~ *trave*  
2000 *esportes* ~~trave~~  
"el larguero" *(barra) da trave*  
a rêde  
a área de defesa  
o círculo central  
2005 ~~a arquibancada~~ *local de hora em q. se sentam o*  
~~a geral~~ *espectadores importante*  
~~a social~~ *arquibancada e lugares numerados*  
~~a social~~  
A ~~arquibancada~~  
B ~~os vestiários~~ *geral*  
C *social*  
D *vestiários*  
E *funel, etc.*



~~C~~ as cadeiras  
a partida

- 2010 a bola  
o saque chute inicial  
~~arremesso~~  
o saque lateral  
~~arremesso de canto~~  
~~o saque de canto~~  
o tiro de meta  
chutar
- 2015 o chute  
chute direto  
chute indireto  
gol  
~~fora de jogo saída p/ linha do fundo~~  
2020 ~~fora de campo saída lateral~~  
falta ~~faltas~~  
~~selpe limpo~~ falta n. intencional  
penalty  
~~os tempos~~ etapas do jogo.
- A a prorrogação
- 2025 o intervalo  
o treinador  
~~o assessor~~  
~~o secretário técnico~~  
o árbitro  
arbitrar
- 2030 o bandeirinha juiz de linha  
os torcedores, torcida  
a tática  
o massagista  
o diretor do clube  
dirigente

LÉXICO - Acréscimos

Pág. 349

3455	a)	comerciário
	b)	comerciante
3458	a)	prefeito
	b)	alcaide
3459	a)	vidraceiro
3460	a)	desenlista
	b)	esquadrinhador
	c)	planejador
3461	a)	guarda-noite

Pág. 350

3462	a)	pedir emprestado
	b)	emprestar de
3463	a)	emprestar
3464	a)	prestador
3471	a)	niúdo
	b)	trôco
	c)	trocado
	d)	trocadinho
3472	a)	cruzeiro
	b)	conto
	c)	centavo
3473	a)	cruzeiro
	b)	centavo
3476	a)	por hora
3478	a)	ordenado
	b)	vencimentos
	c)	pagamento
3479	a)	"jeton"
	b)	abono
	c)	gratificação
	d)	pro-labore
	e)	décimo-terceiro
	f)	salário-família
	g)	fundo de garantia
	h)	indenização
3482	a)	avarento
	b)	mesquinho
	c)	sovina
3483	a)	pródigo
	b)	mao aberta
	c)	liberal

Pág. 351

3488	a)	vagabundo
3489	a)	concordata
3491	a)	miserável
	b)	proletário
3492	a)	rico
	b)	abastado
3496	a)	bonificação
3497	a)	barato

Pág. 352

3519	a)	tirar dinheiro
	b)	retirar dinheiro
3533	a)	seguro obrigatório (para veículo)

S. 1 ano

Pág. 353

- 3556 a) corretagem
- 3561 a) especulação
- 3562 a) beneficiar
- b) oferecer vantagens

Pág. 355

- 3567 a) escola maternal
- b) parque infantil
- c) jardim da infância
- d) pré-primário
- e) cursinho
- 3570 a) grupo escolar
- 3571 a) colégio
- 3572 a) faculdade
- 3574 a) classe
- 3577 a) galpão
- b) recreio
- 3578 a) toilette
- b) banheiro
- c) lavabo
- d) lavatório
- 3581 a) cadeira
- 3582 a) quadro negro
- b) pedra

Pág. 356

- 3587 a) pasta
- b) agenda
- c) fichário
- d) carteira de documentos
- e) caderneta anotações
- f) bolsa
- 3590 a) lápis hidrográfico
- b) lápis de cera
- c) lápis de cor
- d) guache
- 3599 a) transferidor
- 3601 a) fichário
- b) arquivo
- 3605 a) cabular a aula
- b) matar a aula
- c) enforçar a aula
- d) gazetear
- 3606 a) ausência
- 3607 a) lição de casa
- b) lição para casa
- 3611 a) cola
- 3612 a) exame final
- 3613 a) exame de 2ª época
- b) exame de 2ª chamada
- c) exame de admissão
- d) exame vestibular
- e) concurso de ingresso

Pág. 357

- 3614 a) pontos de exame
- b) questões
- c) matéria de exame
- 3615 a) benevolente
- 3617 a) professor muito sabido
- 3620 a) exame para bacharelato ou licenciatura

- 3621 a) habilitação
- 3624 a) notas
- 3627 a) distinção
- 3629 a) calouro
- 3634 a) paróquia

Pág. 358

- 3639 a) aruz
- 3651 a) escano
- 3655 a) vaso sagrado
- 3660 a) incensório
- b) incensário

Pág. 359

- 3676 a) paramentos

Pág. 360

- 3696 a) Corpo de Deus
- 3703 a) dia de finados
- b) dia das almas
- c) dia dos mortos
- 3705 a) Noite de Natal

Pág. 361

- 3713 a) faz .... tempo
- 3717 a) calor
- 3719 a) ventania
- b) com vento
- 3720 a) instável
- 3724 a) tropical
- 3727 a) árido
- 3730 a) encoberto

Pág. 362

- 3740 a) guarda-chuva
- b) guarda-sol
- 3752 a) alvorecer
- b) alvorada
- 3754 a) entardecer
- 3755 a) alta noite
- 3756 a) sereno
- 3757 a) maré baixa
- b) maré alta
- c) maré vazante
- d) maré enchente
- e) ressaca

Pág. 363

- 3767 a) cálido
- 3768 a) ar abafado

Pág. 364

- 3797 a) vento Noroeste
- b) o Noroeste
- 3800 a) cerração
- b) névoa seca
- 3808 a) relampejar
- b) relampear
- 3815 a) garoa
- 3816 b) garoar

- Pág. 365
- 3819 a) pé d'água
  - b) tromba d'água
  - c) pancada de chuva
  - 3830 a) sombrinha
  - 3831 a) impermeável
  - 3835 a) deixar de chover
  - b) limpar o tempo
  - 3838 a) encharcar-se
  - b) ensopar-se
  - 3842 a) sereno

- Pág. 366
- 3845 a) chuva de pedra
  - 3848 a) cair granizo
  - 3849 a) saravada
  - b) látigo de granizo
  - 3862 a) neve acompanhada de vento

- Pág. 367
- 3890 a) outrora
  - b) antigamente

- Pág. 368
- 3901 a) já
  - 3902 a) num minuto
  - b) imediatamente
  - 3905 a) de manhã
  - 3906 a) à tarde
  - 3907 a) noitinha
  - b) boca da noite
  - 3910 a) de madrugada
  - 3911 a) há tempo
  - 3912 a) há muito tempo
  - b) há tanto tempo
  - 3914 a) há um instante
  - 3921 a) depressa

- Pág. 369
- 3923 a) depressa
  - 3024 a) pouco a pouco
  - b) lentamente
  - c) paulatinamente
  - d) gradativamente
  - 3927 a) atrasar
  - 3031 a) simultâneo
  - b) isocrônico
  - 3935 a) relógio-pulseira
  - 3939 a) de bolso
  - 3947 a) minuteiro

- Pág. 370
- 3956 a) roda
  - 3957 a) quebrar a roda
  - 3960 a) retardar-se
  - 3961 a) dizer as horas
  - 3965 a) a hora e quinze minutos
  - 3966 a) a hora e trinta minutos
  - 3967 a) vinte e cinco para a hora
  - 3968 a) quinze para a hora

Pág. 371

- 3980 a) áspero
- 3981 a) pequeno planalto
- 3985 a) cava
- b) concavidade
- 3988 a) colina
- b) outeiro
- c) cerrado
- 4000 a) base
- b) sopé
- c) falda

Pág. 372

- 4001 a) dorso
- b) encosta
- c) flanco
- 4004 a) cimo
- b) píncaro
- 4006 a) rocha
- b) penha
- c) pedra
- 4009 a) floresta natural
- b) selva
- c) mata
- 4011 a) pinhal
- 4013 a) peroba
- 4014 a) embuia
- 4016 a) coqueiral
- b) buritizal
- c) palmeiral
- d) seringal
- e) carnaubal
- 4017 a) terreno inculto
- 4019 a) pasto
- b) pastagem
- c) pampas
- 4020 a) relva
- b) capim
- c) grama
- 4021 a) capim
- b) pastagem
- 4025 a) fecundo
- b) rico
- 4026 a) árido
- b) pobre
- o) fraco
- 4028 a) argila desmaiada
- b) argila esbranquiçada

Pág. 373

- 4030 a) cascalho
- b) pedregulho
- c) calhau
- 4034 a) mina
- b) bica
- c) olho d'água
- d) nascente
- 4040 a) foz
- 4041 a) cascata
- b) catarata
- c) cachoeira
- d) escorredeira

LISTA DE CRÉSCIMOS

O adesivo .....	1674 A
<del>e</del> -adolescente .....	1503 C
<del>es</del> -afásicos .....	1508 A
<del>e</del> -amante .....	1546 A
a atadura .....	1675 B
<del>a</del> -baba .....	1490 A
a casa de saúde .....	1690 A
<del>a</del> -cinqüentona .....	1519 A
o comprimido .....	1663 A
<del>a</del> -concubinar .....	1546 B
o conhecimento .....	1525 A
<del>e</del> -contesjar .....	1536 A
<del>a</del> -criança .....	1498 A
<del>e</del> -deficiente .....	1510 A
a drácea .....	1663 B
o elixir .....	1667 A
o embrião .....	1472 A
o emplastro (emplasto) .....	1674 A
o esparadrapo .....	1674 B
<del>e</del> -excepcional .....	1510 B
a faixa .....	1675 C
o filho natural .....	1560 A
as flôres .....	1715 B
<del>e</del> -garoto .....	1499 A
<del>e</del> -homem .....	1506 A
a infância	1503 A
<del>e</del> -jovem .....	1503 B
o jazigo .....	1727 A
a ligadura .....	1675 A
a <del>maturidade</del>	1506 A
<del>os</del> -meninos com deficiência motora .....	1509 A
a missa do sétimo dia .....	1725 B
a missa do trigésimo dia .....	1725 C
o nascimento .....	1476 A
o necrotério .....	1725 A
o noivo/a .....	1537 A
<del>o</del> <sup>Tipos de parto</sup> parto normal .....	1481 A
<del>o</del> parto prematuro .....	1479 A
Tipos de gêmeos	1486 A

a pomada .....	1670 A
<del>precoce</del> .....	1511 A
o prematuro .....	1480 A
o primo em primeiro grau, legítimo .....	1592 A
o primo em terceiro grau .....	1592 B
o pronto-socorro .....	1695 A
<i>tipos de deficiência no desenvolvimento</i> .....	<sup>1510</sup> A
<del>o rapaz</del> .....	1503 A
raquitico .....	1510 C
o trigésimo dia .....	1731 C



### 3.13 Profissões e ofícios

- 4782/3415 - Calceteiro, segundo Aulete, é o que faz empedramento em ruas ou estradas.
- 4784/3417 - leiteiro

### 3.14 O Dinheiro. O Banco. As Finanças. A Bolsa

- 4849/3477 - "sueldo". Soldo, retribuição do serviço de militares. Remuneração que se dá a uma pessoa pelo desempenho de um encargo ou serviço profissional.

### 3.15 Instituições: O Ensino; A Igreja

- 5182/3682 - "clergyman" - é a vestimenta clerical com colarinho romano
- 5184/3684 - "arcipreste" - não é o arcebispo, mas o pároco que tem jurisdição sobre os outros. Parece que, no Brasil, não há arciprestes.
- 5193/3686 - "monaguillo" - A grafia do texto do Guia - Cuestionario está errada. (cf. e Índice de palavras, p.457)  
Monaguillo é o acólite ou menino de coro.
- 5215/3706 - "nochevieja" é a última noite do ano, seja ela festejada ou não.  
"Reveillon" é uma festa com baile e ceia na véspera do Ano-Bom.
- 5218/3709 - "arciprestazgo" - arciprestado.

### 3.18 Terreno

- 5651/4052 - poça; charco; lugar onde há água estagnada.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO

3.8 Transportes e Viagens

- 3146/2349C - "bagageiro" (o que toma conta das bagagens ou as conduz)  
Aulete.
- 3314/2477 - "el tubo de escape". Sugerimos que se traduza por cano ou  
tubo de escape.
- 3384/2523 - "el surtidor". Não é apenas o aparelho extrator e medidor de ga-  
solina, mas também o fornecedor. Talvez pudéssemos traduzir por aparelho<sup>extrator</sup> fornecedor e medidor =  
de gasolina.

Diccionario Enciclopédico Salvat

3.9 Meios de comunicação e difusão

- 3761/2706 - "colgar el auricular" significa desligar, colocar o fone no gan-  
cho.

Sopena

3762/2706C - ~~O acréscimo pode ser dispensado~~ *suspender o fone*

~~3775/2711D - Sugerimos que se acrescente descanso de telefone.~~

~~3787/2720C - Sugerimos a inclusão de RETEMEC.~~

3887/2794A - Cf. 3380/2788: *programação visual da página, de aço com a matéria*

3.10 Cinema. Televisão. Rádio. Teatro

- 4236/2984 - Deixar apenas a explicação. *Permanece a versão do Rio.*

3.12 Sindicatos. Cooperativas

4559/3234 - "consércio". Concordamos ser melhor deslocar para "cooperativas

4612/3264 - (cursos de) formação acelerada. É preferível curso de formação intensiva, por ser a forma mais usual.

3.13 Profissões e Ofícios

4782/3415 - calceteiro, segundo Aulete, é o que faz empedramento em ruas ou estradas.

4784/3417 - leiteiro

3.14 O Dinheiro. O Banco. As Finanças. A Bolsa

4849/3477 - "sueldo". Soldo, retribuição do serviço de militares. Remuneração que se dá a uma pessoa pelo desempenho de um cargo ou serviço profissional.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO

3.15 Instituições: O Ensino. A Igreja

- 5182/3682 - "clergyman" - é a vestimenta clerical com colarinho romano.
- 5184/3684 - "arcipreste" - não é o arcebispo, mas o pároco que tem juris\_  
dição sobre os outros. Parece que, no Brasil,  
não há arciprestes. ( P.D.B.L.P.)
- 5019/3570 - "liceo" - estabelecimento público de instrução secundária,  
custeado e administrado pelo Estado. ||1 (P. ext.)  
Designação especial adotada por algum colégios de  
instrução secundária ou profissional. (Aulete )  
Estabelecimento oficial ou particular de ensino  
secundário ou profissional. ( P.D.B.L.P.)
- 5065/3597 - "tiralineas" - tira-linhas ( Instrumento de metal que serve  
para traçar a tinta linhas de grossura toda  
igual) ( P.D.B.L.P.)
- 5193/3686 - "monaguillo" - A grafia do texto do Guia - Cuestionario es-  
tá erra. ( Cf. o Índice de palavras, p. 457)  
monaguillo é acólito ou menino de coro.  
Dicionário Sopena e Real Academia.
- 5215/3706 - "reveillon" é uma festa com baile e ceia na véspera do Ame-  
Bom. (Cf. P.D.B.L.P.)  
"nochevieja" é a última noite do ano, seja ela festejada ou  
não.
- 5218/3709 - "arciprestazgo" arciprestado. "Dignidade e jurisdição de ar-  
cipreste". (P.D.B.L.P.)

3.18 Terreno

- 5651/4052 - poça;charco; lugar onde há água estagnada.

## VIDA SOCIAL. DIVERSÕES

- Classes sociais  
 alta  
 média  
 baixa
- 1740 Formas de saudação  
 ao levantar-se  
 pela manhã  
 ao meio dia  
 à tarde
- 1745 a noite  
 ao ir dormir  
 ao encontrar alguém  
 se é igual, superior, ou inferior
- 1750 Formas de despedidas  
 para uma ausência ocasional  
 para uma longa ausência  
 para uma separação habitual e repetida
- 1755 Tratamentos  
 entre marido e mulher  
 de superior a inferior de mais idade  
 de superior a inferior de menos idade  
 de inferior a superior  
 de pais a filhos  
 de filhos a pais
- 1760 a gente mais jovem  
 a gente mais velha  
 entre amigos  
 entre conhecidos  
 entre desconhecidos  
 entre mulheres  
 entre homens  
 entre namorados  
 de rapazes a moças.
- 1770 Tratamento de respeito  
 para religiosos  
 para o chefe do Estado  
 para os Ministros  
 para os Diplomatas  
 para o Reitor  
 para o Diretor
- A  
 Tratamento de aluno para o professor  
 tratamento de professor para aluno  
 para os profissionais  
 com estudo universitário  
 são habituais os tratamentos com o título acadêmico
- 1780 Visitas  
 ocasião em que se fazem  
 pesames
- A  
 nascimento  
 aniversário  
 aniversário de casamento
- 1785 despedida  
 enfermidade  
 chegada de parentes ou amigos  
 outras
- Instrumentos musicais  
 guitarra  
 elétrica  
 pequena de três cordas (arango tripla)
- 1795 flauta com lingueta  
 sem lingueta  
 harmônica  
 tambor (tipos)  
 flauta doce  
 oboé
- A  
 B

	C	piston
	D	fagote
	E	trombeta
	F	clarim
	G	clarineta
	H	escaleta
	I	trombone
	J	saxofone
	K	piano
	L	bandolim
	M	violão
	N	harpa
	O	violoncelo
	P	contra-baixo
	Q	viola
	R	citara
	S	alaúde
	T	grave
	U	violino
	V	rabeca
	X	gaita
	Z	gaita-piano
	A'	bandônio
	B'	cuica
	C'	orgão
	D'	orgão eletrônico
		Canções e bailes ( não regionais
		passodoble
		bolero
1800	-	valsa
		fox
		outros
	A	tango
	B	twist
	C	iê-iê-iê.
	D	marcha
	E	samba
	F	frevo
	G	polka
	H	chá-chá-chá
	I	baião
	J	rumba
	K	maxixe
	L	huly-guly
	M	calipso
	N	swing
	O	lundu
	P	modinha,
		Lugares públicos de reunião
		café
1805		bilhar
		rinhadeiro (local onde se realizam rinhadas de galo)
		cinema
		teatro
		grill
	A	churrascaria,
1810		clube (sociedade desportiva de recreio)
		salão de chá
		restaurante
	A	barzinho
1815		hotel
		cabaré
	A	boite
		cassino
		radio-teatro (peça teatral representada na presença do público e transmitida ao mesmo tempo)
		comércio

- 1820 mercado  
 igreja  
 parque  
 praça  
 A zoológico  
 biblioteca +  
 Homenagens  
 banquete  
 almoço  
 janta  
 chá  
 recepção
- 1830 coquetel  
 despedida de solteiro  
 despedida de solteira  
 serenata  
 passeio
- 1835 baile  
 condecoração  
 aniversário de matrimônio  
 distrações, jogos e esportes  
 a tourada
- A desfile de apresentação  
 B passe de capa  
 C sorte de sorte  
 D o touro  
 a corrida
- 1840 a novilhada  
 o matador  
 o banderilheiro  
 o peão  
 o picador
- 1845 o pontilheiro  
 a capa  
 a bandarilha  
 a muleta  
 o estoque
- 1850 o aguilhão  
 o terço  
 o aviso  
 conjunto de três mulas que arrastam para fora da  
 arena os touros já mortos.  
 arrasto
- 1855 jaquetinha)  
 adornos  
 calça  
 sapatilhas  
 a praça
- 1860 a arena  
 a barreira  
 o estribo  
 " el burladero " ( entrada para as trinceiras)  
 touris ( lugar onde estão fechados os touros antes da  
 lida)
- 1865 estendido  
 portões de entrada  
 os aficionados  
 o presidente  
 o assessor
- 1870 o timbaleiro  
 a musica  
 rinhas de galo.  
 o que se dedica a elas  
 lugar em que se realizam  
 corridas de cavalos  
 hipódromo

- A jockey  
 B foto-sharp  
 C o dopping  
 D o pareo  
 E o bule  
 F a aposta  
 G a corrida em cunha reta  
 a pista  
 a meta  
 1880 il paddock  
 o partidori  
 a quadra  
 a renda per capita  
 o ginete  
 o emblema ( o que serve para indicar ao proprietário do cavalo, normalmente colorido)  
 1885 primeiro ganhador  
 place, colocado  
 comissário (delegado das autoridades do hipódromo para vigiar o cumprimento das regras)  
 A hipismo  
 corridas de automóveis  
 corridas de motocicletas  
 1890 corridas de bicicletas  
 de lancha  
 A de Kart  
 B gincana  
 C maratona  
 D aeromodelismo  
 E ally  
 F ciclista  
 A piloto  
 B motociclista  
 C kartista  
 membros da equipe  
 tipos de carreiras  
 " embalagem "  
 1895 " embalar "  
 o baralho inglês  
 o baralho espanhol  
 baralhar, embaralhar  
 cortar  
 1900 repartir  
 A bater  
 as cartas  
 os naipes  
 a partida  
 A o jogador  
 B o que jogará em seguida  
 C o que dá as cartas  
 D o curioso  
 E o monte  
 F o morto  
 a bisca  
 1905 o julepe  
 o voltarete  
 o sete e meio  
 o pôquer  
 o mus (jogo de cartas)  
 1910 o bridge  
 a canastra  
 A o pif-paf  
 B o pontinho  
 C o rouba-monte  
 D a paciência  
 E dorminhoco  
 F buraco

*Handwritten signature*

- G mico-prêto
- H biriba
- I batalha
- outros jogos de náipes (bisca, escôva, telefone, etc.)
- A açojogada
- B memoria
- o dominó
- a dama
- as peças
- o xadrez
- A o cavalo
- B o rei
- C a rainha
- D o bispo
- E a torre
- F o peão
- o tabuleiro
- a jogada
- o lance
- o mate
- 1920 mover
- comer
- A moinho
- o jogo de dados
- A copo de couro.
- B os dados
- C gamão
- D devagar se vai ao longe.
- E vispora
- 1925 a loteria
- as apostas
- a roleta
- o pião
- A o bilboquê
- 1930 o bolliche;
- a cometa.
- as bochas
- cancha (onde se joga as bochas)
- jôgo de bolitas
- o bilhar
- 1935 a mesa
- o taco
- a carambola
- o giz
- o boxe
- A categorias
- B amadores
- C profissionais
- o boxeador
- o preparador
- o auxiliar do boxeador
- o empresario
- boxear
- as luvas
- o peso
- 1945 peso-mosca
- A peso-galo
- B peso-pluma
- C leve
- D levíssimo
- E meio-médio
- F médio
- G meio-pesado
- H pesado
- I o ringue
- o tablado
- as cordas



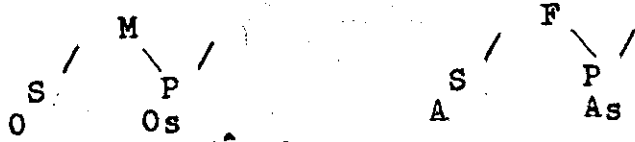
- 1950
- o combate
  - o assalto
  - os pontos
  - o golpe
  - A posição de espera
  - B de baixo para cima
  - C swing
  - D da esquerda à cara sôbre uma defesa muito baixa
  - E cruzado da direita em resposta a um direto da esquerda desviado
- 1955
- a punhada
  - o direito
  - o baixo
  - o gancho
  - A o gancho da direita à cara
  - o nocaute
  - o desquite
- 1960
- boxear sem luvas
  - golpes dados com mão limpa
  - aberta
  - fechada
  - com o nó do dedo "corazon"
  - com o dedo "corazon" apoiado previamente no índice
  - A a luta livre
  - A o caratê
  - a luta greco-romana
  - a patinação
  - a esgrima
  - A o florete
  - B o sabre
  - C a espada
  - E posições
  - F em guarda
  - G a fundo
  - H corpo à corpo
  - I ponta sôbre o corpo
  - J parâde em linha alta
  - K golpe baixo em "rassemblant"
  - L golpe cruzado ao flanco
  - M golpe de lado e parada
  - N a pule
  - O as vogais
  - P aparelho elétrico para mostrar os toques
  - a natação
  - A de bruços
  - B de costas
  - C crawl
  - D butterfly
  - E slato
  - F saltos mortais
  - G piscina
  - H trampolim
  - I torre
  - J mergulho
  - K ponta-pé à lua
  - L water-pólo
  - as regatas
  - a equitação
  - a bola ao cesto
  - A a bola de basquete
  - B os jogadores
  - C o técnico
  - o campo
  - (as tabelas)
  - A o garrafão
  - B o rebote
  - C os passes
  - a cest.
  - encestar a bola

2030

secretário técnico  
o arbitro  
arbitrar  
juiz de linha, bandeirinha  
os torcedores  
a tática  
o massagista  
o diretor do clube  
A câsses e divisões  
B futebol de salão  
C futebol americano

jôgo de volibol  
a bola  
a rede  
os jogadores  
o tecnico  
o saque  
a manchete  
a cortada  
o passe  
o rodizio  
o set  
condução  
levantador  
cortador

2.1.3. Artigo.  
 2.1.3.1. Artigo definido  
 2.1.3.1.1. paradigma



## 2.1.3.1.2. Concordância.

## 2.1.3.1.2.1. Com um só substantivo

2.1.3.1.2.1.1. Uso das formas a :: a com substantivos femininos que começam com a-.

1 - 1. Alternâncias. Com substantivos que começam por a- acentuado: "o ágape :: o ágape, o áspide :: o áspide"

- 2. Alternâncias com substantivos que começam por â- átono, especialmente se são derivados de outro a- acentuado:

2.1.3.1.2.1.2. Alternância na concordância gramatical ou ad sensum com substantivos que implicam contradição entre gênero gramatical e noção de sexo: "o vinago :: a vinago"

2.1.3.1.2.2. Com dois ou mais substantivos concordando com o primeiro:  
 "o ciúme, inteligência e honra de <sup>seu</sup> filho sua família."

2.1.3.1.3. Presença :: ausência de artigo definido.

2.1.3.1.3.1. Com nomes comuns.

2.1.3.1.3.1.1. Omissão obrigatória.

1. Com determinativos antepostos:

"este livro", "alguns homens"; "nenhum trabalho"  
 "muitos livros"; "poucos cadernos"; "certa pessoa"  
 "animais cujos pelos são lisos"; "Nosso Senhor"; "duas noites".

+ 2. Nos nomes de meses que não apresentam qualificação: "findou maio :: findou o doce maio".

+ 3. Nas datas que apomos aos escritos: "Rio, dez de maio de 1956"

+ 4. Nos vocativos: "Deus, protegi a humanidade"

+ 5. Nos pronomes de tratamento: "Dei isso a V. S."

+ 6. Com matérias de estudo empregadas com os verbos aprender, estudar, cursar, ensinar: "aprendo inglês"; "estudo física"; "cursa ecologia"; "ensino alemão"; "curso ginásio clássico"

+ 7. Em termos considerados sinônimos: "a longa e triste jornada"; "A ira, cólera ou furor é um sentimento vil".

+ 8. Com a palavra terra, em sentido de chão firme: "Estive em terra".

+ 9. Em expressões usuais, tomadas em sua generalidade: "pedir perdão"; "cometer erros"; "dizer to: "dar parte". (\*/^)

2.1.3.1.3.1.2. Presença obrigatória.

1. Nos superlativos:

"o mais honesto"; "o mais sábio".

+ 2. Nos nomes das estações do ano:

" o inverno, o verão " ; nos dias da semana : " o domingo, o sábado " ; nas unidades de peso ou medidas, exprimindo o valor ou custo : " banana a um cruzeiro o quilo " .

- + 3. Quando se refere à uma espécie inteira:  
" O homem é um animal social " .
- + 4. Nos nomes de letras: " o a , o b , o c " ; nos nomes algarismos: " o dois, o três " ; nos nomes ~~de música:~~ de notas musicais:  
" o dó , o ré , o mi " .
- + 5. Nos pronomes possessivos substantivados:  
" Como passaram os seus? " .
- + 6. Nas enumerações onde há contraste ou ênfase :  
" ficou entre a vida e a morte " ; " o médico e o cliente " ; " A boa ou má fortuna o persegue " .
- + 7. Antes de substantivos de gênero e número diferentes:  
" o pai e a mãe " ; " o patrão e os empregados " .
- + 8. Todos, no plural , quando não acompanhado de determinativos: " tôdas as famílias " . (cf. 2.1.3.1.3.1.1.1.)
- + 9. Com numeral ambos determinando o substantivo:  
" Jogava bem com ambos os pés " .
- + 10. Quando empregados com o primeiro substantivo de uma série que antecede todos os substantivos seguintes:  
" a várzea, o laranjal, a horta e o engenho por onde passamos " .

2.1.3.1.3.1.3. Presença ou ausência obrigatórias.

2.1.3.1.3.1.3.1. Conforme a preposição:

- " Durante o dia faz calor " / " De dia faz calor " .
- 2. Conforme o <sup>termo:</sup> termo: Singular/plural:  
" durante o dia " / " durante dias " (24 horas)
- + 3. Conforme o sentido com palavras casa e palácio empregadas como adjuntos adverbiais:  
" Venho de casa " / " Venho da casa de meus pais " ;  
" Passaremos por casa " / " Passamos pela casa recém-construída " ; " Reuniram-se em palácio " / " Reuniram-se no Palácio da Alvorada " .
- + 4. Conforme a presença ou não de preposição:  
" São seis horas " / " ~~As~~ seis horas " .  
" É meio-dia " / " Cheguei ao meio-dia " .
- + 5. Para precisar e esclarecer o pensamento:  
" cair de cama " / " cair da cama " .

(#2) 2.1.2.1.3.1.4. Alternâncias. Indique-se se a alternância é indiferente:

" Todos cinco chegaram :: Todos os cinco chegaram " ;  
" meu tio :: o meu tio " ; " a clara, ~~douta, nobre~~ ~~lição~~ :: a clara, a douta, a nobre lição " ; " o que é vejo :: o que é que vejo " .

Se há preferência por uma das formas :  
" ao invés de ... " :: " a invés de ... " .

Se há mudanças de significação:

" Não dei motivo a crítica " :: " Não dei o motivo crítica " ; " Não tive ânimo suficiente " :: " Não tive o ânimo suficiente " ; " Eu pedi licença " ; " Eu pedi a licença " .

os e bananas :: mos e bananas

Conferir se o mesmo se dá antes das palavras tempo, ocasião, motivo, permissão, fôrça, valor, ânimo (para alguma coisa) complementos dos verbos ter, dar, pedir e seus sinônimos ; "todo homem" :: "todo ohomem" (verificar se o fato se dá só no singular) ; "Maria e Teresa Saíram; as outras colegas ficaram na aula" :: "umas saíram, outras ficaram na aula" ; "esta casa é minha" :: "está <sup>é</sup> a minha" ; "rosa, rainha das flôres" :: "rosa, a rainha das flôres" ; "o amor com amor se paga" :: "amor com amor se paga".

2.1.3.1.3.2. Com nomes próprios.

2.1.3.1.3.2.1. De pessoa *(foi Chaffin)*

2.1.3.1.3.2.1.1. Com prenomes e alcunhas. Indicar se a norma é a presença: "a Joana", "o Tiradentes" ; ausência: "Joana", "Tiradentes" ; ou alternâncias: "Joana :: a Joana" ; "Tiradentes :: o Tiradentes".

2.1.3.1.3.2.1.2. Sobrenomes..

1. Omissão obrigatória na língua comum:

"Alencar", "Camões"

2. Presença com sobrenome de mulheres escritoras ou artistas :

"a Meirelles", "~~a Galias~~", "a Bispector"

Caso de sobrenome de professores na linguagem estudantil: "o Almeida", "o Soares".

3. Alternância com sobrenome de origem italiana, *de homens*

"o Tasso", "o Ariosto", "~~a Medici~~", "~~a Mata-~~  
~~razzo~~". *Dante Alighieri*

Uso por extensão com "Dante" e outros sobrenomes italianos.

2.1.3.1.3.2.1.3. Nomes de batismo e sobrenome.

1. Alternância com o nome e o sobrenome de mulheres famosas:

"a Greta Garbo :: Greta Garbo" ; "a Leila Diniz :: Leila Diniz".

2. Nome de batismo e sobrenome para designar obras (geralmente quadros) no singular e no plural:

"os Picasso, os Goias, os Rembrants, os Quevedos, os Murilhos".

+ 3. Quando tomamos o indivíduo pela classe:  
"os Cíceros surgem de século em século".

± 4. Quando o nome de pessoa vem precedido de adjetivo:

"a bela Suzana" ; "o fabuloso Rui Barbosa".

+ 5. Quando acompanhado de determinativo ou qualificativo denotadores de um aspecto, de uma época, de uma circunstância da vida do indivíduo:

"o Castro Alves condoreiro", "o Castro Alves lírico". "O Camões épico", "O Camões lírico"

+ 6. Presença para indicar indivíduos do mesmo nome ou uma coletividade familiar:

"os Plínios", "os Andradas".

*Alves*

- C tifo  
 D crupe  
 E varicela  
 F rubéola  
 G catapora  
 H quarta  
 I lepra  
 J reumatismo  
 K meningite  
 L catarata  
 M conjuntivite  
 N laringite  
 O amigdalite  
 P hérnia  
 Q apendicite  
 R enxaqueca  
 S parasitose  
 T inflamação ( rins, ouvidos, etc...)  
 U sinusite  
 V enfarte  
 X nevralgia  
 Z caxumba  
 A<sup>8</sup> distensão muscular  
 B<sup>1</sup> trombose  
 C<sup>1</sup> derrame  
 D<sup>1</sup> labirinto  
 E<sup>1</sup> sífilis  
 F<sup>1</sup> taquicardia
- 1640 quem trata das enfermidades  
 o médico  
 o farmacêutico  
 o curandeiro
- 1645 o enfermeiro  
 a enfermeira  
 o praticante  
 estar levemente enfermo  
 dar alta
- 1650 os medicamentos  
 a receita  
 as drogas  
 o álcool  
 gargarejos  
 banho dos pés
- 1655 onde se compram os medicamentos  
 farmácia  
 onde só se vendem medicamentos  
 onde se vendem medicamentos e artigos de tocador  
 onde se vendem medicamentos, artigos de tocador e outras coisas
- 1660 farmácia de plantão  
 o farmacêutico  
 pastilha  
 pílula  
 comprimido
- 1665 cápsula  
 supositório  
 xarope  
 gotas  
 conta-gotas
- 1670 unguento  
 vitaminas  
 soro  
 cataplasma  
 "band-aid"
- 1675 atadura  
 gaze  
 algodão  
 vacina  
 injeção
- 1680 aplicar injeções  
 seringa

- 1685 agulha  
 envólucros  
 envelopes  
 caixa  
 tubo  
 frasco
- 1690 estabelecimento para enfermos  
 hospital  
 clínica  
 sanatório  
 de leprosos  
 de dementes  
 dispensário  
 consultório  
 enfermaria  
 serviço de urgência  
 asilo  
 de velhos  
 de órfãos
- 1695 A a sala de operações  
 o tubo de oxigênio  
 a mesa de operações  
 a pinça  
 o bisturi  
 a tesoura  
 o ~~max~~ aparelho esterilizador  
 a sonda  
 transfusão de sangue
- 1700 a operação  
 a morte e o entêro  
 nomes da morte ( personificada )  
 nomes humorísticos do morrer  
 eufemismos  
 expirar
- 1705 A aut-ópsia  
 o cadáver  
 criança morta
- 1710 o velório  
 as participações  
 a agência mortuária  
 o caixão  
 A as velas  
 B círios fúnebres  
 C a mortálha  
 as andas
- 1715 carro para transportar o cadáver  
 as coroas  
 substitutos das coroas  
 a cerimonia religiosa  
 o funeral
- 1720 o acompanhamento  
 funeral e enterro de uma criança pequena  
 fórmulas de pésames  
 pésame verbal  
 por escrito
- 1725 o cemitério  
 o enterro  
 o sepultamento  
 a cova  
 a catacumba ou nicho
- 1730 A jazigo  
 a lápide  
 missa de sétimo dia ( "el novenario" )  
 A missa de 30<sup>a</sup> dia  
 B missa de um ano  
 o luto  
 o meio-luto  
 os restos  
 o ossário
- 1735

A CIDADE, O COMÉRCIO

2035

- o centro da cidade
- o bairro
- o arrabalde
- o subúrbio
- o quarteirão
- o parque

2040

- ~~o calçamento~~
- A o meio da rua
- B o asfalto
- o pavimento
- a calçada
- a esquina

*calçamento antigo feito com pedras*

2045

- a rua
- o <sup>rua</sup> bôco sem saída
- a passagem
- a entrada, o comêço da rua
- diagonal
- transversal
- A a rua principal
- a avenida
- o passeio público
- a rua estreita
- a área verde
- a faixa de segurança
- o semáforo
- a pracinha (praça central para onde convergem  
várias ruas)

- A o largo
- o terreno

2060

- a passagem de nível
- A o pontilhão
- a ponte
- os palácios

2065

- presidencial
- cardinalício
- arcebispal
- episcopal
- ministerial
- de belas artes



## de correios

2070

a agência *sucessal*

o palácio do governo

a prefeitura

o convento

o seminário

2075

o orfanato

o asilo

a guarita

A a casa da guarda

a creche

o museu

2080

o circo

o pátio da feira

o monumento

a estátua

o busto

2085

o obelisco

a fonte

a igreja

a universidade

o colégio

2090

a escola

a iluminação

as rêsdes

as lâmpadas—

a luz fluorescente

2095

o mercúrio

o fio isolante |

o poste

o pára-raios

o fusível

2100

o garfo

o bocal

o transformador

o estabilizador

o contador

2105

o aqueduto

o hidrômetro

o distribuidor de água

a rede de esgôto

o cano coletor

- 2110 as águas servidas  
a galeria  
~~A a sarjeta~~  
o encanamento  
a limpeza pública  
o lixo
- 2115 o caminhão da limpeza pública  
o gari  
coletar o lixo
- roubar  
A furto  
o roubo  
A o furto
- 2120 agredir *saquear*  
a agressão  
assaltar  
o assalto  
a fraude
- 2125 a chantagem  
o sequestro  
o ladrão  
o ladrão de gado  
o vigarista
- 2130 o conto do vigário  
o descuidista  
o batedor de carteira  
o brigão  
A o desordeiro  
o salteador
- 2135 o falsificador  
o policial  
o quartel  
o detetive  
o comissariado
- 2140 o juiz  
o cárcere  
as ~~crianças~~ *meninos* marginais  
os estabelecimentos comerciais  
o armazém
- 2145 de roupa *ou de tecidos*  
de (víveres) gêneros alimentícios  
~~a venda de~~ " " + modas  
de tintas

- de peças para automóveis  
de artigos religiosos  
de outros objetos
- A a loja de miudezas
- 2155 a mercearia  
a sapataria  
a relojoaria  
a joalheria  
a casa de brinquedos  
a perfumaria  
a drogaria  
a casa de decoração
- 2160 a chapelaria  
a floricultura  
a casa funerária  
a loja de ferragem
- A o ferrageiro  
B o ferragista  
latoaria(loja onde se vendem objetos de latão  
ou similares)
- 2165 a serralharia  
A o seralheiro  
o salão de beleza  
a tinturaria  
estabelecimento onde se passa a roupa  
a lavandaria
- 2170 a oficina de chumbador  
a oficina (onde se fazem variados trabalho  
de mecânica)  
(a casa de armas e munições)  
a oficina mecânica
- 2175 o cinema  
a galeria(corredor amplo e coberto com casas  
comerciais de ambos os lados)
- a vidraçaria  
A o vidraceiro  
a cervejaria  
o atelier de fotografia  
A o fotógrafo
- 2180 a praça  
a pracinha  
o mercado  
a sorveteria

- 2185 a confeitaria  
o mercado de frutas  
o mercado de verduras  
A a feira  
a taverna  
a casa de frios  
a lanchonete (pequeno restaurante onde se fazem refeições ligeiras)
- 2190 o atelier de costura  
a imprensa  
a ótica  
a papelaria  
a alfaiataria
- 2195 a mercearia  
o bazar  
A a loja de quinquilharia  
a loja de artigos esportivos  
a livraria  
o açougue
- 2200 a padaria  
a leitaria  
a pastelaria  
a tabacaria  
A o fiteiro  
B a banca de jornal e revistas  
a agência de empregos ✓  
A a agencia de turismo
- 2205 estabelecimento que vende bebidas  
a cooperativa  
o supermercado  
o auto-serviço  
o banco
- 2210 a matriz  
a sucursal  
a agência  
os departamentos (parte de uma loja)
- 2215 o anúncio  
a vitrina  
o mostruário  
as prateleiras  
o depósito  
(a bodega) local em q. se armazenam mercadorias

2220

a cabine

A o vestiário

os pesos, os volumes, as medidas

a arrôba (quanto pesa?)

a quarta

a fânega (100 ks.)

2225

o quintal (4 arrôbas)

o cântaro

a vara (quanto mede?)

a fita métrica

2230

(a polegada) o *palmo*

a resma

a groza

a dúzia

o par

2235

o carrêto

o fardo

a carga

o lote

o retalho

2240

o pedaço

o preço

caro

regatear.

barato

2245

fixo

rebaixado

a liquidação

o desconto

o abatimento

as pessoas que trabalham no comércio

o dono

o administrador

o empregador

o sócio

2255

o vendedor

o mensageiro

o cobrador

o caixa

o contador

2260

o ascensorista, o contínuo

A o servente

o comerciante atacadista

- o comerciante varejista  
o intermediário
- 2265 a sociedade coletiva  
a sociedade anônima  
a sociedade comanditária  
a sociedade limitada  
o comerciante autônomo  
o escritório
- 2270 ~~a associação de poupança~~ *cafre*  
o comissionista (?)  
o cliente  
vender e comprar  
a grosso  
2275 a varejo  
a vista  
a prazo  
o fiador  
o ~~letra~~ promissória  
2280 A ~~a~~ *de câmbio*  
B ~~a~~ *letra*  
C ~~a~~ *letra*  
A: ~~a letra de câmbio~~  
B ~~o investimento~~  
C ~~as ações~~  
~~o giro~~  
o cheque  
o cheque sem fundos  
embalar  
engarrafar
- 2285 a carga (2237)  
(o descargamento) *des carga*  
o frete  
a liquidação (2247)
- 2290 a pechincha (objeto que se adquire por muito menor  
o saldo nos de seu valor)  
a importação  
a exportação  
o pedido  
a fatura
- 2295 o recibo  
o inventário  
o catálogo  
a qualidade  
a amostra

2300

*acambarcar, tomar conta de tudo*  
*amontoar ~~coisa~~*

especular

a falência

A a concordata

a suspensão [de crédito] *pagamento*

a ruína

2305

falir

a transferência

o inventário (2296)

o balanço

os benefícios, *lucros*

2310

o dividendo

a contabilidade

o livro de contabilidade

VIDA SOCIAL, DIVERSOES

## Classes sociais

- alta  
 média  
 baixa
- 1740 formas de saudação  
 ao levantar-se  
<sup>durante a</sup>~~de~~ manhã  
 ao meio dia  
 à tarde  
 1745 à noite  
 ao ir dormir  
 ao encontrar alguém  
 se é igual, superior ou inferior  
 formas de despedida
- 1750 para uma ausência ocasional  
 para uma longa ausência  
 para uma separação habitual e repetida
- tratamentos
- entre marido e mulher
- 1755 de superior para inferior de mais idade  
 de superior para inferior de menos idade  
 de inferior para superior  
 de pais para filhos  
 de filhos para pais
- 1760 <sup>pa</sup> pessoa mais jovem  
<sup>pa</sup> pessoa mais velha  
 entre amigos  
 entre conhecidos  
 entre desconhecidos
- 1765 entre mulheres  
 entre homens  
 entre namorados  
 de rapaz para moça, etc.
- 1770 tratamento de respeito  
 para religiosos  
 para o chefe de Estado  
 para ~~os~~ Ministros  
 para ~~os~~ diplomatas  
 para o Reitor, etc  
~~A para o Diretor (v. 2777)~~



1775

tratamento de aluno para o professor  
 tratamento de professor para o aluno  
~~para os~~ profissionais  
 de nível universitário

*tratamento dado a*

*Verificar se* são habituais os tratamentos com título acadêmi-  
 co.

1780

visitas

ocasiões em que se fazem  
 pêsames

aniversário (de nascimento)

aniversário (de casamento)

1785

despedida

~~eventos~~ *doenças*

chegada de parentes ou amigos.

outras *ocasiões em que se fazem visitas*

instrumentos musicais

1790

guitarra

elétrica

pequena de três cordas (~~charanga, triple~~)

flauta com lingueta

sem lingueta

1795

harmônica ? *gaita ?*

tambor (tipos)

A oboé

B piston

C fagote

D violão

E violino

F piano

G ~~outros tipos~~ *acordeon (etc)*

músicas e danças (não regionais)

passodoble

bolero

1800

valsa

*fox*  
*outros tipos de músicas e danças*

A samba

B frevo

C marcha

D baião

E iê-iê-iê

F modinha, etc

G ~~outros~~ *músicas e danças regionais*

## lugares públicos de reunião

- café
- 1805 bilhar  
rinhadreiro(lugar onde se realizam as brigas de galo)  
cinema  
teatro  
grill, <sup>churrascaria</sup> ~~(churrascaria)~~ "lugar em que as carnes e os peixes são grelhados à vista do freguês)
- 1810 clube(sociedade desportiva ou de recreio)  
casa de chá  
restaurante  
cafeteria  
hotel
- 1815 cabaré  
A boite  
casino  
~~radio-teatr~~ <sup>ou show musical realizado</sup> ~~pe~~ <sup>representada</sup> ~~cateatral~~ <sup>na presença do público e transmitida ao mesmo tempo pelo rádio ou televisão.</sup>  
~~casas comerciais~~ <sup>comércio, centro comercial</sup>  
mercados
- 1820 igrejas  
parques  
praças  
biblioteca  
reuniões sociais
- 1825 banquete  
almôço  
jantar  
chá  
recepção
- 1830 coquetel (~~reunião em que se servem bebidas aos convidados~~)  
despedida de solteiro  
despedida de solteira  
serenata  
passeio
- 1835 baile  
condecoração  
- aniversário de casamento (cf 1548)
- diversões, jogos e esportes  
~~os touros~~ <sup>taurada</sup>  
~~a~~ <sup>tourada</sup> ~~corrida~~  
a novilhada  
o matador
- 1840

- o banderilheiro  
o peão  
o picador  
1845 o pontilheiro  
a capa  
a banderilha ?  
a muleta (paiz em que o toureiro suspende um passo  
ou capa de q. se selve ff/ enganar o tou  
o estoque  
1850 o aguilhão (usado nas ponte das varas)  
o têrço (uma das divisões da arena)  
os anúncios  
"mulas" ~~mulas~~ mulas que arrastam para fora da arena os  
touro já mortos  
a retirada do touro morto  
1855 a jaqueta do toureiro  
adornos  
as calças  
as sapatilhas (162/1082)  
a praça  
1860 a arena  
a barreira (parapeito de madeira que separa a arena  
do resto da praça)  
o estribo (espécie de degrau em torno da barreira, para  
facilitar o pulo do toureiro)  
"el burladero"? estacada em que se refugia o toure  
ff/ enganar o touro.  
touril (lugar anexo à praça de touros e em que estes  
ficam antes da corrida)  
1860 a arquibancada  
os portões de entrada  
o aficionado plateia de torcedores  
A torcedor  
o presidente  
o assessor  
1870 os timbaleiros (os que tocam timbales)  
a música  
briga de galos  
quem se dedica a elas  
lugar onde se realizam  
1875 corridas de cavalos  
o hipódromo  
a pista  
a meta local de chegada  
o paddock (recinto dos hipódromos onde ficam, durante  
a reunião hípica, os cavalos que devem  
correr)

- ~~A o jockey~~  
 A o páreo  
 B a pule  
 C a aposta  
 1880 ~~o partidão?~~ *partidos (ponto de partida mais cuidada*  
 a quadra  
 o handicap (prova a que são admitidos cavalos de tôdas  
 as classes igualada a possibilidade de vitória pela diferença do pêso)  
~~joguei~~  
 o distintivo (o que serve para indicar o proprietário  
 do cavalo; normalmente feito de tecidos em  
 côres)  
 1885 o primeiro colocado  
 placé, ~~colocado~~  
~~comissário~~ delegado das autoridades do hipódromo para  
 vigiar o cumprimento das normas  
 corridas de automóveis  
 corridas de motocicletas  
 1890 corridas de bicicletas  
 AA ~~de lancha~~ *corrida de barcos*  
 BB ~~de kart~~ *corrida de kart, etc.*  
 C ~~outras~~  
 o ciclista  
 A o motociclista  
 B o kartista  
 membros da equipe  
 tipos de corrida  
~~corrida de velocidade~~, *embalagem*  
 1895 acelerar  
 o baralho inglês  
 o baralho espanhol  
 embaralhar  
 cortar  
 1900 repartir  
 A bater  
 as cartas  
 os naipes  
 a partida  
~~a biscoa~~ *"el tute" (espécie de biscoa)*  
 1905 "el julepe"  
 o voltarete  
 o sete e meio

- o pôquer
- o mus
- 1910 a bridge
- a canastra
- outros jogos de cartas (~~bisca, vassoura, telefunkken, etc~~)
- o dominó
- jôgo de damas
- 1915 ~~as~~ peças de jôgo de tabuleiro
- o xadrez
- o tabuleiro
- a jogada, *lance*
- o xeque (~~lance de jôgo de xadrez~~)
- 1920 o maté
- A o cavalo
- B o rei
- C a rainha
- D o bispo
- E a torre
- F o peão
- mover
- comer
- jogos de dados
- o copo para jogar os dados
- 1925 a loteria
- as apostas
- a roleta
- o pião
- o bilboquê, *em boga - bola*
- 1930 → o papagaio de papel
- o boliche
- ~~boliche~~ lugar onde se joga boliche
- o jôgo de bola de gude
- o bilhar
- 1935 a mesa
- o taco
- a carambola
- o giz, *etc*
- a luta de boxe
- 1940 o boxeador
- A amador ~~es~~
- B profissional *P*
- o preparador, *treinador*
- o auxiliar de boxeador

- 1945
- o empresário
  - lutar *box*
  - as luvas
  - o pêso
  - A pêso galo
  - B pêso pluma
  - C ~~leve médio~~
  - D ~~levíssimo~~ *pesado, etc.*
  - o ringue
  - ~~e tablado~~ *solo, chão do ringue*
  - as cordas
- 1950
- o combate
  - o assalto (*round*)
  - os pontos
  - o golpes
  - A ~~posição de espera~~
  - B ~~de baixo para cima~~
  - C ~~swing~~
  - D ~~outras~~
  - a punhada, *saco, muro*
- 1955
- o direto
  - o baixo
  - o gancho
  - o nocaute
  - ~~e desquite~~ *desfora*
- 1960
- lutar sem luvas
  - golpes dados com a mão limpa
  - aberta
  - fechada
  - com o nó do dedo médio
  - com o dedo médio apoiado previamente no indi  
cador
  - a luta livre
  - a luta greco-romana
  - a patinação
  - a esgrima
  - A o florete
  - ~~B a lança~~
  - ~~B a espada~~ *espada, etc.*
  - ~~D outros~~
- 1970
- a natação
  - A ~~de braços~~
  - B ~~de costas~~

- C ~~craw~~  
D ~~outras~~  
as regatas  
a equitação  
o basquete  
o campo  
1975 "los tableros"? *tabelas*  
a cesta  
encestar a bola  
o tênis  
partida individual  
1980 partida de dupla  
a quadra  
o jogador  
a raquete  
a rêde  
1985 a bola  
o jôgo  
o set (conjunto de 3 partidas de tenis)  
o tênis de mesa (*cf. grafia pingue - pongue*)  
o polo  
A o cavalo  
B o bastão  
C a bola, etc  
1990 o futebol  
a equipe  
os jogadores  
amador  
profissional  
1995 nome de cada jogador por sua posição  
o campo de jôgo.  
o estádio  
A os portões  
*bilheteira*  
~~a porteira~~ *bilheteira*  
2000 *esportes* ~~trave~~  
"el larguero" (barra) *da trave*  
a rêde  
a área de defesa  
o círculo central  
2005 ~~a arquibancada~~ *local de hora em q. se sentam o*  
~~a geral~~ *espectadores importante*  
~~a social~~ *arquibancada e lugares numerados*  
~~a arquibancada~~  
A ~~os vestiários~~ *geral*  
B ~~social~~  
C ~~vestiários~~  
D ~~social, etc.~~  
E ~~vestiários~~

~~C~~ as cadeiras  
a partida

- 2010 a bola  
o saque chute inicial  
~~arremesso~~  
o saque lateral  
~~arremesso de canto~~  
~~o saque~~  
o tiro de meta  
chutar
- 2015 o chute  
chute direto  
chute indireto  
gol  
~~fora de jogo saída p/ linha do fundo~~  
2020 ~~fora de campo saída lateral~~  
falta ~~faltas~~  
~~selpe limpo~~ falta n. intencional  
penalty  
~~os tempos~~ etapas do jogo.
- A a prorrogação
- 2025 o intervalo  
o treinador  
~~o assessor~~  
~~o secretário técnico~~  
o árbitro  
arbitrar
- 2030 o bandeirinha juiz de linha  
os torcedores, torcida  
a tática  
o massagista  
o diretor do clube  
dirigente



LÉXICO - Acréscimos

Pág. 349

- 3455 a) comerciante  
b) comerciante  
3458 a) prefeito  
b) alcaide  
3459 a) vidraceiro  
3460 a) desenlista  
b) esquadrinhador  
c) planejador  
3461 a) guarda-noite

Pág. 350

- 3462 a) pedir emprestado  
b) emprestar de  
3463 a) emprestar  
3464 a) prestador  
3471 a) niúdo  
b) trôco  
c) trocado  
d) trocadinho  
3472 a) cruzeiro  
b) conto  
c) centavo  
3473 a) cruzeiro  
b) centavo  
3476 a) por hora  
3478 a) ordenado  
b) vencimentos  
c) pagamento  
3479 a) "jeton"  
b) abono  
c) gratificação  
d) pro-labore  
e) décimo-terceiro  
f) salário-família  
g) fundo de garantia  
h) indenização  
3482 a) avarento  
b) mesquinho  
c) sovina  
3483 a) pródigo  
b) mão aberta  
c) liberal

Pág. 351

- 3488 a) vagaroso  
3489 a) concordata  
3491 a) miserável  
b) proletário  
3492 a) rico  
b) abastado  
3496 a) bonificação  
3497 a) barato

Pág. 352

- 3519 a) tirar dinheiro  
b) retirar dinheiro  
3533 a) seguro obrigatório (para veículo)

S. 1 ano

Pág. 353

- 3556 a) corretagem
- 3561 a) especulação
- 3562 a) beneficiar
- b) oferecer vantagens

Pág. 355

- 3567 a) escola maternal
- b) parque infantil
- c) jardim da infância
- d) pré-primário
- e) cursinho
- 3570 a) grupo escolar
- 3571 a) colégio
- 3572 a) faculdade
- 3574 a) classe
- 3577 a) galpão
- b) recreio
- 3578 a) toilette
- b) banheiro
- c) lavabo
- d) lavatório
- 3581 a) cadeira
- 3582 a) quadro negro
- b) pedra

Pág. 356

- 3587 a) pasta
- b) agenda
- c) fichário
- d) carteira de documentos
- e) caderneta anotações
- f) bolsa
- 3590 a) lápis hidrográfico
- b) lápis de cera
- c) lápis de cor
- d) guache
- 3599 a) transferidor
- 3601 a) fichário
- b) arquivo
- 3605 a) cabular a aula
- b) matar a aula
- c) enforcar a aula
- d) gazetear
- 3606 a) ausência
- 3607 a) lição de casa
- b) lição para casa
- 3611 a) cola
- 3612 a) exame final
- 3613 a) exame de 2ª época
- b) exame de 2ª chamada
- c) exame de admissão
- d) exame vestibular
- e) concurso de ingresso

Pág. 357

- 3614 a) pontos de exame
- b) questões
- c) matéria de exame
- 3615 a) benevolente
- 3617 a) professor muito sabido
- 3620 a) exame para bacharelato ou licenciatura

- 3621 a) habilitação
- 3624 a) notas
- 3627 a) distinção
- 3629 a) calouro
- 3634 a) paróquia

Pág. 358

- 3639 a) aruz
- 3651 a) escano
- 3655 a) vaso sagrado
- 3660 a) incensório
- b) incensário

Pág. 359

- 3676 a) paramentos

Pág. 360

- 3696 a) Corpo de Deus
- 3703 a) dia de finados
- b) dia das almas
- c) dia dos mortos
- 3705 a) Noite de Natal

Pág. 361

- 3713 a) faz .... tempo
- 3717 a) calor
- 3719 a) ventania
- b) com vento
- 3720 a) instável
- 3724 a) tropical
- 3727 a) árido
- 3730 a) encoberto

Pág. 362

- 3740 a) guarda-chuva
- b) guarda-sol
- 3752 a) alvorecer
- b) alvorada
- 3754 a) entardecer
- 3755 a) alta noite
- 3756 a) sereno
- 3757 a) maré baixa
- b) maré alta
- c) maré vazante
- d) maré enchente
- e) ressaca

Pág. 363

- 3767 a) cálido
- 3768 a) ar abafado

Pág. 364

- 3797 a) vento Noroeste
- b) o Noroeste
- 3800 a) cerração
- b) névoa seca
- 3808 a) relampejar
- b) relampear
- 3815 a) garoa
- 3816 b) garoar

- Pág. 365
- 3819 a) pé d'água
  - b) tromba d'água
  - c) pancada de chuva
  - 3830 a) sombrinha
  - 3831 a) impermeável
  - 3835 a) deixar de chover
  - b) limpar o tempo
  - 3838 a) encharcar-se
  - b) ensopar-se
  - 3842 a) sereno

- Pág. 366
- 3845 a) chuva de pedra
  - 3848 a) cair granizo
  - 3849 a) saravada
  - b) látigo de granizo
  - 3862 a) neve acompanhada de vento

- Pág. 367
- 3890 a) outrora
  - b) antigamente

- Pág. 368
- 3901 a) já
  - 3902 a) num minuto
  - b) imediatamente
  - 3905 a) de manhã
  - 3906 a) à tarde
  - 3907 a) noitinha
  - b) boca da noite
  - 3910 a) de madrugada
  - 3911 a) há tempo
  - 3912 a) há muito tempo
  - b) há tanto tempo
  - 3914 a) há um instante
  - 3921 a) depressa

- Pág. 369
- 3923 a) depressa
  - 3024 a) pouco a pouco
  - b) lentamente
  - c) paulatinamente
  - d) gradativamente
  - 3927 a) atrasar
  - 3031 a) simultâneo
  - b) isocrônico
  - 3935 a) relógio-pulseira
  - 3939 a) de bolso
  - 3947 a) minuteiro

- Pág. 370
- 3956 a) roda
  - 3957 a) quebrar a roda
  - 3960 a) retardar-se
  - 3961 a) dizer as horas
  - 3965 a) a hora e quinze minutos
  - 3966 a) a hora e trinta minutos
  - 3967 a) vinte e cinco para a hora
  - 3968 a) quinze para a hora

Pág. 371

- 3980 a) áspero
- 3981 a) pequeno planalto
- 3985 a) cava
- b) concavidade
- 3988 a) colina
- b) outeiro
- c) cerrado
- 4000 a) base
- b) sopé
- c) falda

Pág. 372

- 4001 a) dorso
- b) encosta
- c) flanco
- 4004 a) cimo
- b) píncaro
- 4006 a) rocha
- b) penha
- c) pedra
- 4009 a) floresta natural
- b) selva
- c) mata
- 4011 a) pinhal
- 4013 a) peroba
- 4014 a) embuia
- 4016 a) coqueiral
- b) buritizal
- c) palmeiral
- d) seringal
- e) carnaubal
- 4017 a) terreno inculto
- 4019 a) pasto
- b) pastagem
- c) pampas
- 4020 a) relva
- b) capim
- c) grama
- 4021 a) capim
- b) pastagem
- 4025 a) fecundo
- b) rico
- 4026 a) árido
- b) pobre
- o) fraco
- 4028 a) argila desmaiada
- b) argila esbranquiçada

Pág. 373

- 4030 a) cascalho
- b) pedregulho
- c) calhau
- 4034 a) mina
- b) bica
- c) olho d'água
- d) nascente
- 4040 a) foz
- 4041 a) cascata
- b) catarata
- c) cachoeira
- d) escorredeira

LISTA DE CRÉSCIMOS

O adesivo .....	1674 A
<del>e</del> -adolescente .....	1503 C
<del>es</del> -afásicos .....	1508 A
<del>e</del> -amante .....	1546 A
a atadura .....	1675 B
<del>a</del> -baba .....	1490 A
a casa de saúde .....	1690 A
<del>a</del> -cinqüentona .....	1519 A
o comprimido .....	1663 A
<del>a</del> -concubinar .....	1546 B
o conhecimento .....	1525 A
<del>e</del> -contar .....	1536 A
<del>a</del> -criança .....	1498 A
<del>e</del> -deficiente .....	1510 A
a drácea .....	1663 B
o elixir .....	1667 A
o embrião .....	1472 A
o emplastro (emplasto) .....	1674 A
o esparadrapo .....	1674 B
<del>e</del> -excepcional .....	1510 B
a faixa .....	1675 C
o filho natural .....	1560 A
as flôres .....	1715 B
<del>e</del> -garoto .....	1499 A
<del>e</del> -homem .....	1506 A
<del>a</del> infância	1503 A
<del>e</del> -jovem .....	1503 B
o jazigo .....	1727 A
a ligadura .....	1675 A
<del>a</del> maturidade	1506 A
<del>os</del> meninos com deficiência motora .....	1509 A
a missa do sétimo dia .....	1725 B
a missa do trigésimo dia .....	1725 C
o nascimento .....	1476 A
o necrotério .....	1725 A
o noivo/a .....	1537 A
<del>o</del> parto normal	1481 A
<del>o</del> parto prematuro .....	1479 A
Tipos de gêmeos	1486 A

a pomada .....	1670 A
<del>precoce</del> .....	1511 A
o prematuro .....	1480 A
o primo em primeiro grau, legítimo .....	1592 A
o primo em terceiro grau .....	1592 B
o pronto-socorro .....	1695 A
<i>tipos de deficiência no desenvolvimento</i> .....	<sup>1510</sup> A
<del>o rapaz</del> .....	1503 A
raquitico .....	1510 C
o trigésimo dia .....	1731 C

### 3.13 Profissões e ofícios

- 4782/3415 - Calceteiro, segundo Aulete, é o que faz empedramento em ruas ou estradas.
- 4784/3417 - leiteiro

### 3.14 O Dinheiro. O Banco. As Finanças. A Bolsa

- 4849/3477 - "sueldo". Soldo, retribuição do serviço de militares. Remuneração que se dá a uma pessoa pelo desempenho de um encargo ou serviço profissional.

### 3.15 Instituições: O Ensino; A Igreja

- 5182/3682 - "clergyman" - é a vestimenta clerical com colarinho romano
- 5184/3684 - "arcipreste" - não é o arcebispo, mas o pároco que tem jurisdição sobre os outros. Parece que, no Brasil, não há arciprestes.
- 5193/3686 - "monaguillo" - A grafia do texto do Guia - Cuestionario está errada. (cf. e Índice de palavras, p.457)  
Monaguillo é o acólite ou menino de coro.
- 5215/3706 - "nochevieja" é a última noite do ano, seja ela festejada ou não.  
"Reveillon" é uma festa com baile e ceia na véspera do Ano-Bom.
- 5218/3709 - "arciprestazgo" - arciprestado.

### 3.18 Terreno

- 5651/4052 - poça; charco; lugar onde há água estagnada.





MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO

3.8 Transportes e Viagens

- 3146/2349C - "bagageiro" (o que toma conta das bagagens ou as conduz)  
Aulete.
- 3314/2477 - "el tubo de escape". Sugerimos que se traduza por cano ou  
tubo de escape.
- 3384/2523 - "el surtidor". Não é apenas o aparelho extrator e medidor de ga-  
solina, mas também o fornecedor. Talvez pudéssemos traduzir por aparelho <sup>extrator</sup> fornecedor e medidor =  
de gasolina.

Diccionario Enciclopédico Salvat

3.9 Meios de comunicação e difusão

- 3761/2706 - "colgar el auricular" significa desligar, colocar o fone no gan-  
cho.

Sopena

3762/2706C - ~~O acréscimo pode ser dispensado~~ *suspender o fone*

~~3775/2711D - Sugerimos que se acrescente descanso de telefone.~~

~~3787/2720C - Sugerimos a inclusão de RETEMEC.~~

3887/2794A - Cf. 3380/2788: *programação visual da página, de aço com a matéria*

3.10 Cinema. Televisão. Rádio. Teatro

- 4236/2984 - Deixar apenas a explicação. *Permanece a versão do Rio.*

3.12 Sindicatos. Cooperativas

4559/3234 - "consércio". Concordamos ser melhor deslocar para "cooperativas

4612/3264 - (cursos de) formação acelerada. É preferível curso de formação intensiva, por ser a forma mais usual.

3.13 Profissões e Ofícios

4782/3415 - calceteiro, segundo Aulete, é o que faz empedramento em ruas ou estradas.

4784/3417 - leiteiro

3.14 O Dinheiro. O Banco. As Finanças. A Bolsa

4849/3477 - "sueldo". Soldo, retribuição do serviço de militares. Remuneração que se dá a uma pessoa pelo desempenho de um cargo ou serviço profissional.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO

3.15 Instituições: O Ensino. A Igreja

- 5182/3682 - "clergyman" - é a vestimenta clerical com colarinho romano.
- 5184/3684 - "arcipreste" - não é o arcebispo, mas o pároco que tem juris\_  
dição sobre os outros. Parece que, no Brasil,  
não há arciprestes. ( P.D.B.L.P.)
- 5019/3570 - "liceo" - estabelecimento público de instrução secundária,  
custeado e administrado pelo Estado. ||1 (P. ext.)  
Designação especial adotada por algum colégios de  
instrução secundária ou profissional. (Aulete )  
Estabelecimento oficial ou particular de ensino  
secundário ou profissional. ( P.D.B.L.P.)
- 5065/3597 - "tiralineas" - tira-linhas ( Instrumento de metal que serve  
para traçar a tinta linhas de grossura toda  
igual) ( P.D.B.L.P.)
- 5193/3686 - "monaguillo" - A grafia do texto do Guia - Cuestionario es-  
tá erra. ( Cf. o Índice de palavras, p. 457)  
monaguillo é acólito ou menino de coro.  
Dicionário Sopena e Real Academia.
- 5215/3706 - "reveillon" é uma festa com baile e ceia na véspera do Ame-  
Bom. (Cf. P.D.B.L.P.)  
"nochevieja" é a última noite do ano, seja ela festejada ou  
não.
- 5218/3709 - "arciprestazgo" arciprestado. "Dignidade e jurisdição de ar-  
cipreste". (P.D.B.L.P.)

3.18 Terreno

- 5651/4052 - poça;charco; lugar onde há água estagnada.

## VIDA SOCIAL. DIVERSÕES

- Classes sociais  
 alta  
 média  
 baixa
- 1740 Formas de saudação  
 ao levantar-se  
 pela manhã  
 ao meio dia  
 à tarde
- 1745 a noite  
 ao ir dormir  
 ao encontrar alguém  
 se é igual, superior, ou inferior
- 1750 Formas de despedidas  
 para uma ausência ocasional  
 para uma longa ausência  
 para uma separação habitual e repetida
- 1755 Tratamentos  
 entre marido e mulher  
 de superior a inferior de mais idade  
 de superior a inferior de menos idade  
 de inferior a superior  
 de pais a filhos  
 de filhos a pais
- 1760 a gente mais jovem  
 a gente mais velha  
 entre amigos  
 entre conhecidos  
 entre desconhecidos  
 entre mulheres  
 entre homens  
 entre namorados  
 de rapazes a moças.
- 1770 Tratamento de respeito  
 para religiosos  
 para o chefe do Estado  
 para os Ministros  
 para os Diplomatas  
 para o Reitor  
 para o Diretor
- A  
 Tratamento de aluno para o professor  
 tratamento de professor para aluno  
 para os profissionais  
 com estudo universitário  
 são habituais os tratamentos com o título acadêmico
- 1780 Visitas  
 ocasião em que se fazem  
 pesames
- A  
 nascimento  
 aniversário  
 aniversário de casamento
- 1785 despedida  
 enfermidade  
 chegada de parentes ou amigos  
 outras
- Instrumentos musicais  
 guitarra  
 elétrica  
 pequena de três cordas (arango tripla)
- 1795 flauta com lingueta  
 sem lingueta  
 harmônica  
 tambor (tipos)  
 flauta doce
- A  
 B  
 oboé

*Werk*

	C	piston
	D	fagote
	E	trombeta
	F	clarim
	G	clarineta
	H	escaleta
	I	trombone
	J	saxofone
	K	piano
	L	bandolim
	M	violão
	N	harpa
	O	violoncelo
	P	contra-baixo
	Q	viola
	R	citara
	S	alaúde
	T	cravo
	U	violino
	V	rabeca
	X	gaita
	Z	gaita-piano
	A'	bandônio
	B'	cuica
	C'	orgão
	D'	orgão eletrônico
		Canções e bailes ( não regionais
		passodoble
		bolero
1800	-	valsa
		fox
		outros
	A	tango
	B	twist
	C	iê-iê-iê.
	D	marcha
	E	samba
	F	frevo
	G	polka
	H	chá-chá-chá
	I	baião
	J	rumba
	K	maxixe
	L	huly-guly
	M	calipso
	N	swing
	O	lundu
	P	modinha,
		Lugares públicos de reunião
		café
1805		bilhar
		rinhadeiro (local onde se realizam rinhas de galo)
		cinema
		teatro
		grill
	A	churrascaria,
1810		clube (sociedade desportiva de recreio)
		salão de chá
		restaurante
	A	barzinho
1815		hotel
		cabaré
	A	boite
		cassino
		radio-teatro (peça teatral representada na presença do público e transmitida ao mesmo tempo)
		comércio

- 1820 mercado  
 igreja  
 parque  
 praça  
 A zoológico  
 biblioteca +  
 Homenagens  
 banquete  
 almoço  
 janta  
 chá  
 recepção
- 1830 coquetel  
 despedida de solteiro  
 despedida de solteira  
 serenata  
 passeio
- 1835 baile  
 condecoração  
 aniversário de matrimônio  
 distrações, jogos e esportes  
 a tourada
- A desfile de apresentação  
 B passe de capa  
 C sorte de sorte  
 D o touro  
 a corrida
- 1840 a novilhada  
 o matador  
 o banderilheiro  
 o peão  
 o picador
- 1845 o pontilheiro  
 a capa  
 a bandarilha  
 a muleta  
 o estoque
- 1850 o aguilhão  
 o terço  
 o aviso  
 conjunto de três mulas que arrastam para fora da  
 arena os touros já mortos.  
 arrasto
- 1855 jaquetinha)  
 adornos  
 calça  
 sapatilhas  
 a praça
- 1860 a arena  
 a barreira  
 o estribo  
 " el burladero " ( entrada para as trinceiras)  
 touris ( lugar onde estão fechados os touros antes da  
 lida)
- 1865 estendido  
 portões de entrada  
 os aficionados  
 o presidente  
 o assessor
- 1870 o timbaleiro  
 a musica  
 rinhas de galo.  
 o que se dedica a elas  
 lugar em que se realizam  
 corridas de cavalos  
 hipódromo

	A	jockey
	B	foto-sharp
	C	o dopping
	D	o pareo
	E	o bule
	F	a aposta
	G	a corrida em cunha reta
		a pista
		a meta
1880		il paddock
		o partidori
		a quadra
		a renda per capita
		o ginete
		o emblema ( o que serve para indicar ao proprietário do cavalo, normalmente colorido)
1885		primeiro ganhador
		place, colocado
		comissário(delegado das autoridades do hipódromo para vigiar o cumprimento das regras)
	A	hipismo
		corridas de automóveis
		corridas de motocicletas
1890		corridas de bicicletas
	A	de lancha
	B	de Kart
	C	gincana
	D	maratona
	E	aeromodelismo
	F	ally
		ciclista
	A	piloto
	B	motociclista
	C	kartista
		membros da equipe
		tipos de carreiras
		" embalagem "
1895		" embalar "
		o baralho inglês
		o baralho espanhol
		baralhar, embaralhar
		cortar
1900		repartir
	A	bater
		as cartas
		os naipes
		a partida
	A	o jogador
	B	o que jogará em seguida
	C	o que dá as cartas
	D	o curioso
	E	o monte
	F	o morto
		a bisca
1905		o julepe
		o voltarete
		o sete e meio
		o pôquer
		o mus (jogo de cartas)
1910		o bridge
		a canastra
	A	o pif-paf
	B	o pontinho
	C	o rouba-monte
	D	a paciência
	E	dorminhoco
	F	buraco

*Handwritten signature*

- G mico-prêto
- H biriba
- I batalha
- outros jogos de náipes (bisca, escôva, telefone, etc.)
- A açojogada
- B memoria
- o dominó
- a dama
- as peças
- o xadrez
- A o cavalo
- B o rei
- C a rainha
- D o bispo
- E a torre
- F o peão
- o tabuleiro
- a jogada
- o lance
- o mate
- 1920 mover
- comer
- A moinho
- o jogo de dados
- A copo de couro.
- B os dados
- C gamão
- D devagar se vai ao longe.
- E vispora
- 1925 a loteria
- as apostas
- a roleta
- o pião
- A o bilboquê
- 1930 o bolliche;
- a cometa.
- as bochas
- cancha (onde se joga as bochas)
- jôgo de bolitas
- o bilhar
- 1935 a mesa
- o taco
- a carambola
- o giz
- o boxe
- A categorias
- B amadores
- C profissionais
- o boxeador
- o preparador
- o auxiliar do boxeador
- o empresario
- boxear
- as luvas
- o peso
- 1945 peso-mosca
- A peso-galo
- B peso-pluma
- C leve
- D levíssimo
- E meio-médio
- F médio
- G meio-pesado
- H pesado
- I o ringue
- o tablado
- as cordas

- 1950
- o combate
  - o assalto
  - os pontos
  - o golpe
  - A posição de espera
  - B de baixo para cima
  - C swing
  - D da esquerda à cara sôbre uma defesa muito baixa
  - E cruzado da direita em resposta a um direto da esquerda desviado
- 1955
- a punhada
  - o direito
  - o baixo
  - o gancho
  - A o gancho da direita à cara
  - o nocaute
  - o desquite
- 1960
- boxear sem luvas
  - golpes dados com mão limpa
  - aberta
  - fechada
  - com o nó do dedo "corazon"
  - com o dedo "corazon" apoiado previamente no índice
  - A a luta livre
  - A o caratê
  - a luta greco-romana
  - a patinação
  - a esgrima
  - A o florete
  - B o sabre
  - C a espada
  - E posições
  - F em guarda
  - G a fundo
  - H corpo à corpo
  - I ponta sôbre o corpo
  - J parâde em linha alta
  - K golpe baixo em "rassemblant"
  - L golpe cruzado ao flanco
  - M golpe de lado e parada
  - N a pule
  - O as vogais
  - P aparelho elétrico para mostrar os toques
  - a natação
  - A de bruços
  - B de costas
  - C crawl
  - D butterfly
  - E slato
  - F saltos mortais
  - G piscina
  - H trampolim
  - I torre
  - J mergulho
  - K ponta-pé à lua
  - L water-pólo
  - as regatas
  - a equitação
  - a bola ao cesto
  - A a bola de basquete
  - B os jogadores
  - C o técnico
  - o campo
  - (as tabelas)
  - A o garrafão
  - B o rebote
  - C os passes
  - a cest.
  - encestar a bola

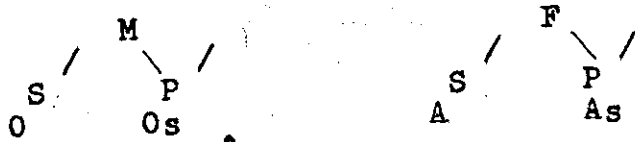


2030

secretário técnico  
o arbitro  
arbitrar  
juiz de linha, bandeirinha  
os torcedores  
a tática  
o massagista  
o diretor do clube  
A câasses e divisões  
B futebol de salão  
C futebol americano

jôgo de volibol  
a bola  
a rede  
os jogadores  
o tecnico  
o saque  
a manchete  
a cortada  
o passe  
o rodizio  
o set  
condução  
levantador  
cortador

- 2.1.3. Artigo.  
 2.1.3.1. Artigo definido  
 2.1.3.1.1. paradigma



- 2.1.3.1.2. Concordância.  
 2.1.3.1.2.1. Com um só substantivo  
 2.1.3.1.2.1.1. Uso das formas a :: a com substantivos femininos que começam com a-.

1. Alternâncias. Com substantivos que começam por a- acentuado: "o ágape :: o ágape, o áspide :: o áspide"
2. Alternâncias com substantivos que começam por a- átono, especialmente se são derivados de outro a- acentuado:

- 2.1.3.1.2.1.2. Alternância na concordância gramatical ou ad sensum com substantivos que implicam contradição entre gênero gramatical e noção de sexo: "o vinago :: a vinago"

- 2.1.3.1.2.2. Com dois ou mais substantivos concordando com o primeiro:  
 "o ciúme, inteligência e honra de <sup>seu</sup> filho sua família."

- 2.1.3.1.3. Presença :: ausência de artigo definido.

- 2.1.3.1.3.1. Com nomes comuns.

- 2.1.3.1.3.1.1. Omissão obrigatória.

1. Com determinativos antepostos:

"este livro", "alguns homens"; "nenhum trabalho"  
 "muitos livros"; "poucos cadernos"; "certa pessoa"  
 "animais cujo pelo é liso"; "Nosso Senhor"; "duas noites".

- + 2. Nos nomes de meses que não apresentam qualificação  
 "findou maio :: findou o doce maio".

- + 3. Nas datas que apomos aos escritos:  
 "Rio, dez de maio de 1956"

- + 4. Nos vocativos:  
 "Deus, protegi a humanidade"  
Deus, o Deus onde estás que não respondes

- + 5. Nos pronomes de tratamento:  
 "Dei isso a V. S."

- + 6. Com matérias de estudo empregadas com os verbos aprender, estudar, cursar, ensinar:  
 "aprendo inglês"; "estudo física"; "cursa ecologia"; "ensino alemão"; "curso o ginásio clássico"

- + 7. Em termos considerados sinônimos:  
 "a longa e triste jornada";  
 "A ira, cólera ou furor é um sentimento vil".

- + 8. Com a palavra terra, em sentido de chão firme:  
 "Estive em terra".

- + 9. Em expressões usuais, tomadas em sua generalidade:  
 "pedir perdão"; "cometer erros"; "dizer to:  
 "dar parte". (\*/^)

- 2.1.3.1.3.1.2. Presença obrigatória.

1. Nos superlativos:

"o mais honesto"; "o mais sábio".

- + 2. Nos nomes das estações do ano:

" o inverno, o verão " ; nos dias da semana : " o domingo, o sábado " ; nas unidades de peso ou medidas, exprimindo o valor ou custo : " banana a um cruzeiro o quilo " .

- + 3. Quando se refere à uma espécie inteira:  
" O homem é um animal social " .
- + 4. Nos nomes de letras: " o a , o b , o c " ; nos nomes algarismos: " o dois, o três " ; nos nomes ~~de música:~~ de notas musicais  
" o dó , o ré , o mi " .
- + 5. Nos pronomes possessivos substantivados:  
" Como passaram os seus? " .
- + 6. Nas enumerações onde há contraste ou ênfase :  
" ficou entre a vida e a morte " ; " o médico e o cliente " ; " A boa ou má fortuna o persegue " .
- + 7. Antes de substantivos de gênero e número diferentes:  
" o pai e a mãe " ; " o patrão e os empregados " .
- + 8. Todos, no plural , quando não acompanhado de determinativos: " tôdas as famílias " . (cf. 2.1.3.1.3.1.1.1.)
- + 9. Com numeral ambos determinando o substantivo:  
" Jogava bem com ambos os pés " .
- + 10. Quando empregados com o primeiro substantivo de uma série que antecede todos os substantivos seguintes:  
" a várzea, o laranjal, a horta e o engenho por onde passamos " .

2.1.3.1.3.1.3. Presença ou ausência obrigatórias.

2.1.3.1.3.1.3.1. Conforme a preposição:

- " Durante o dia faz calor " / " De dia faz calor " .
- 2. Conforme o <sup>termo</sup> ~~termo~~ <sup>plur</sup> ~~plur~~ Singular/plural:  
" durante o dia " <sup>(dia luz)</sup> / " durante dias " (24 horas)
- + 3. Conforme o sentido com palavras casa e palácio empregados como adjuntos adverbiais:  
" Venho de casa " / " Venho da casa de meus pais " ;  
" Passaremos por casa " / " Passamos pela casa recém-construída " ; " Reuniram-se em palácio " / " Reuniram-se no Palácio da Alvorada " .
- + 4. Conforme a presença ou não de preposição:  
" São seis horas " / " ~~São~~ seis horas " .  
" É meio-dia " / " Cheguei ao meio-dia " .
- + 5. Para precisar e esclarecer o pensamento:  
" cair de cama " / " cair da cama " .

(#2) 2.1.2.1.3.1.4. Alternâncias. Indique-se se a alternância é indiferente:

" Todos cinco chegaram :: Todos os cinco chegaram " ;  
" meu tio :: o meu tio " ; " a clara, ~~douta, nobre~~ ~~lição~~ :: a clara, a douta, a nobre lição " ; " o que é vejo :: o que é que vejo " .

Se há preferência por uma das formas :  
" ao invés de ... " :: " a invés de ... " .

Se há mudanças de significação:

" Não dei motivo a crítica " :: " Não dei o motivo crítica " ; " Não tive ânimo suficiente " :: " Não tive o ânimo suficiente " ; " Eu pedi licença " ; " Eu pedi a licença " .

os e bananas :: mos e bananas

Conferir se o mesmo se dá antes das palavras tempo, ocasião, motivo, permissão, fôrça, valor, ânimo (para alguma coisa) complementos dos verbos ter, dar, pedir e seus sinônimos ; "todo homem" :: "todo ohomem" (verificar se o fato se dá só no singular) ; "Maria e Teresa Saíram; as outras colegas ficaram na aula" :: "umas saíram, outras ficaram na aula" ; "esta casa é minha" :: "está <sup>está</sup> é a minha" ; "rosa, rainha das flôres" :: "rosa, a rainha das flôres" ; "o amor com amor se paga" :: "amor com amor se paga".

2.1.3.1.3.2. Com nomes próprios.

2.1.3.1.3.2.1. De pessoa *(foi Chaffin)*

2.1.3.1.3.2.1.1. Com prenomes e alcunhas. Indicar se a norma é a presença: "a Joana", "o Tiradentes" ; ausência: "Joana", "Tiradentes" ; ou alternâncias: "Joana :: a Joana" ; "Tiradentes :: o Tiradentes" ;

2.1.3.1.3.2.1.2. Sobrenomes..

1. Omissão obrigatória na língua comum:

"Alencar", "Camões"

2. Presença com sobrenome de mulheres escritoras ou artistas :

"a Meirelles", "~~a Galias~~", "a Bispector"

Caso de sobrenome de professores na linguagem estudantil: "o Almeida", "o Soares".

3. Alternância com sobrenome de origem italiana, de *homem*

"o Tasso", "o Ariosto", "~~a Medici~~", "~~a Mata-~~  
razza". } *Dante Alighieri*

Uso por extensão com "Dante" e outros sobrenomes italianos.

2.1.3.1.3.2.1.3. Nomes de batismo e sobrenome.

1. Alternância com o nome e o sobrenome de mulheres famosas:

"a Greta Garbo :: Greta Garbo" ; "a Leila Diniz :: Leila Diniz".

2. Nome de batismo e sobrenome para designar obras (geralmente quadros) no singular e no plural:

"os Picasso, os Goias, os Rembrants, os Quevedos, os Murilhos".

+ 3. Quando tomamos o indivíduo pela classe:

"os Cíceros surgem de século em século".

± 4. Quando o nome de pessoa vem precedido de adjetivo:

"a bela Suzana" ; "o fabuloso Rui Barbosa".

+ 5. Quando acompanhado de determinativo ou qualificativo denotadores de um aspecto, de uma época, de uma circunstância da vida do indivíduo:

"o Castro Alves condoreiro", "o Castro Alves lírico". "O Camões épico", "O Camões lírico"

+ 6. Presença para indicar indivíduos do mesmo nome ou uma coletividade familiar:

"os Plínios", "os Andradas".

2.1.3.1.3.2.1.4. Usos especiais com sobrenome, com valor depreciativo:

"o Andrada tem incomodado".

Uso na língua jurídica com nomes e sobrenomes

"o André disse...", "o João Peres disse..."

(cf. Estilística)

2.1.3.1.3.2.1.5. Antes de apelidos históricos:

"Alexandre, o Grande";

"Pepino, o Breve".

2.1.3.1.3.2.2. De <sup>certos nomes de</sup> animais. Omissão: "Rossinante".  
Alternância: "A Baleia": "Baleia" (Graciliano Ramos).

2.1.3.1.3.2.3. Geográficos. Omissão obrigatória:

"Mônaco, Castela, Curitiba, Pernambuco (Marte, Saturno, Sírius), Veneza, Roma, Lisboa".

~~"rio de Escócia";~~

~~"os pontos cardiais são: norte, sul, leste, oeste"~~  
Alternância: "Recife :: o Recife"; "Paraná :: o Paraná"; "Rio de Janeiro ++ o Rio de Janeiro"; ~~"rendas de Holanda ++ as rendas de Holanda"~~; "vou para leste :: vou para o leste"; "marcha para oeste :: marcha para o oeste".

Presença obrigatória: "o Brasil, os Estados Unidos, os Açores, a Sibéria, a Austrália, os Alpes, o Himalaia, o Vesúvio, o Saara, o Sena, o Pacífico, as Canárias"; "o Porto", "sou filho do Nordeste"; "o Sudeste açotava os campos"; "a Lisboa dos fados"; "a Roma monumental"; "a Veneza das gôndolas".

2.1.3.1.3.2.4. De barcos. Ver se a presença é obrigatória.

Caravela: "a Santa-Maria".

Navios: "o Humaitá".

Fragatas: "a Gustavo Barroso".

Porta-aviões: "o Minas Gerais".

Iate: "o Cristina".

2.1.3.1.3.2.5. De edifícios ou locais. Alternâncias.

Confeitaria: "a Thompson, a Cestari, a Santa Isabela".  
Salões de baile: "o Barroca, o Encouraçado, o Barroco".

Lojas (tendas): "as Americanas, a Louro, a Elegância Modas, o Kirk, o Taft, o Renner".

Teatros: "o São Pedro, o Leopoldina, o Arena".

2.1.3.1.2.6. Nos títulos de obras. Presença obrigatória:

~~"a Brejeira, os Lusíadas, o Dom Casmurro, o Guarani, a Treviça, a Mona Lisa, a Santa Ceia".~~

Alternâncias: "Adeus às Armas :: o Adeus às Armas"

"Dom Casmurro" :: "o Dom Casmurro"

Casmurro

(\*)  
3

2.1.3.1.4. Usos especiais da forma a:

- [ - 1. A mais construção substantiva com de: ]  
 "o de Deus é grande"  
 - 2. ~~A de mais ponderativo, mais substantivo:~~  
 - 3. A mais que. ( cf. que ) ?  
 - 4. Artigo a mais preposição a :  
 " à Luís XV" ; " arroz à Valenciana" ; " à francesa".

2.1.3.1.5. Uso da forma O.

- 1. O mais adjetivo invariável. Indicar quando se usa o:  
 (substantivação) : "o bom, o mau".  
O mais adjetivo :: a mais substantivo abstrato :  
 " o bom :: a bondade" ; " o triste :: a tristeza".  
 Esclarecer se há matizes significativos.
- ~~2. O mais adjetivo variável mais que:~~
3. Ao mais substantivo ou adjetivo :  
 " ao lado, ao contrário". "ao natural"  
 Alternâncias com à : (cf. 2.1.3.1.4.4.) "à europeia"  
 Escolha de uma ou outra forma segundo o termo. (cf. Locuções Adverbiais)
- 4. Em formas locativas. Preposição a, em, de, desde mais os sintagmas em alternância:  
 Para problemas de regime em : "vou ao médico"  
 (cf. Preposições)
5. O mais advérbio: "o longe, o perto"  
 (substantivação)
- 6. O mais que : (cf. que) ?

## 2.1.3.2. Artigo Indefinido.

## 2.1.3.2.1. Paradigma

	singular	plural
Masculino	um	uns
Feminino	uma	umas

2.1.3.2.2. Concordância. Cf. concordância no artigo definido. Ver se se comporta da mesma maneira em todos os casos, especialmente nos substantivos que começam por a-

2.1.3.2.3. Presença :: ausência de artigo indefinido.

2.1.3.2.3.1. Com nomes comuns.

2.1.3.2.3.1.1. Presença obrigatória :

- + 1. Idéia aproximativa do número antes de numerais:  
 " tenho uns vinte cruzeiros" ; " esperamos uma meia hora".
- + 2. Idéia vaga de quantidade :  
 " comprei uns cadernos".
- + 3. Para melhor esclarecer um substantivo enunciado anteriormente :  
 " a menina tem um lindo rosto, um rosto de anjo".
4. ...

- + 4. No plural, para designar um só par antes de nomes de partes do corpo ou objetos:  
" tinha uns olhos enormes " ; " vestia umas luvas brancas " .
5. Nas locuções adverbiais do tipo: " num instante, em um abrir e fechar de olhos "
- 2.1.3.2.3.1.2. Alternância de presença :: ausência:
1. Com distância de , coisa de , prazo de , tempo de ...  
" dei-lhe um prazo de dez dias... :: dei-lhe prazo de dez dias " ; (" há coisa de três dias :: há uma coisa de três dias " ; ) " a uma distância de dois metros :: a distância de dois metros " .
  - + 2. Em expressões com igual , semelhante , tal , qualquer , outro , certo , meio , tanto e tão :  
" quero ver um outro livro :: quero ver outro livro " ;  
" um semelhante trabalho é longo :: semelhante trabalho é longo " ; " um certo amigo meu :: certo amigo meu " ; " apresentou um igual argumento :: apresentou igual argumento " ; " nunca vi uma coisa igual :: nunca vi coisa igual " .
  - + 3. Em comparativos :  
" nunca vi um lugar tão perigoso como aquele :: nunca vi lugar tão perigoso como aquele " ; " não encontrarias um melhor amigo nessa situação :: não encontrarias melhor amigo nessa situação " .
  - + 4. Em expressões de quantidade, com substantivos como: coisa , gente , infinidade , multidão , número , parte , pessoa , porção , quantia , quantidade , soma e equivalentes ; e com adjetivos como : escasso , excessivo , suficiente e sinônimos.  
" havia um grande número de pessoas :: havia grande número de pessoas " ; " reservou para si uma boa parte do doce :: reservou para si boa parte do doce " ; " dispõe de um excessivo humor :: dispõe de excessivo humor " .
- 2.1.3.2.3.1.3. Exemplo excessivo ou desnecessário do artigo indefinido ( afrancesado ). Indicar se ocorre na língua falada ou só na escrita.  
" tenho um gosto para isso " ; " um estilo tão empedrado um estilo tão dificultoso, um estilo tão afetado, um estilo tão encontrado a toda arte e a toda natureza.. "
- 2.1.3.2.3.1.4. Valor enfático : (cf. Estilística)
1. Caracterizado por entoação particular:  
+ " tens umas idéias " ...
  2. Com força generalizadora para representar toda espécie :  
+ " um homem não foge à luta " .
  3. Para evocar aspectos imprévisos de uma pessoa :  
+ " vi nele um Eduardo cheio de vaidade " .
- 2.1.3.2.3.1.5. Omissão obrigatória :
1. nas enumerações:  
" trouxe tudo: cadeiras, mesas, toalhas... "
  2. Nos apostos:  
" meu amigo, homem de boa família, ... "
  3. Antes de substantivos denotadores da espécie, frequentemente em provérbios:  
" cão ladrador, nunca é bom caçador " .

## 2.1.3.2.3.2. Com nomes próprios.

1. Presença para indicar objetos com o nome de seus autores:  
" pagou caro por um Portinari".
- + 2. Quando atribuímos a um indivíduo semelhança com um vulto ou personagem célebre:  
" revelou-se um Tartufo" ; " parecias um Rui Barbosa".
- + 3. Quando indica o símbolo de uma espécie:  
" Roma teve um Tácito que a imortalizou".
- + 4. Para designar um indivíduo pertencente a uma determinada família:  
" êle é um Nogueira".

## 2.1.3.2.4.

Alternâncias de artigo definido :: artigo indefinido  
 :: demonstrativo :: possessivo :: ausência de artigo  
 ( cf. possessivos, demonstrativos )  
 " comprou ~~o~~ carro :: comprou <sup>um</sup> carro :: comprou <sup>o</sup> carro  
 " movia <sup>uma</sup> mão :: movia ~~uma~~ mão :: movia sua mão" ;  
 " apareceu a estória que buscávamos :: apareceu esta estória que buscávamos".



Omissão obrigatória :

(\*1)

IO- Quando a noção expressa pelo substantivo é tomada de um modo geral:

Ele foi acusado de crime.

II- Com as palavras tempo, ocasião, motivo, permissão, fôrça, valor, ânimo (para alguma coisa) complemento dos verbos ter, dar, pedir e sinônimos:

Não tive tempo para escrever.

Não dei motivo à crítica

pedimos permissão para viajar

Não tive ânimo para reclamar

Não dei valor aos protestos

I2- Com a palavra casa quando tomada em sentido vago ou desacompanhada de qualificação ou determinação, no sentido de lar:

Ele mora em casa alugada.

Ontem não saí de casa.

I3- Em provérbios: Cão que ladra não morde.

Água mole em pedra dura tanto bate até que fura.

2.I.3.I.3.I.2- Presença obrigatória.

.....

(\*2)

2.I.2.I.3.I.4. Alternâncias. Indique-se se a alternância é indiferente:

"Todos ~~es~~ cinco chegaram": "Todos os cinco chegaram";

"meu tio": "o meu tio"; "que é que vejo": "o que é que vejo".

Se há preferência por uma das formas:

"A trancos e barrancos": "aos trancos e barrancos".

Se há mudanças de significação: "Eu pedi ~~o~~ licença":

"Eu pedi licença"

2.I.3.I.3.2. Com nomes próprios

.....

(\*3)

2.I.3.I.3.2.3. Geográficos . Omissão obrigatória:

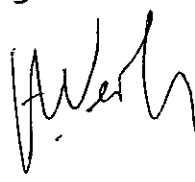
1) nomes de países e regiões: "Portugal", "Mônaco"

2) nomes de planetas e estrelas: "Marte", "Vênus", "Saturno"

3) nomes de cidades: "Lisboa", "Paris"

4) "os pontos cardiais são: norte, sul, leste, oeste".

Alternância: Recife: "o recife..."



1460

o alugel

- o anúncio de alugel
- o contrato de arrendamento
- o inquilino
- a mudança

1465

- o fiador
- o alugel (preço)
- agência de arrendamento imobiliárias
- a comissão
- alugar (arrendar)

A

A

B

C

D

- condomínio
- a taxa de água
- a taxa de luz
- habite-se

## A C A S A

## A construção

- 1125 o terreno para construir  
o arquiteto  
o mestre de obras  
o pedreiro
- 1130 o ajudante  
o peão
- A o desenhista  
B o engenheiro  
C o eletricitista  
D o encanador  
E o marceneiro  
F o vidraceiro  
G o pintor  
H o azulejador  
I o graneleiro  
J o gesseiro  
k o colocador de parquê  
L o colocador de sinteco  
M o colocador de plavinil  
N o decorador  
O o vigia da obra  
os materiais de construção  
ferramentas de maior uso ( nomeá-las e descrevê-  
las) ( cf. Lex. / Agric. 4285 )  
trabalhos que se realizam  
tipos de construção
- 1135 A garagem  
B castelo  
C mansão  
D maloca  
E rancho  
F choupana  
G bangalô  
H chalé  
I galpão  
J casa popular  
K conjunto habitacional  
casa de família  
quinta  
edifício de apartamentos  
casa de um piso  
casa ou edifício de vários pisos
- 1140 A apartamento de duplex  
B apartamento de cobertura  
a planta baixa , térreo  
A o (sub-solo) subsolo  
a (sôbre-loja) sobreloja  
o primeiro piso  
o segundo piso
- 1145 o último piso de uma casa  
dependências da planta baixa  
dependência dos pisos altos

## Partes da casa

- 1150 o jardim diante da fachada  
a grama  
a máquina de cortar grama  
o muro  
A de pedra  
B de tijolos  
a grade de ferro  
A a cerca de madeira  
B o portão de entrada  
a fachada
- 1155 o telhado  
A a cumeeira  
B telhado de duas águas  
C telhado de três águas  
D beira  
E beiral  
F espigão  
a telha redonda , portuguesa  
A telhas de cumeeira  
a telha plana  
A a telha de vidro  
a fôlha de zinco  
teto de superfície plana e lisa  
A a antena  
B o pára-raio  
C sinaleira noturna no alto dos edifícios para fins  
aviatórios
- 1160 respiradouro ( abertura que comunica com o exterior  
e proporciona ventilação)  
a clarabóia ( janela de vidro no teto ou na parte alta  
das paredes )  
terraço em cima da casa  
o terraço  
a chaminé
- 1165 água-furtada  
a janela da água furtada  
"câmara perdida" (água-furtada muito baixa)  
o beiral, aba do telhado  
"canetes"
- 1170 a calha do telhado  
a calha de zinco  
o cano para esgotar as águas do telhado  
a gárgula  
o depósito de água potável
- 1175 a garagem  
A a porta, o portão  
B aparelho para abertura automática  
C pia  
D estante com ferramentas  
E o caminho de ferro  
o sótão  
A o alçapão  
B as traves  
o saguão

- 1180 o umbral  
verga superior da porta ou janela, padieira  
a porta
- A o postigo  
B o olho mágico  
C a janelinha da porta  
D o batente  
E porta giratória  
F porta basculante  
G porta sanfona  
o biombo  
o marco da porta  
a dobradiça  
~~"goma"~~ "gongzo"  
"bisagra"
- 1185 a campainha  
o golpeador  
o cadeado  
a fechadura  
a lingüeta da fechadura
- 1190 a aldrava da porta, trinco simples  
o fecho de ferro, tranca
- A a tramela  
B a maçanêta  
C o canhão  
D o pega-ladrão  
E a chave  
a portaria  
o elevador  
o pavimento
- 1195 de granito  
de tijolo  
de cimento  
de madeira  
de pedra
- 1200 de ladrilho  
de outros elementos  
de chão batido  
de mármore  
de parquê  
de material sintético
- a escada  
A em caracol  
o degrau da escada  
'faixa de madeira com que se guarnecem as beiradas dos degraus e escadas'
- 1205 patamar de escada  
lanço de escada  
A piso  
o corrimão  
A pilar do corrimão  
B balaústre  
C curva da escada  
D janela de caixa de escada  
o corredor  
o

- 1210
- A o capacho
  - A o trilho
  - B a janela
  - C o peitoril
  - B a dobradiça
  - C o fecho
  - D o caixilho
  - E a ombreira
  - F a caixa de flores
  - G o prendedor de veneziana
  - a veneziana
  - a janelinha
  - o balcão
  - o pavilhão (espécie de galeria dem teto, cerrada ou aberta)
- 1215
- as persianas
  - A externa
  - A1 de levantar
  - A2 corrediça
  - B plástica interna
  - C grades da janela
  - a sala (de estar)
  - o porta guarda-chuva
  - A o porta-chapéus
  - o tapete
  - o interruptor da luz
- 1220
- a tomada elétrica
  - a cadeira - "bergère?"
  - o sofá
  - o terno de mobília
  - a poltrona
  - A as almofadas
  - B o piano
  - C o abajur
  - D o pufe
  - E os arranjos florais
  - F as cortinas
  - G o porta-revistas
  - H o lustre
  - I o barzinho
  - J a mesa do barzinho
  - K os apliques
  - L os quadros
  - M o telefone
  - N as arcas
  - O o vaso
  - P as esculturas
  - K a banquetta
- 1225
- o piso
  - a cadeira de balanço
  - a mesa de centro
  - A o cinzeiro
  - B o aquário
  - C a gaiola
  - D o balcão
  - E a estante
  - F o gesso

*Handwritten signature*

- 1230  
 A a mesa auxiliar  
 o televisor  
 a mesa do televisor  
 A a antena interna  
 o rádio  
 A o fio terra  
 o toca disco
- 1235  
 a eletrola ( rádio com toca-disco)  
 o disco
- 1235  
 monofônico  
 estereofônico  
 A compacto  
 A1 simples  
 A2 duplo  
 B "long-play"  
 C álbum
- discoteca  
 a cozinha  
 A o armário de parede  
 B o exaustor  
 B1 de parede  
 B2 suspenso  
 C a cortina  
 D a lata de lixo  
 E a geladeira  
 F o ajuda memória, o que falta  
 o fogão a gás
- 1240  
 com encanamento  
 liquefeito  
 A o forno  
 B a assadeira  
 C as grelhas  
 o fogão elétrico  
 o fogão a petróleo  
 1245 o fogão a gasolina  
 o fogão a lenha  
 A a caldeira  
 B a chaminé  
 C o fogareiro  
 C1 a álcool  
 C2 de pressão  
 D a espiriteira  
 E o liquinho  
 utensílios de cozinha  
 a pia  
 A a torneira  
 B a torneira de água quente  
 o aquecedor
- 1250  
 a chaleira (vasilha para esquentar e derramar a água)  
 a frigideira (para servir)  
 a frigideira (para cozinhar)  
 a panela  
 A de ferro  
 B de pressão  
 C de alumínio

*Handwritten signature*

- D de louça ágata  
 E de barro  
 F a vianda  
 G o agarrador de panela  
 a caçarola  
 1255 a torteira  
 "puchero" 'panela para servir a comida'  
 caldeira pequena para cozinhar  
 a tampa  
 o balde para tirar água  
 1260 o funil  
 A a batedeira  
 A1 elétrica  
 A2 manual  
 B liquidificador  
 C a escumadeira  
 D a concha  
 E o coador  
 E1 de massa  
 E2 de chá  
 F a peneira  
 G a cafeteira  
 H o abridor de lata  
 I o abridor de garrafa  
 J o bule  
 K a leiteira  
 as mesas  
 A os bancos  
 a despensa 'casa ou compartimento onde se guardam os alimentos'  
 a despensa 'despensa ou armário construído na parede, com portas ou prateleiras para guardar alguma coisa'  
 o secador de louça  
 1265 a vasilha  
 prateleira para pôr vasos e pratos (espécie de prateleira sobressalente onde se põem vasos e copos)  
 o ralador  
 A a balança  
 B o medidor de alimentos  
 C o moedor de carne  
 D o batedor de bife  
 E a bandeja  
 F o jogo de latas para os mantimentos  
 G vidro para compotas  
 H recipiente para tempêro  
 I o rôlo de massas  
 J o espremedor de limão  
 K o quebra-nozes  
 L o esmagador de batata  
 M o filtro  
 N o saleiro, o galeteiro  
 O faca, garfo, colheres  
 P ampolheta para ovos  
 a geladeira com gelo  
 o frigorífico (elétrico)



- 1270
- A a caixa de lixo (recipiente)
  - A a pá de lixo
  - o pano para secar os pratos
  - esfregar o chão
  - o trapo para esfregar o chão
  - A o porta-ovos
  - B o descansa panelas
  - C o prendedor de pano de prato
  - o estúdio ou biblioteca
- 1275
- o escritório
  - A a escrivaninha
  - B o tinteiro
  - C o relógio
  - D a pasta mata-borrão
  - E o quebra-luz
  - as cadeiras
  - a poltrona
  - a poltrona de frade
  - o almofadão
  - A o barômetro
  - B o termômetro
  - C os mapas
  - D os quadros
  - E os bustos
  - F as estatuetas
  - G o porta-revistas
  - H o porta-fósforos
  - I o porta-cigarros
  - J o porta-charutos
  - K a esponjinha
  - L o marcador de livros
  - M os tapetes
  - N as cortinas
  - O a máquina de escrever
  - P os "posters"
  - Q o álbum de fotografias
  - R o aparelho de projeção e de filmar
  - S a máquina de somar
  - T o gravador
- 1280
- a estante (o móvel)
  - a prateleira
  - a cesta dos papéis
  - as fotografias
  - os diplomas
- 1285
- os quadros
  - o abre-cartas
  - a espátula
  - os envelopes (as pastas)
  - o móvel para os envelopes
- 1290
- A a caixa para as fixas e cartões de visitas
  - o piso de papel
  - o porta-canetas
  - o suporte dos livros
  - o calendário para os apontamentos
  - A a agenda

- 1295 o calendário  
 A a folhinha mural  
 o dormitório  
 a alcova  
 A os gavetões  
 o tapête de cobertura  
 a esteira pequena
- 1300 os tapêtes laterais da cama  
 a cama  
 simples , de solteiro  
 dupla , de casal  
 camas gêmeas  
 "dragoflex"  
 A cama gaita  
 B cama de vento  
 C cama de armar  
 D beliche  
 E berço  
 F o chiqueiro das crianças  
 G
- 1305 o urinol ou vaso noturno  
 o colchão  
 o colchão de molas  
 A plastispuma  
 B de crina  
 C de palha  
 D de pena  
 E de algodão  
 F de parede  
 o lastro (tela metálica)  
 o lençol de baixo  
 1310 o lençol de cima  
 dobra do lençol de cima (o que se dobra)  
 o lençol de cama grande  
 A o lençol de solteiro  
 as mantas (cobertor)  
 a colcha
- 1315 o sôbrêcama, a colcha  
 o sôbrêcama (acolchoada)  
 a manta para cama grande  
 o acolchoado  
 a almofada  
 A o travesseiro  
 B a fronha
- 1320 a capa, coberta  
 o almofadão  
 o aquecedor  
 o armário  
 o armário de correção  
 divisões do guarda-roupa  
 1325 a mesinha de cabeceira  
 A o divã  
 B a poltrona  
 C o relógio  
 D o cabide

- 1330 as lâmpadas  
de teto  
de cristal  
de pé  
de mesa  
applique  
luz indireta  
luz zenital 'a que se recebe do teto '
- 1335 A as cortinas  
brise-brise  
B a sanefa da cortina  
entremeio  
cortina pequena para janela  
o tóçador  
a mesa  
o espelho  
a banquetta
- 1340 artigos de tóçador (veja-se arranjo do rosto, pp a sala  
de jantar)
- A o mosquiteiro  
a sala de jantar  
o "buffet "  
1345 a mesa  
mesa camila ' braseira debaixo de uma mesa com toalha  
pendente em volta '  
a braseira  
"faldillas"  
a pá do braseiro
- 1350 os assentos  
A a banquetta  
B a cadeira  
C o banco  
D a cadeira alta de criança para comer  
a toalha de mesa  
o guardanapo  
a argola do guardanapo  
o descansa-pátrios 'peças de diversas matérias, que se põe  
na mesa debaixo das travessas para  
servir comidas ou garrafas '  
o descansa-garrafas  
o descansa-copos.  
o prato de pão  
a faca  
1355 A de peixe  
B do pão  
o garfo  
A de peixe  
a colher  
a colherinha  
a colher para servir  
1360 A o descansa-talheres  
B o pegador de massa  
C a tesoura para trinchar galinha  
a pá de ovos  
a pá de torta  
A a floreira, jarra de flores  
a fruteira

o lava-frutas 'recipiente com água que se põe na mesa para lavar algumas frutas'

1365

os copos  
as taças, os cálices

- A a caneca
- B o canecão
- o açucareiro
- o saleiro
- A o paliteiro
- B o galheteiro
- C o candelabro
- D a sopeira
- E a saleira
- F o centro de mesa
- G o porta-ovos individual
- H a sineta
- I o cobre-torta
- J o samovar

1370

tamborete alto, sem espaldar  
charutos (classes)  
cigarros (classes)

- maço de cigarro
- os cigarros com filtro
- os cigarros sem filtro
- o palheiro

1375

a piteira para cigarro  
o tóco de cigarro  
a tabaqueira (charuteira para tabaco solto)  
a cigarreira  
o cachimbo

1380

picadilho 'espécie de tabaco picado em fio'  
os fósforos

de madeira  
de cêra

1385

o aqendedor  
o isqueiro  
o cinzeiro

o quarto de banho

a ducha  
a torneira da água  
a banheira

1390

- A jôgo de torneira
- B a bica
- C o ladrão
- D a balança de banheiro
- E o chuveiro auxiliar
- F o banho turco
- G a sauna
- o lavatório
- a privada
- A a tampa
- B o assento
- C a bacia sanitária
- D

- D a caixa de descarga  
     a cisterna  
 1395 puxar a descarga  
     o rôlo de papel higiênico  
 A a cêsta de papel higiênico  
 B a cortina  
 C o tapête  
 D o conjunto de bacia e jarra  
     o bidê  
     a toalha de mão  
     a toalha de banho  
     o toalheiro  
 1400 A o jôgo de banheiro  
     o aparelho de barbear com lâmina  
     a lâmina de barbear  
     o creme  
     o pincel  
     o barbeador elétrico  
     espécie de armário pequeno de metal, com espêlho na  
     partinhola, para guardar elementos de aseio, medici-  
     na de emergência, etc.  
 A o porta-copos  
 B o porta-escovas  
 1405 o espêlho de parede  
     mísula 'ornato saliente em parede vertical em que se sus-  
     tenta um vaso'  
     o sabão  
     a saboneteira  
 A a esponja  
 B a escôva de banho  
     o copo  
 1410 o dentifrício  
     a escôva  
     os ganchos  
     o dormitório da criada  
     os móveis  
 1415 o quarto dos móveis  
     a lavanderia e o quarto de passar  
     a máquina de lavar  
     o tanque  
 A o cêsto para roupa  
     lixívia 'água com álcalis ou seus carbonatos, para la-  
     var roupa branca'  
 1420 as cordas (para pendurar a roupa )  
     a mesa (ou tábua) para passar  
     o ferro de passar  
         de ferro , antigo  
 1425 com recipiente para brasas  
     elétrico  
     a vapor  
 A a gás  
 B suporte para ferro  
     objetos para a limpeza da casa  
     a enceradeira

- 1430 o aspirador  
a escôva  
A o balde  
B a bacia  
pá ou pá de ferro para brasas  
molhar antes de varrer  
pano para o chão
- 1435 o balde de esfregar  
a escôva  
o sacudidor de pó 'nome segundo o material de que está  
feito'
- farrapeiro* )  
1440 o espanador  
o farrapeiro ' lugar onde guardá-lo'  
a cêra  
A a estufa  
B a calefação  
C o ventilador  
D o cabo da luz  
E o cabo do telefone  
F o cõtador de luz  
G o contador da água  
o jardim  
as plantas  
as flôres  
A os canteiros  
B a tesoura de podar  
C a pá  
D o ancinho  
E o restêlo  
F a enxada tridentada  
G a serra de podar  
H a foice  
a mangueira
- 1445 o regador  
A ação de podar  
B ação de plantar  
o pátio  
o pavimento  
A o poço  
B a bomba  
o sifão 'para elevar água do poço', etc.  
A o quarador  
B o estendedor de roupa  
C o prendedor de roupa  
a cêrca
- 1450 os animais  
os habitantes da casa  
o senhor  
a senhora  
os filhos
- 1455 parentes do senhor  
parentes da senhora  
o proprietário da casa  
os hóspedes  
a criada

	222B	estreito
		brônquios
010		pulmões
	255	respiração
		coração
		pulsação
	227 A	pontada
315		taquicardia
		costas
	229 A	espádua
	229 B	dorso
	230	medula espinhal
320	230 A	ereta
	230 B	curvada
		a corcunda
		o corcunda
		cócegas
325		fazer cócegas
	235	sensível às cócegas
		mamilos do homem
		seios da mulher
	237 A	grandes
380	237 B	pequenos
		mamilo, bico do peito
		círculo ao redor do bico do peito
	240	estômago
		duodeno
335		cintura
	242 A	fina
	242 B	grossa
	242 C	alta
	242 D	baixa
340		cadeiras
	243 A	quadris
	243 B	quadris largos
	243 C	quadris estreitos
	243 D	quadris ossudos
345		umbigo
	245	nádegas
	245 A	volumosas

	245 B	pequenas
	245 C	caídas
350	245 D	separadas
		intestinos
		cólon
		reto
		intestino delgado
355	250	hérnia
		herniado
		virilha
	252 A	íngua
		órgãos genitais masculinos
360		poluções noturnas
	255	órgãos genitais femininos
		menstruação
		menopausa
		fígado
365		vesícula
	260	rins
		sangue
		artérias
		veias
370	263 A	vasos sanguíneos
	263 B	tipo sanguíneo
	263 C	pressão arterial
		baço
	265	bexiga
375		urina
		urinar
		evacuar
		vomitar (cf.276/171)
	270	Ânsias, náuseas (cf. 237/172 e 238/178)
380		braço
		antebraço
		cotovelo
		indivíduo que não tem braço
	275	indivíduo que tem os dois braços
385	275 A	braço quebrado
		pulso
		mãos



		indivíduo que não tem mão
		indivíduo que não tem as duas mãos
390	280	maneta
		canhoto
		ambidestro
		destro
		dedo polegar
395	285	dedo indicador
		dedo médio
		dedo anular
		dedo mínimo
	288 A	dedo gordo
400	288 B	dedo magro
	288 C	dedo comprido
	288 D	dedo curto
		articulações
	289 A	carpo
405	289 B	metacarpo
	289 C	falanges
	290	unhas
	290 A	unha comprida
	290 B	unha curta
410	290 C	cutícula
	290 D	meia-lua
		ponta do dedo
		linhas da mão
		dorso da mão
415		palma da mão
	295	coxas
		pernas
	296 A	pernas curtas
	296 B	pernas compridas
420	296 C	pernas finas
	296 D	pernas grossas
		barriga da perna
		canela
		indivíduo que não tem perna
425	300	indivíduo que não tem as duas pernas
		coxo
		mancar, coxeum
		paralítico
		inválido

- o traje  
~~macacão e calça~~  
~~macacão, calça e colete~~  
 A calça e camisa
- 670 ~~macacão~~  
 roupa
- 680 ~~macacão~~ de trabalho
- macacão, escafandro, "overol" (calça que se veste sobre a de traços ~~esportivos~~ para práticas <sup>usó para protegê-la</sup> esportivas.)
- 682 A traje de passeio  
 B batina
- calça
- curta
- 685 comprida
- à meia perna ('bombache; de golf')
- 686 A bombacha  
 B calote
- ~~calça~~
- larga
- estreita
- cintura
- 690 ~~macacão~~ [peana]
- ~~macacão~~ cós
- 691 A cinto
- B de couro
- C elástico
- D largo
- E estreito
- F com fivela
- G sem fivela, etc.
- braguiha
- bolsos
- baínha
- 695 calça sem baínha
- Vimco da calça
- fivela
- cravo da fivela
- passadores para o cinto
- 700 traje de confecção
- traje sob medida
- material de que são feitas as calças
- lã
- 703 A ~~casimira~~
- B ~~alpaca~~
- linho

- 705 fio, ~~lã~~ (?)  
 azul (linho com ou algodão cru)  
 algodão  
 dacron, fibras artificiais  
 gabardine
- 707 A ~~couro~~  
 B ~~brim~~
- 710 • pelúcia ~~veludo~~ pelúcia (flocado grosso <sup>de algodão</sup> semelhante ao veludo)  
 lisa  
 A. ~~abacaxiana~~ com listas - B alpaca - C couro - D brim E veludo,  
 e camisa
- 713 A esporte  
 B social  
 de algodão
- 715 de fio (?)  
 de tecido artificial, lavável, que não é preciso passar a ferro  
 de manga curta  
 de manga comprida  
 presa horizontal na manga, para encurtá-la
- 720 o colarinho  
 barbatanas para o colarinho  
 a tirinha 'tira de tecido onde se põe o colarinho, postigo ou não' e 'a do colarinho dos militares, curas, etc.'  
 postilho
- 723 A duro  
 B com rendas  
 C com nervuras  
 botões
- 725 casa de botão  
 os bolsos
- 726 A pequenos  
 B grandes  
 C enbutados  
 D sobrepostos  
 o punho  
 simples  
 duplo
- 729 A com rendas
- 730 abotoaduras  
 A de ouro  
 B fantasia  
 C de prata, etc.  
 arregaçar ~~o~~  
 estar desabotoado  
 casaquinho de tecido leve, "pescadora" (por cima das calças)  
 estar de calça e camisa

- 735 conjunto de roupa que se troca numa vez  
~~Jaqueta com este comprimento, forma e tamanho variam.~~  
~~(sem)~~  
 jaqueta sem gola simples  
 jaqueta esporte  
 - trespassado (lapela redonda)
- 740 jaquetão (trespassado, ~~ja~~ lapela ~~redonda~~)  
 casaco  
 A de couro  
 B de brim  
 C forrado com pele, etc.  
 D japona  
 E lapela
- 741 A gola  
 jaqueta sem lapelas  
 bolso do peito  
 bolsão lateral  
 A bolsão lateral.  
 aba do bolso
- 745 A manga  
 B martingala (meio cinto que <sup>a cintura</sup> ~~marca a parte posterior da calça~~)  
 C reco, ~~reco~~  
 bocas da manga  
 forro A canhão da manga (esporte)  
 entretela  
 enchimento, material empregado na ombreira
- 750 ombreira  
 colête  
 de tecido  
 de lã, etc.
- 753 A pulôver  
 B de lã  
 C de linha  
 D blusão  
 E de lã  
 F linha, etc.  
 G de confecção  
 H feito à mão
- gravata
- 754 A de lã  
 B de sêda  
 C de algodão, etc
- 755 nó da gravata  
 alfinete  
 passador (debaixo da gravata)  
~~passador~~  
 prendedor de gravata  
 gravata borboleta

- 750 A de tira, *etc.*
- 760 lonço
- A de sêda
- B de algodão
- C de cambraia
- de nariz
- de bolso
- 762 A de pescoço
- camiseta
- 763 A de lã
- B de meia
- C de banlon, *etc.*
- sem mangas
- 765 com mangas
- ~~• cereoulas cecacas~~
- 766 A de ~~meia~~ algodão
- B de banlon, *etc.*
- curtas e ajustadas, 'slips'
- curtas e soltas
- A compridas
- ~~• cereoulas~~
- 770 suspensórios de calças
- ~~• manta de pescoço cachecol~~
- 771 A com franjas
- B sem franjas
- sobretudo, ~~abrigo~~
- ~~sobretudo~~ três quartos
- andar sem ~~abrigo~~ sobretudo
- 775 • impermeável, capa de chuva
- poncho
- 776 ~~A pala~~ (
- 'anora'
- gorro
- gorro de viseira
- 780 boné 'espécie de gorro'
- boina
- capu' que tapa as orelhas e o pescoço, só deixando fora o nariz e os olhos.
- 782 A chapéu-côco
- B cartola
- C capacete, *etc.*
- chapéu
- de palha
- 785 de feltro
- de aba larga
- de aba estreita

- chapéu de feltro ou palha, de copa alta e aba pequena  
de copa
- 780 A copa alta  
B copa baixa
- 790 partes do chapéu  
aba  
fita  
copa  
andar sem chapéu
- 795 guarda-chuva  
A desmontável  
B com molas  
C cabo curto  
D cabo longo  
E de mola, automático, etc.  
~~esbrinhado~~ guarda-sol  
traje de banho (nomes e formas)  
roupa de banho(?)  
calção de banho
- 799 A short  
B bermuda  
C roupão
- 800 pijama  
A comprido  
B curto  
C largo  
D de inverno  
E de verão, etc  
"skijama", "buro" (pijama ajustado nos punhos)
- meias
- 802 A de cano curto  
B de cano longo  
C de baclon  
D de sêda  
E de lã  
F de algodão, etc  
meias rôtas
- 803 A calcanhar  
B pé  
C cano  
ligas
- 805 óculos  
A monóculo  
B pince-nez  
~~caja~~ dos óculos  
armação

- estôjo dos óculos  
lentes  
810 . "ponte" (parte que liga os aros)  
'hostes dos óculos que os prendem às orelhas'  
carteira de bolso
- 811 A de dinheiro  
B de documentos  
porta-moedas.  
vestir-se  
~~despir-se~~ (tirar parte da roupa)  
815 ~~despir-se~~ (tirar toda a roupa)  
abrigar-se  
desabrigar-se  
abotoar-se  
desabotoar-se
- 820 ~~usar~~ a camisa por dentro da calça  
~~usar~~ a camisa por fora " "
- estrear  
pessoa bem-vestida  
pessoa mal-vestida
- 825 pessoa vestida com mau gosto  
experimentar uma peça de roupa  
~~cair bem~~ uma peça de roupa  
~~cair mal~~ uma peça de roupa  
~~escrever~~ para a roupa
- 830 o vestido  
vestido simples  
para o diário.
- 832 .. uniforme  
B de trabalho  
C de colégio  
esporte  
para a rua, passeio
- 834 A recepção B uniforme C de trabalho D de colégio
- 835 ~~traje do alfaiate~~ roupa feita por alfaiate.  
gola do vestido
- 836 A manga  
B comprida  
C curta  
D três quartos  
E sem manga, etc  
a modista, o ~~alfaiate~~ costureiro  
a costureira  
fazer um vestido
- 840 . traje desbotado

encurtar um traje

avental

com peito

faixas para se atar o avental

845

a saia justa, larga, mini-saia

A

évasée

B

godê, godê ponche

C

com machos, pregas

D

enviesada

E

plissada, etc

justa

larga

mini-saia

848

A

comprida

B

midi

C

maxi

D

saia-calça

E

jardineira, etc

banha

850

fecho. elástico

a blusa

de manga curta

de manga comprida

853

A

de manga três quartos

sem mangas

855

blusa "camiseira" (de <sup>falda</sup> ~~esses~~ curtas)

~~de renda~~

o sortien

856

A

de renda

B

de nylon

C

de algodão

com alças

sem alças

comprido

860

curto

A

tipo menina-moça

B

com enchimento

C

~~calças, calças curtas e largas~~

861

A

calças ~~compridas~~

B

calça ~~comprida~~ (slacks)

862

A

~~calças~~

B

de nylon

C

de renda

D

de algodão

E

elásticas, etc.



- [saia plissada, de tecido grosseiro, que chega até os tornozelos; interior ou exterior' (?) ]
- anágua
- 865 combinação
- A de nylon
- B de renda
- C de jersey
- D de fazenda, etc
- saia interna, saia de armação
- cinta
- cinta-calça
- cinta-liga
- 870 ligas (de mulher)
- A calça-liga
- meias
- 871 A ~~meias~~ de nylon
- B ~~meias~~ rendada, etc
- D rendadas
- compridas -
- curtas
- meia-calça
- 875 ~~meias~~ <sup>três quartos</sup> ~~meias~~ fio corrido
- ~~meias~~ ~~meias~~ ~~meias~~ buaco na meia
- suéter
- com mangas
- sem mangas
- 880 aberto
- fechado
- de gola alta
- 882 A de gola redonda
- B de gola esporte
- camisa de dormir, camisola
- 883 A curta
- B comprida
- C pijama
- D baby-doll
- ~~roupão de banho~~ robe
- 885 roupão de banho
- roupão de praia
- ~~roupão de banho~~ <sup>traje</sup> de banho (para mulheres)
- 889 A <sup>mais</sup> ~~roupão de banho~~ <sup>de duas peças</sup> intaiço (maiô)
- biquini
- 890 monoquini
- bolsa ~~meias~~
- ~~meias~~

- 891 A a tiracolo  
 B de couro  
 C de tricô  
 D de faenda  
 E com pedrarias  
 F *sem aleta (carteira)*  
 bolsa ~~de recepção~~ *para recepção*, trusse  
 véu  
 de luto  
 A *de noiva*
- 895 mantilha  
 chapéu (de mulher)
- 896 A esporte  
 B recepção  
 casquete, tocado.  
 material de que se faz  
 luvas
- 899 A compridas  
 B três quartos  
 C curtas  
 D de dirigir, etc
- 900 adornos  
 da cabeça:  
 fita
- 902 A travessa  
 B passador  
*orelha (pente convexo p/segurar o penteado)*  
 laço
- 905 lenço  
 diadema  
 brinco  
 óculos de sol
- 908 A escuros  
 B coloridos  
 C de grau  
 do pescoço, do colo:
- 910 colar  
 gargantilha  
 corrente com cruz  
 medalhão  
 pingente
- 915 dos ombros:  
 Xale  
 écharpe  
 estola
- 918 A manta  
 B poncho

- manhãnta (liseuse)
- 920 dos braços:  
pulseira  
relógio  
escrava 'pulseira rígida que não se abre'  
bracelete
- 925 das mãos:  
anel para o dedo, com pedra
- 926 A anel de grau  
B anel fantasia  
anel de ouro com as iniciais  
aliança
- adornos do vestido:
- 930 renda  
A grega  
B vivo  
~~C~~ ~~travessão~~  
C viés  
D gorgorão  
E fitas  
F mimosa  
G de veludo  
H apliques  
I bordados  
J nervuras  
K pregas, etc  
enfeite de renda nos punhos  
broche  
dixe (camafu)  
"pendentif"
- 935 arranjo do cabelo  
penteado  
pentear-se  
com divisão  
dum lado
- 940 no meio  
até atrás  
até os lados  
despentear-se  
divisão do cabelo  
trança  
~~travessão~~ rabicho  
topete  
anel de cabelo, cacho  
bucles

- 950 rabo de cavalo  
 A cabelo dividido, puxado para o lado e atado  
 B cocue  
 caracóis  
 ondas  
 ondular
- 953 ~~arralar~~  
 A alisar  
 B embaraçar  
 • ~~enrolar~~ enrolar, prender
- 955 • franja  
 encrespar o cabelo  
 ir ao cabelereiro  
 cabelo solto  
 desmontado
- 960 prêso  
 comprido  
 curto  
 prender o cabelo  
 grampos
- 964 A clips  
 B rolos
- 965 cortar o cabelo (tipos de corte)  
 A desbastar  
 corte de cabelo como o dos meninos (nas mulheres)  
 cabelo muito curto (para não penteá-lo)  
 tingir o cabelo  
 • ~~reflorar~~ mechas
- 970 tingir os cabelos brancos  
 descolorir  
 oxigenar
- 972 A mechar  
 lavar o cabelo  
 xampu
- 975 secar  
 • ~~escovar~~ escovar o cabelo  
 peruca
- 977 A aplique  
 arranjo do rosto  
 depilar as sobrancelhas
- 980 pinças para depilar  
 pintar as sobrancelhas  
 lápis de sobrancelhas  
~~encostar~~ ~~preto~~ as pestanas, cílios
- 983 ~~colocar~~ ~~os~~ ~~cílios~~ (com aparelho)

- ~~pinças para encaixar~~  
~~pinças para pintar~~  
 985 delinear os olhos  
 sombra dos olhos  
 base (para pó)  
 rouge  
 988 A blush  
 pós  
 990 ~~caixa~~ caixa para guardar pó de arroz  
 esponja para os pós 'esponja' que vem dentro da ~~caixa~~ e que serve para se pôr pó'  
 batom  
 lápis para contorno  
 pincel para lábios  
 995 pintar a boca  
 pintar sinais na pele  
 cremes  
 997 A loções  
 rímel  
~~remover a maquiagem~~  
 1000 máscara  
 luva de borracha para massagens e embelezamento  
 depilar o rosto  
 massagens faciais  
 cílios postiços  
 1004 A talco  
 B sabonete  
 C desodorante  
 D perfume  
 E sais de banho  
 F esmalte  
 G acetona  
 H luva para banho, etc  
 1005 roupa das crianças  
 A manguito (???)  
 cueiro (peça sobre a faldão?)  
 umbigueira  
 faixa de malha para crianças  
 calça  
 1006 A calça plástica  
 1010 calça com suspensórios  
 A ursinho (?)  
 B macacão  
 fralda  
 "picos" (?)  
 roupa de casa

- 1015 roupa íntima para dormir  
 agasalho  
 babado ~~ou~~  
 avental  
 camisa ou camisola  
 vestido íntimo de lã
- 1020 "flanella" (?)  
~~bonete de lã para dormir~~ traje íntimo de malha p/ dormir  
 botas
- 1022 A sapatinhos  
 B meias  
 calçado íntimo de lã  
 gorro de lã
- 1024 A saquinho  
 B ~~saquinho~~ manto  
 usados
- 1025 trajes ~~de lã~~ conforme o tempo  
 de inverno  
 de verão  
 de meia-estação
- trajes e roupas de cerimônia
- 1030 fraque  
 smoking  
 sobrecasaca
- 1032 A summer  
 "chacré", ~~casaca~~ modelo especial de casaca, (?)  
 toga
- 1035 ~~espetero~~ capelo  
 barrete  
 vestido de noite  
 luvas longas
- guardar, conservar e arrumar a roupa
- 1034 A lavar
- 1040 ensaboar  
 esfregar com força  
 enxaguar ~~com água~~  
 torcer  
 estender
- 1045 branquear, alvejar  
 A ~~copiar~~ copiar, quavar  
 azul ~~com~~ azul  
 manchar  
 tirar manchas  
 recolher a roupa
- 1050 furo numa roupa  
 por queimadura

- por traça  
por ter enganchado  
horri-far uma peça de roupa para passá-la  
1055 engomar  
passar  
ferro de passar a roupa (tipos)  
lavander'a  
lavar a sêco  
1060 limpar  
tinturaria  
costurar  
1062 A máquina de costura  
agulha  
1063 A de tricô  
B de crochê  
• *fundo*  
• ~~do~~ da agulha.  
1065 ~~do~~ linha  
• *costas* linha na agulha.  
1066 A tesoura  
B fita métrica  
C régua de corte  
• ~~apertar~~ ~~do~~  
• *alfinete de cabeça*  
• ~~do~~ *segurança*  
1070 corzir  
corrido  
alinhavar  
alinhavo  
remendar  
remendo  
1075 tecer  
B tricotar  
pregar um botão  
escovar  
bater  
estendedor  
1080 o calçado  
sapatos  
1081 A esporte  
B social  
chínelo  
sandálias  
1083 A cai-cai  
de borracha  
1085 pantufa 'chínelo de estôfo encorpado para agasalho'  
chinelas 'sapatilhas sem salto, para casa'

- botas (sem cordões)  
 botas de meio cano  
 borreguim (com cordões)  
 1000 botas de montar  
 calçado rústico  
 alargatas  
 escarpins 'espécies de mocassins'  
 galochas  
 1004 A tênis  
 B tamancos  
 1005 salto de sapato  
 protetores de ferro para o salto e a ponta do sapato  
 sapatos de salto alto  
 sapatos de salto baixo  
 sapatos sem salto  
 1100 sapatos abertos  
 mocassins  
 sapatos fechados  
 "kiowas"  
 sapatos abertos atrás  
 1105 sapatos de camurça  
 A sapatos de couro  
 sapatos de verniz  
 sapatos de pele  
 sapatos de tela  
 sapatos sem cordões  
 1110 escôva para sapato  
 pasta para o calçado  
 1111 A tinta para sapato  
 B engraxar o sapato  
 C escovar o sapato  
 limpar os sapatos  
 o engraxate  
 sola  
 1115 meia-sola  
 pequeno prego de ferro (tachinhas)  
 cimento para colar  
 metal para arrematar os cordões dos sapatos  
 cordões  
 1120 lingüeta do sapato  
 orelhas, palas do sapato  
 bieneira  
 salto  
 1123 A palmilha